

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 december 2016

WETSONTWERP

tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en van het toezicht op de gevangenen en houdende diverse bepalingen inzake justitie

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafvordering teneinde in de mogelijkheid te voorzien om tot de verwijzing door de raadkamer de anonimiteit te bewaren van de officieren en agenten van gerechtelijke politie tegen wie een klacht met burgerlijke partijstelling is ingediend

Wetsvoorstel betreffende de onafhankelijkheid en de werking van de organen van toezicht op het gevangeniswezen

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 458ter in het Strafwetboek, teneinde het beroepsgeheim op te heffen bij kennis van informatie waaruit blijkt dat het gevaar voor terroristische misdrijven groot is

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Carina VAN CAUTER**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 décembre 2016

PROJET DE LOI

modifiant le statut juridique des détenus et la surveillance des prisons et portant des dispositions diverses en matière de justice

Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle en vue de prévoir la possibilité de conserver l'anonymat des officiers et agents de police judiciaire visés par une plainte avec constitution de partie civile jusqu'au renvoi par la chambre du conseil

Proposition de loi concernant l'indépendance et le fonctionnement des organes de surveillance pénitentiaire

Proposition de loi insérant un article 458ter dans le Code pénal, levant le secret professionnel en cas de connaissance d'informations relatives au danger grave d'infractions terroristes

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME **Carina VAN CAUTER**

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Philippe Goffin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Goedeke Uyttersprot,
Kristien Van Vaerenbergh
PS Eric Massin, Laurette Onkelinx, Özlem Özen

MR Gautier Calomne, Gilles Foret, Philippe Goffin
CD&V Sonja Becq, Raf Terwingen
Open Vld Egbert Lachaert, Carina Van Cauter
sp.a Johan Vande Lanotte
Ecolo-Groen Stefaan Van Hecke
cdH Christian Brodcorne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Daphné Dumery, Johan Klaps,
Yoleen Van Camp
Paul-Olivier Delannois, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux, Fabienne
Winckel
Benoît Friart, Luc Gustin, Philippe Pivin, Stéphanie Thoron
Griet Smaers, Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Katja Gabriëls, Dirk Janssens, Sabien Lahaye-Battheu
David Geerts, Karin Jiroflée
Marcel Cheron, Benoît Hellings
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

DéFI Olivier Maingain

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	Abréviations dans la numérotation des publications:
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

INHOUD	Blz.
I. Algemene bespreking	4
II. Artikelsgewijze bespreking	14
III. Stemmingen	40
Bijlage: wetgevingstechnische nota	58

SOMMAIRE	Pages
I. Discussion générale	4
II. Discussion des articles	14
III. Votes	40
Annexe: note légistique	72

Zie:
Doc 54 1986/(2015/2016):

001: Wetsontwerp.
 002 tot 004: Amendementen.
 005: Verslag (eerste lezing).
 006: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
 007 en 008: Erratum.
 009: Amendementen.

Zie ook:

010: Tekst aangenomen door de commissie.

Doc 54 1036/ (2014/2015):

001: Wetsvoorstel van de dames Lahaye-Batteu en Van Cauter.

Doc 54 1178/ (2014/2015):

001: Wetsvoorstel van mevrouw De Wit c.s.

Doc 54 1914/ (2015/2016):

001: Wetsvoorstel van de heer Dallemagne.
 002: Toevoeging indiener.

Voir:
Doc 54 1986/(2015/2016):

001: Projet de loi.
 002 à 004: Amendements.
 005: Rapport (première lecture).
 006: Articles adoptés en première lecture.
 007 et 008: Erratum.
 009: Amendements.

Voir aussi:

010: Texte adopté par la commission.

Doc 54 1036/ (2014/2015):

001: Proposition de loi de Mmes Lahaye-Batteu et Van Cauter.

Doc 54 1178/ (2014/2015):

001: Proposition de loi de Mme De Wit et consorts.

Doc 54 1914/ (2015/2016):

001: Proposition de loi de M. Dallemagne.
 002: Ajout auteur.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft, overeenkomstig artikel 83 van het Reglement, de artikelen van wetsontwerp DOC 54 1986 die ze tijdens haar vergadering van 2 december 2016 in eerste lezing had aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen tijdens haar vergadering van 16 december 2016.

Tijdens die vergadering van 16 december 2016 heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst met betrekking tot de in eerste lezing aangenomen artikelen van het voorliggende wetsontwerp.

I. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) gaat nader in op de problematiek van het beroepsgeheim. Het was oorspronkelijk de bedoeling om met de aanpassing een concrete regeling uit te werken als antwoord op de problemen waar de LIVC's (Lokale Integrale Veiligheidscellen) mee kampen. In die cellen wordt door verschillende actoren (politie, parket, OCMW, enz.) informatie in verband met radicalisering samengebracht. In het licht van de specifieke doelstelling om in het kader van de strijd tegen het terrorisme bepaalde informatie te kunnen uitwisselen, moet men vaststellen dat de formulering in het nieuwe artikel 33 zeer ruim is.

Is het verstandig om in het kader van het voorliggende wetsontwerp relatief snel wetgevend te handelen omtrent een dermate belangrijk artikel uit het Strafwetboek? Een aanpassing van het beroepsgeheim heeft nood aan een diepgaandere voorafgaande reflectie. De Raad van State had reeds de vraag gesteld of de bepaling niet raakt aan de essentie van het beroepsgeheim (DOC 54 1910/002, blz. 6-7).

Ook het middenveld toont zich bezorgd. Het Steunpunt Algemeen Welzijnswerk benadrukt in een schriftelijk standpunt dat de bepaling te ruim is en de essentie van het beroepsgeheim aantast, met als gevolg dat cliënten de hulpverlening zullen mijden en dat bepaalde risicogroepen of individuen onder de radar zullen blijven. Het is tegelijk van oordeel dat het bestrijden van intrafamiliaal geweld een andere benadering vraagt dan radicalisering of de bescherming van de veiligheid van de Staat. Het stelt bijgevolg voor om de twee thema's te scheiden in twee aparte wetteksten, en om bij de bespreking van die teksten ook de deskundigen inzake hulpverlening en beroepsgeheim te betrekken.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 16 décembre 2016, les articles du projet de loi DOC 54 1986 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 2 décembre 2016.

Au cours de cette réunion du 16 décembre 2016, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique à propos des articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et interventions des membres

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) approfondit la question du secret professionnel. L'intention initiale était d'élaborer une réglementation concrète répondant aux problèmes que rencontrent les cellules de sécurité locale intégrale (CSLI) grâce à une modification de la réglementation. Au sein de ces cellules, plusieurs intervenants (police, parquet, CPAS, etc.) réunissent des informations concernant la radicalisation. Compte tenu de l'objectif spécifique poursuivi, ce dernier étant de permettre l'échange de certaines informations dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, il convient de constater que la formulation du nouvel article 33 est très large.

Est-il raisonnable de légiférer relativement rapidement sur un article du Code pénal aussi important que celui-là dans le cadre du projet de loi à l'examen? La modification du secret professionnel requiert une réflexion préalable plus approfondie. Le Conseil d'État a déjà posé la question de savoir si cette disposition ne risque pas de porter atteinte à l'essence du secret professionnel (DOC 54 1910/002, p. 6-7).

La société civile est également inquiète. Dans un avis écrit, le *Steunpunt Algemeen Welzijnswerk* indique cette disposition est trop large et qu'elle porte atteinte à l'essence du secret professionnel, si bien que certains clients vont se priver d'assistance et que certains groupes à risques ou certains individus ne seront plus identifiés. Il estime par ailleurs que la lutte contre les violences intrafamiliales nécessite une approche différente de celles de la radicalisation ou de la protection de la sûreté de l'État. Il propose dès lors de séparer ces deux thèmes, de leur consacrer deux textes légaux distincts et d'associer des experts en matière d'assistance et de secret professionnel à la discussion de ces textes.

De heer Van Hecke deelt die mening: de zorg voor een juridisch kader voor de LIVC's om gevoelige informatie te kunnen uitwisselen moet niet tegelijk een hulpmiddel zijn voor elke vorm van overleg die in het kader van de hulpverlening wordt georganiseerd. Hij stelt bijgevolg voor om de artikelen 32 tot 34 uit het wetsontwerp te lichten en ze apart te behandelen. In het kader van die bespreking kunnen ook de betrokken actoren worden gehoord. Aldus kan de wetgeving ter zake worden gewijzigd op grond van een volledige kennis van zaken.

Voor het geval de commissie niet akkoord gaat met de aparte behandeling van de artikelen rond het beroepsgeheim, kondigt de spreker een amendement aan dat tot doel heeft de wijziging van de regelgeving te beperken tot het strikt noodzakelijke, met name ervoor zorgen dat binnen de LIVC's gevoelige informatie kan worden gedeeld.

Tot slot wijst de heer Van Hecke op de aanbevelingen van de Federale Ombudsmannen over de klachten van gevangenen. Wat is de reactie van de minister op de piste die zij aanreiken?

Mevrouw Özlem Özen (PS) gaat nader in op het nieuwe artikel 61, dat het mogelijk maakt om een of meer bijkomende onderzoeksrechters aan te stellen indien de omstandigheden dat vereisen en voor een – verlengbare – termijn van ten hoogste twee jaar. Deze bepaling roept vragen op. Is er vandaag een probleem of een behoefte in die zin? In Brussel (dat 75 % van de terrorismedossiers behandelt) werd het kader voor de terrorismebestrijding reeds sterk verhoogd tot 5 of 6 onderzoeksrechters. Er is geen achterstand en twee kamers houden nu al 8 zittingen per week waarin alleen terrorismedossiers worden behandeld. De vraag is vooral waarom deze werkwijze wordt voorbehouden aan de strijd tegen het terrorisme? Waarom ook niet aan de strijd tegen andere misdaden, zoals de georganiseerde misdaad of de financiële delinquentie? Zijn dit bijkomende onderzoeksrechters die worden toegevoegd of zal men hen ontheffen van andere taken om hen in te zetten in de strijd tegen het terrorisme?

De spreekster zegt trouwens dat ze met de fusie van de griffies had kunnen instemmen indien de het door de minister geuite voornemen door de voorgestelde artikelen werd bevestigd, dat wil zeggen een fusie van griffies die zich in eenzelfde gebouw bevinden. De artikelen dienen niet een dergelijk ruime draagwijdte te hebben om dit te verwezenlijken en ze moeten bijgevolg worden beperkt. Maar de minister heeft geweigerd om zijn tekst aan te passen. In de huidige versie maakt het artikel een veel ruimere fusie van de griffies mogelijk dan het voornemen van de minister laat uitschijnen. Valt niet te

M. Van Hecke partage cet avis: le souhait de prévoir un cadre juridique pour permettre aux CSLI d'échanger des informations sensibles ne doit pas également servir à mettre en place un outil pour toutes les formes de concertation organisées dans le cadre de l'assistance. Il propose dès lors de retirer les articles 32 à 34 du projet de loi et de les examiner séparément. Dans le cadre de cette discussion, les acteurs concernés pourraient également être entendus. Cela permettrait de modifier la législation visée en pleine connaissance de cause.

L'intervenant indique que si la commission ne consent pas à examiner distinctement les articles concernant le secret professionnel, il présentera un amendement tendant à limiter la modification de la réglementation au strict nécessaire, c'est-à-dire à permettre le partage d'informations sensibles au sein des CSLI.

Enfin, M. Van Hecke évoque les recommandations des Médiateurs fédéraux concernant les plaintes des détenus. Comment le ministre a-t-il réagi à la piste proposée par les médiateurs?

Mme Özlem Özen (PS) revient sur le nouvel article 61 qui permet d'affecter, si les circonstances l'exigent et pour une durée de deux années ou plus, plusieurs juges d'instruction supplémentaires à la lutte contre le terrorisme. Cette disposition pose question. Y a-t-il actuellement un problème ou un besoin en la matière? A Bruxelles (qui connaît 75 % des dossiers de terrorisme), le cadre de la lutte anti-terrorisme a déjà été substantiellement augmenté pour atteindre 5 ou 6 juges d'instruction. Il n'y a pas d'arriéré, et deux chambres tiennent déjà 8 audiences par semaine qui ne font que ça. Surtout, on se demande pourquoi réserver ce traitement à la lutte contre le terrorisme. Pourquoi ne pas le prévoir pour la lutte contre d'autres criminalités, comme la criminalité organisée ou la délinquance financière? S'agit-il de juges d'instructions qui viendront en plus, ou bien va-t-on les retirer d'autres missions pour les affecter à la lutte contre le terrorisme?

Par ailleurs, concernant la fusion des greffes, l'oratrice indique qu'elle aurait pu voter en faveur de cette fusion si l'intention affichée par le ministre était confirmée par les articles proposés, c'est-à-dire celle de permettre une fusion de greffes qui se trouvent au sein d'un même bâtiment. Pour atteindre cet objectif, il n'est pas utile de donner une portée si large aux articles et il y a donc lieu de les restreindre. Mais le ministre a refusé d'adapter son texte. Car en l'état actuel, l'article permet une fusion des greffes beaucoup plus large que les intentions du ministre font croire. Comment ne pas

vrezen dat een door lineaire besparingen geobsedeerde regering het aantal griffies zal beperken tot een enkele per arrondissement? Het zou niet de eerste besparing zijn op de rug van de beroepsbeoefenaars en de rechts-onderhorigen. De spreekster zal deze artikelen die de toegang van de burger tot justitie beperken, bijgevolg niet steunen.

In het kader van het gedeelde beroepsgeheim is het lovenswaardig dat wordt gestreefd naar een dialoog tussen beroepsbeoefenaars om te komen tot een beter onthaal, een betere reclassering van gedetineerden of een betere herinschakeling van uitgesloten personen. Een denkoefening over het gedeelde beroepsgeheim in het belang van de betrokkenen is in het kader hiervan interessant en zelfs nodig.

Maar het voorgestelde artikel 458ter is helemaal niet tot deze doelstelling beperkt en beoogt niet het delen, maar het opheffen van het beroepsgeheim. De meerderheid gaat veel te ver. Dit artikel vormt een ernstige inbreuk op het recht op privacy dat de Grondwet en het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens garanderen. Onder het voorwendsel van milde voornemens is het eigenlijk een extreme “securitaire” ontsporing. Het beroepsgeheim wordt op ongebreidelde manier gefnuikt, zonder enige garantie of redelijke en proportionele voorwaarden. Hoezeer dit artikel het beroepsgeheim geweld aandoet, wordt duidelijk wanneer het met de huidige regeling wordt vergeleken.

Het Strafwetboek voorziet thans al in een algemene uitzondering op de opheffing van het beroepsgeheim: het niet verlenen van bijstand aan een persoon die in groot gevaar verkeert. Naast deze algemene uitzondering geldt een meer specifieke uitzondering voor zogeheten kwetsbare personen, die geacht worden zichzelf niet te kunnen beschermen (minderjarigen, zieken enzovoort). Maar zelfs in dat geval kan de drager van het beroepsgeheim dit geheim slechts onder strikte voorwaarden aan de procureur des Konings kenbaar maken: er moet sprake zijn van een ernstig en dreigend gevaar voor de fysieke integriteit van die kwetsbare personen en de drager van het beroepsgeheim mag niet bij machte zijn het dreigend gevaar zelf te voorkomen.

Het ontworpen artikel bevat geen enkele van die vereisten. Integendeel, het beroepsgeheim wordt hier op zijn kop gezet, aangezien het zal kunnen worden opgeheven zonder dat een bewezen en zeker gevaar bestaat voor wie dan ook.

Het beroepsgeheim strekt ertoe de daadwerkelijke uitoefening van de grondrechten te waarborgen. Zo is het fundamenteel dat iedereen een arts moet kunnen raadplegen zonder zich zorgen te moeten maken. Als

craindre qu'un gouvernement obsédé par les économies linéaires ne va pas réduire le nombre de greffe à un seul par arrondissement? Ce ne serait pas la première économie réalisée sur le dos des acteurs de la justice et des justiciables. L'oratrice ne soutiendra donc pas ces articles qui réduisent l'accès à la justice pour le citoyen.

Concernant le partage du secret professionnel, la volonté de permettre un dialogue entre professionnels afin d'établir un meilleur accueil, une meilleure réinsertion des délinquants ou des personnes exclues est louable. Et dans ce cadre-là, une réflexion autour du partage du secret professionnel, dans l'intérêt de la personne concernée, est intéressante et même nécessaire.

Mais l'article 458ter proposé n'est absolument pas restreint à cet objectif et ne concerne pas le partage mais la levée du secret professionnel. La majorité va beaucoup trop loin. Cet article est une atteinte grave au droit à la vie privée garanti par la Constitution et la Convention européenne des droits de l'Homme. En réalité, sous couvert d'intentions généreuses, il relève d'une dérive sécuritaire extrême. Il élargit la levée du secret professionnel de façon indéterminable, sans offrir de garantie ou de conditions raisonnables et proportionnées. Pour bien comprendre la violence de cet article, il faut avoir à l'esprit le grand écart qu'il représente avec le cadre actuel.

Actuellement, le Code pénal connaît déjà une exception générale à la levée du secret professionnel: la non-assistance à une personne exposée à un péril grave. Au-delà de cette exception générale, il existe une exception plus spécifique prévue pour les personnes dites vulnérables, présumée incapables de se protéger elle-même (mineur, malades, etc.). Mais même dans ce cas-là, le dépositaire du secret ne peut le révéler au procureur du Roi que sous conditions strictes: il faut un danger grave et imminent qui porterait atteinte à l'intégrité physique de ces personnes vulnérables et le professionnel doit être dans l'incapacité de prévenir par lui-même le danger imminent.

On ne retrouve absolument aucune de ces exigences dans l'article proposé. Au contraire, on est ici dans un renversement total du secret professionnel puisqu'il pourra être levé sans qu'il y ait un danger avéré et certain pour qui que ce soit.

Le secret professionnel vise à garantir l'effectivité de droits fondamentaux. Il est par exemple fondamental que tout être humain puisse accéder à un médecin sans crainte. Si, demain, le patient sait que son secret n'est

de patiënt voortaan weet dat zijn geheim niet “veilig” is bij deze of gene gezondheidszorgbeoefenaar, zal hij zich gewoon niet meer laten verzorgen of een deel van zijn voorgeschiedenis verzwijgen. Een dergelijke wet zal uiteindelijk de vertrouwensrelatie tussen de burger en de medische wereld ernstig schaden en de kwaliteit van de zorg doen afnemen.

Het voorgestelde artikel 458ter is gevaarlijk, omdat er verwezen wordt naar vage en ongedefinieerde begrippen zoals “openbare veiligheid” en “veiligheid van de Staat”. Het opent de weg naar een willekeurige en onevenredige opheffing van het beroepsgeheim, waarbij de persoon die een beroepswerker in vertrouwen heeft genomen, zeker niet gebaat is. Het gebruik van het woord “overleg” is geenszins geruststellend. Overleg tussen wie? En met welk doel? Indien de wet voortaan in overleg tussen een dokter en de politie voorziet, zal de arts dan vrij zijn om mee te delen wat hij wil?

De onzekerheid heeft ook te maken met de formulering van het artikel. Welke rol zal precies weggelegd zijn voor de Procureur des Konings? Kan hij dat fameuze “overleg” zelf organiseren? Volstaat het dat hij artsen bijeenroept opdat deze hun patiënten niet langer moeten beschermen? Of moet hij dit “overleg” overeenkomstig een wet organiseren?

Al deze opmerkingen werden gemaakt door de Raad van State. Het is bedroevend vast te stellen dat de meerderheid er helemaal geen rekening mee heeft gehouden. De Raad van State uit kritiek op het feit dat het begrip overleg niet is gedefinieerd, dat geen onderscheid wordt gemaakt tussen zo verschillende doelstellingen als de bescherming van de integriteit van een persoon en het voorkomen van misdrijven, dat zeer vage termen worden gehanteerd en dat aan de opheffing van het beroepsgeheim helemaal geen voorwaarden verbonden zijn.

Wanneer de Raad van State zich afvraagt of het voorgestelde artikel geen afbreuk doet aan de essentie van het beroepsgeheim, het recht op privacy en de maatschappelijke dienstverlening die bij de Grondwet worden gewaarborgd, mag men er terecht van uitgaan dat het antwoord in de vraag vervat zit. Dit artikel is inderdaad onverenigbaar met de Grondwet en moet door de meerderheid worden weggelaten als ze niet (andermaal) de fundamentele waarden van onze samenleving wil ondergraven. Met het oog op een dergelijke grondige hervorming van het beroepsgeheim had men op zijn minst het advies van de Commissie voor de

pas “en sécurité” chez le prestataire de soin consulté, il n’ira simplement plus se faire soigner ou cachera une partie de ses antécédents. Au final, une telle loi va gravement porter atteinte à la relation de confiance entre le citoyen et le monde médical et diminuer la qualité des soins.

L’article 458ter proposé est dangereux car il utilise des notions vagues et indéfinies: “sécurité publique”, “sécurité de l’État”. Il ouvre la voie à une levée du secret professionnel arbitraire, disproportionnée et certainement pas dans l’intérêt de celui qui s’est confié auprès du professionnel. L’utilisation du mot “concertation” ne rassure absolument pas. Concertation entre qui? Concertation dans quel but? Si la loi organise demain une concertation entre un médecin et un policier, le médecin sera-t-il libre de révéler ce que bon lui semble?

L’incertitude tient aussi à la rédaction de l’article. Quel est exactement le rôle qui sera attribué au Procureur du Roi? Peut-il organiser lui-même cette fameuse “concertation”? Lui suffit-il de réunir des médecins pour que ceux-ci ne soient plus tenus de protéger leurs patients? Ou doit-il organiser cette “concertation” en vertu d’une loi?

Toutes ces remarques ont été formulées par le Conseil d’État. Il est affligeant de constater que la majorité n’en a absolument pas tenu compte. Le Conseil d’État dénonce l’absence de définition du mot concertation, l’absence de distinction entre des objectifs aussi distincts que la protection de l’intégrité d’une personne et la prévention d’infractions, l’utilisation de termes très larges ou encore l’absence de conditions entourant la levée du secret.

Quand le Conseil d’État se demande si l’article proposé ne porte pas atteinte à l’essence du secret professionnel, au droit à la vie privée et à l’aide sociale garantis par notre Constitution, on peut légitimement penser que la réponse se trouve dans la question. Oui, cet article est incompatible avec la constitution et la majorité doit le retirer si elle ne veut pas, une fois de plus, mettre à mal les valeurs fondamentales de notre société. Une telle réforme en profondeur du secret professionnel aurait imposé au moins un avis de la Commission pour la protection de la vie privée et une consultation large, particulièrement des Communautés dont les maisons

bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten inwinnen en uitvoerig moeten overleggen, inzonderheid met de gemeenschappen; in de toelichting van wetsvoorstel DOC 54 1910/001 wordt immers verwezen naar de onder de gemeenschappen ressorterende justitiehuizen.

Volgens de heer *Christian Brotcorne* (cdH) zet artikel 33 van het wetsontwerp het beroepsgeheim op de heling. De in dit verband voorgestelde verruiming is veel te breed opgevat. De spreker steunt het voorstel van de heer Van Hecke om deze bepalingen uit het wetsontwerp te halen en ze afzonderlijk te bespreken – het betreft immers een heikel debat. Mocht dat artikel niet worden weggelaten, dan moet de draagwijdte ervan worden beperkt tot terroristische aangelegenheden, zoals wordt voorgesteld in amendement nr. 136 (zie artikel 33 hieronder).

Voorts gaat de spreker in op het vraagstuk van de klachtenbehandeling in de gevangenissen. Hij wijst erop dat hij aanvankelijk had voorgesteld de federale Ombudsman met die taak te belasten en verwijst naar diens negatief advies ter zake. Vervolgens hebben de Ombudsmannen in een nieuw advies nieuwe voorstellen geformuleerd. Deze voorstellen zijn interessant omdat ze een oplossing voor die klachtenbehandeling aanreiken; de commissies van toezicht zijn daar immers niet voor opgeleid. De voorstellen gaan tevens in op het probleem van de financiële middelen. Het budget van 66 000 euro dat de FOD Justitie zal overhevelen naar het Parlement, zal wellicht niet volstaan; er wordt veeleer gewag gemaakt van 1,5 tot 2 miljoen euro. Dankzij het voorstel van de federale Ombudsman kan men bovendien het OPCAT nu al bekrachtigen – die bekrachtiging is een aandachtspunt van het regeerakkoord.

Om al deze redenen heeft de indiener de door de federale Ombudsman geformuleerde amendementen ingediend. Met betrekking tot de klachtenbehandeling zou worden voorzien in een eerste aanleg en in de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen. Met de eerste aanleg zouden de directeurs van de gevangenissen worden belast. Het voorstel reikt misschien niet meteen de beste oplossing aan, maar het is wel coherent, ook op budgettair vlak. Door deze amendementen in te dienen, wil de spreker derhalve de mogelijkheid openlaten om dit vraagstuk verder te bespreken.

Met betrekking tot het beroepsgeheim herinnert mevrouw *Sonja Becq* (CD&V) eraan dat beroepsgeheimen onder een welbepaalde voorwaarde kunnen worden meegedeeld, met name in het kader van een overleg dat wordt georganiseerd bij of krachtens een wet, decreet of ordonnantie of mits de procureur des Konings daar een met redenen omklede toestemming toe geeft.

de justice sont visées par l'exposé des motifs dans la proposition de loi DOC 54 1910/001.

M. Christian Brotcorne (cdH) est d'avis que le secret professionnel est mis à mal par l'article 33 du projet de loi. L'extension proposée ici est beaucoup trop large. L'orateur soutient la proposition de M. Van Hecke de retirer ces dispositions du projet de loi et d'en discuter séparément étant donné qu'il s'agit d'un débat difficile. Si la disposition n'est pas retirée, il faudrait alors en limiter l'objet aux affaires terrorisme comme le propose l'amendement n° 136. (voir ci-dessous art. 33).

L'orateur revient en outre sur la problématique du traitement des plaintes dans les établissements pénitentiaires. Il rappelle sa proposition initiale qui était de confier cette mission au médiateur fédéral et fait référence à l'avis négatif de ce dernier sur la question. Les médiateurs ont par la suite formulé des nouvelles propositions dans un nouvel avis. L'intérêt de ces propositions est d'une part de trouver une solution à ce traitement de plaintes. Les commissions de surveillance ne sont en effet pas formées pour cela. Ces propositions rencontrent aussi la problématique du budget. Le transfert des 66 000 d'euros du SPF Justice vers le Parlement ne suffira sans doute pas. On parle plutôt d'1,5 à 2 millions d'euros. La proposition du médiateur fédéral permet en outre la ratification dès à présent de l'OPCAT. Cela figure dans l'accord de gouvernement.

Pour ces raisons, l'orateur a déposé les amendements proposés par le médiateur fédéral. S'agissant du traitement des plaintes, ils envisagent une première instance et un degré d'appel. La première instance serait confiée au directeur des établissements pénitentiaires. Ce n'est peut-être pas la formule la plus heureuse mais c'est néanmoins une proposition qui est cohérente, y compris sur le plan budgétaire. Avec le dépôt de ces amendements, l'orateur souhaite donc laisser le débat ouvert sur cette problématique.

Mme Sonja Becq (CD&V) rappelle, concernant le secret professionnel, qu'il y a une condition permettant la communication du secret professionnel. En effet, il faut une concertation organisée par en vertu d'une loi, décret ou ordonnance ou bien un accord motivé du procureur du Roi.

Bovendien wordt niet gesproken van schending van het beroepsgeheim, maar van de mededeling van een geheim. Nu is er geen wettelijk kader dat die mededeling mogelijk maakt. Wat hier dus wordt voorgesteld, is precies dat algemeen kader, dat concreter zal moeten worden ingevuld, meer bepaald door de gemeenschappen en gewesten. Het doel is de lichamelijke of geestelijke integriteit van een persoon en de openbare veiligheid of de veiligheid van de Staat te beschermen.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) geeft aan dat de situatie van de LIVC's thans bij omzendbrief is geregeld. Er is dus geen wettelijke basis. Vallen zij niettemin onder het toepassingsgebied van het amendement?

B. Antwoorden van de minister

De minister geeft in verband met het delen van het beroepsgeheim aan dat daarover veel vragen rijzen, maar weinig concrete elementen worden aangereikt. Hij is geen voorstander van haastwerk, maar herinnert eraan dat er in dit geval een advies van de Raad van State is, dat al in commissie is besproken in het kader van de bestrijding van het terrorisme. Het is dringend nodig in deze aangelegenheid op te treden.

Er is thans geen enkel wettelijk kader dat het delen van het beroepsgeheim mogelijk maakt. De "Centra voor Algemeen Welzijnswerk" kunnen het beroepsgeheim nu niet delen omdat geen wet of decreet hen dat toestaat. De betwiste bepaling impliceert dat als het Parlement – bij een wet, een decreet of een ordonnantie – dan wel de procureur des Konings toestaat het beroepsgeheim te delen, er geen sprake is van een misdrijf. Als de procureur des Konings het bijvoorbeeld aan een LIVC of een centrum voor de bestrijding van intrafamiliaal geweld toestaat het beroepsgeheim te delen, zal hij dat alleen maar doen voor een heel concreet geval en op gemotiveerde wijze. Het komt er dus op aan een wettelijk kader voor dit vraagstuk te creëren, want er is in het veld echt dringend vraag naar. Er valt dus geen tijd te verliezen. De minister wijst er voorts op dat de sancties worden verstrengd, waaruit mag blijken dat men het beroepsgeheim nog meer *au sérieux* neemt.

Aangaande de onderzoeksrechters (art. 61 van het wetsontwerp) herinnert de minister eraan dat de bepaling in de eerste plaats de Antwerpse toestand beoogt en een basis biedt om de eerste voorzitter of de minister voor een bepaalde periode het nodige te kunnen laten doen. Die onderzoeksrechters zullen nog altijd de mogelijkheid hebben zich tegelijkertijd met andere soorten zaken bezig te houden.

Aangaande de voorstellen van de ombudsman over de klachtenbehandeling is de minister overtuigd geraakt

En outre, on ne parle pas de violation du secret professionnel mais d'une communication de celui-ci. Actuellement, il manque un cadre légal pour permettre cette communication. Ce qui est proposé ici est donc ce cadre général, qui devra être rempli plus concrètement, notamment au niveau des Régions et Communautés. Le but est de protéger l'intégrité physique ou mentale d'une personne, la sécurité publique ou la sécurité de l'État.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) indique que la situation des CLSI est réglée actuellement par circulaire. Il n'y a donc pas de base légale. Entreront-elles néanmoins dans le champ d'application de l'amendement?

B. Réponses du ministre

Le ministre indique, concernant le partage du secret professionnel, qu'il y a beaucoup de demandes sur la question mais peu de dispositions concrètes. Il n'est pas favorable à travailler dans l'urgence, mais il rappelle que dans ce cas, il y a un avis du Conseil d'État sur la question qui a d'ailleurs déjà été débattue en commission de lutte contre le terrorisme. Il est urgent d'agir sur cette problématique.

Il n'y actuellement aucun cadre légal permettant le partage du secret professionnel. Les "Centrum voor Algemeen Welzijnswerk" ne peuvent actuellement pas partager le secret professionnel par décret ou loi. Ce que dit la disposition en question, c'est que, si le législateur – par une loi, un décret ou une ordonnance –, ou le procureur du Roi autorise ce partage, il n'y aura pas d'infraction. Le procureur du Roi, s'il autorise le partage par exemple à un CLSI ou à un centre de lutte contre la violence intrafamiliale, ne le fera que concernant un cas bien concret et de manière motivée. Il s'agit donc de créer un cadre légal sur cette problématique, pour laquelle il y a une véritable demande urgente du terrain. Il ne faut donc plus perdre de temps. En outre, le ministre rappelle qu'on augmente les peines, ce qui montre qu'on prend encore plus au sérieux le secret professionnel.

Concernant les juges d'instruction (art. 61 du projet), le ministre rappelle que la disposition vise surtout la situation anversoise et qu'elle donne une base pour que le premier président ou le ministre puissent, pour une période déterminée, faire ce qui est nécessaire. Ces juges d'instruction auront toujours la possibilité de s'occuper d'autres types d'affaires en même temps.

Concernant les propositions de l'ombudsman sur le traitement des plaintes, le ministre a été convaincu

door het Nederlandse voorbeeld. Het uitgangspunt van de wetgeving is om de Toezichtsraad de nodige onafhankelijkheid te geven. De minister verzekert dat de overgang naar het Parlement geleidelijk zal verlopen. De financiering zal een parlementaire bevoegdheid worden en dat zal de nodige tijd vergen. Men moet in elk geval voorkomen dat de penitentiaire administratie met de klachtenbehandeling wordt belast. Dat is noodzakelijk voor de onafhankelijkheid. De minister herinnert eraan dat in de commissie verplicht juristen en één magistraat zitting zullen hebben, en in de Centrale Raad juristen en twee magistraten.

De minister verduidelijkt dat teneinde de ratificatie van het OPCAT zo snel mogelijk te realiseren, in overleg met de minister van Buitenlandse Zaken, aan de administratie de opdracht werd gegeven om een voorontwerp van instemmingswet voor te bereiden en dit ondanks het feit dat op dit ogenblik nog niet alle elementen betreffende de nationale controle op plaatsen waar personen van hun vrijheid beroofd zijn, duidelijk zijn. De bedoeling zou zijn dat het Parlement de instemmingswet goedkeurt en dat vervolgens het ratificatie-instrument aansluitend kan worden neergelegd. Derhalve zullen in de memorie van toelichting van het voorontwerp een aantal aspecten betreffende de implementatie van het OPCAT op een meer algemene wijze beschreven moeten worden. Aldus kan tijd worden gewonnen. Daar het advies bijna klaar is, meent de minister dat dit wetsontwerp binnenkort kan worden ingediend. Huidig wetsontwerp is evenwel een eerste essentiële bouwsteen in dit proces. De volgende stap vergt nog overleg met de gefedereerde entiteiten.

C. Replieken en debat

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) spreekt tegen dat het hem om uitstel te doen is. Hij herinnert eraan dat deze bepalingen aangaande het delen van het beroepsgeheim bij amendement werden ingevoerd tijdens de bespreking van het wetsontwerp in eerste lezing. De meerderheid is dus niet correct te werk gegaan. De spreker herinnert eraan dat geenszins gehoor is gegeven aan het advies van de Raad van State. Die laatste stelt dat "moet worden vastgesteld dat de gevallen waarin er geen misdrijf is, zeer ruim zijn omschreven. Met name is het begrip "bescherming van de fysieke en psychische integriteit van de persoon of van derden" zeer ruim, zodat tal van overlegstructuren onder het voorgestelde 458ter van het Strafwetboek kunnen vallen en derhalve in zeer vele gevallen informatie-uitwisseling binnen de hulpverlening, of tussen hulpverlening, politie of justitie mogelijk is, ver buiten situaties van noodtoestand of onmiddellijk dreigend gevaar" (DOC 54 1910/002, blz. 6). De Raad van State vraagt zich af of de essentie van het beroepsgeheim niet dreigt te worden aangetast en of bijgevolg ook geen onevenredige aantasting van het

par l'exemple néerlandais. La base de la législation est de donner l'indépendance nécessaire au conseil de surveillance. Le ministre assure que la transition vers le Parlement sera graduelle. Le financement dépendra du Parlement et il faudra prendre le temps nécessaire de la transition. Il faut en tout cas éviter que l'administration pénitentiaire ne soit en charge du traitement des plaintes. Cela est nécessaire pour garantir l'indépendance. Le ministre rappelle que, dans la commission, il y aura la présence obligatoire de juristes et d'un magistrat, et, dans le conseil central, la présence obligatoire de juristes et de 2 magistrats.

Le ministre précise que pour pouvoir ratifier l'OPCAT dans les meilleurs délais, l'administration a été chargée de préparer un avant-projet de loi d'assentiment, en concertation avec le ministre des Affaires étrangères, bien qu'il subsiste, à ce stade, quelques inconnues à propos du contrôle national des lieux où se trouvent les personnes privées de leur liberté. L'objectif est que le Parlement adopte la loi d'assentiment et que l'instrument de ratification puisse ensuite être déposé. C'est pourquoi l'exposé des motifs de l'avant-projet devra décrire certains points de la mise en œuvre de l'OPCAT en termes plus généraux. Cela permettra de gagner du temps. L'avis étant presque prêt, le ministre estime que ce projet de loi pourra bientôt être déposé. Le projet de loi à l'examen constitue cependant une première pierre essentielle de cet édifice. Pour l'étape suivante, il conviendra encore d'organiser une concertation avec les entités fédérées.

C. Répliques et débat

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) se défend d'utiliser des manœuvres dilatoires. Il rappelle que ces dispositions concernant le partage du secret professionnel ont été introduites par amendement lors de la discussion du projet de loi en première lecture. C'est donc la majorité qui n'a pas travaillé correctement. L'orateur rappelle que l'avis du Conseil d'État n'a pas du tout été suivi. Celui-ci indique que "force est de constater que les cas où il n'y a pas infraction sont définis en des termes très larges. C'est notamment le cas de la notion de "protection de l'intégrité physique ou mentale de la personne ou de tiers", si bien que de nombreuses structures de concertation peuvent entrer dans le champ d'application de l'article 458ter proposé du Code pénal et que, dans de très nombreux cas, des échanges d'informations sont dès lors possibles entre des services d'assistance ou entre ces services et la police ou la justice, bien au-delà des situations d'urgence ou de danger imminent." (DOC 54 1910/002, p.6). Le Conseil d'État se demande s'il n'y a pas atteinte à l'essence du secret professionnel et dès lors, une atteinte disproportionnée au droit

recht op eerbiediging van het privéleven dreigt. Een en ander roept vragen op. Men mag beroepsprocedures bij het Grondwettelijk Hof verwachten. Dermate fundamentele bepalingen vereisen een diepgaand debat en een raadpleging van de actoren in het veld.

Voorts herinnert de spreker nogmaals aan het standpunt van het Steunpunt Algemeen Welzijnswerk, wat aantoont dat de actoren in het veld vragen hebben bij de bepaling. De hulpverleningsdiensten die beschikken over een beroepsgeheim met een informatieverplichting ten aanzien van hun opdrachtgevers, zoals het OCMW, zullen zich in een onmogelijke positie bevinden ingeval zij niet langer gebruik mogen maken van de voor hun opdracht essentiële informatie zodra die in het overleg is opgenomen. Het feit die informatie te gebruiken zou immers een schending zijn van het beroepsgeheim en als dusdanig zijn verboden bij artikel 458 van het Strafwetboek.

Mevrouw Özlem Özen (PS) vreest dat slachtoffers, die nood hebben aan vertrouwen in de professionals die zij raadplegen, in de toekomst geen hulp meer zullen durven te vragen, wetende dat hun gesprekken kunnen worden onthuld. De maatregel zal een averechts effect hebben. De term “overleg” is veel te breed en te vaag. Er is geen enkele juridische beperking. Bovendien mag men zich niet om het even wat veroorloven onder het mom van terroristische dreiging. Uiteraard moet het terrorisme worden bestreden, maar de grondbeginselen van onze samenleving mogen daarom niet worden opgeofferd.

Het gaat er niet om uitstel te verkrijgen, maar correct te werken.

Mevrouw Carina Van Cauter (Open Vld) geeft aan dat het nooit mogelijk zal zijn een wettekst te redigeren waarvan volstrekt zeker is dat hij de toetsing door het Grondwettelijk Hof zal kunnen doorstaan. Het is zeer belangrijk iets aan dat beroepsgeheim te doen. De ontwerp tekst creëert een wettelijk kader, dat niemand verplicht maar wel de mogelijkheid biedt in het belang van de samenleving te werken met inachtneming van de fundamentele rechten. De behoefte is veel groter dan alleen maar de LIVC. Zolang het mogelijk is, moet vooruitgang worden geboekt en mag niet worden gewacht tot andere levens in gevaar worden gebracht. Zij herinnert eraan dat men het wel degelijk heeft over het delen en niet over het schenden van het beroepsgeheim.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) geeft aan dat uit de tekst, noch uit het advies van de Raad van State blijkt dat een wettelijk kader wordt gecreëerd. Het onder dat beroepsgeheim vallende geheim zal kunnen worden meegedeeld, ofwel tijdens wettelijk

au respect de la vie privée. Cela pose question. Il faut s'attendre à des recours devant la Cour constitutionnelle. Des dispositions aussi cruciales nécessitent une réflexion approfondie et une consultation des acteurs de terrain.

L'orateur rappelle aussi à nouveau le point de vue de “*Steunpunt Algemeen Welzijnswerk*” ce qui démontre que les acteurs de terrain se posent des questions sur la disposition. Les services d'assistance qui dispose d'un secret professionnel avec une obligation d'information vis-à-vis de leur donneur d'ordres, comme le CPAS par exemple, seront dans une situation impossible, s'ils ne peuvent plus utiliser l'information essentielle à leur mission une fois qu'elle a été amenée dans la concertation. Le fait d'utiliser cette information serait en effet une violation du secret professionnel interdite par l'article 458 du Code pénal.

Mme Özlem Özen (PS) craint qu'à l'avenir, les victimes qui ont besoin d'avoir confiance dans les professionnels qu'elles consultent n'osent plus demander de l'aide sachant que leurs conversations pourront être révélées. La disposition va avoir un effet contreproductif. Le terme de “concertation” est beaucoup trop large et vague. Il n'y a aucune limite juridique. En outre, on ne peut pas faire n'importe quoi sans prétexte de menace terroriste. Bien sûr, il faut lutter contre le terrorisme, mais les principes fondamentaux de notre société ne peuvent pas être pour autant sacrifiés.

Il ne s'agit pas d'utiliser des mesures dilatoires, mais il s'agit de faire le travail correctement.

Mme Carina Van Cauter (Open Vld) indique qu'on ne pourra jamais faire un texte de loi dont on soit totalement certain qu'il passe le test de la Cour constitutionnelle. Il est très important de travailler à ce secret professionnel. Le texte en projet crée un cadre légal, qui n'oblige personne mais donne la possibilité de travailler dans l'intérêt de la société, en tenant compte des droits fondamentaux. Le besoin est beaucoup plus large que les seuls CLSI. Il faut avancer tant qu'on en a la possibilité, et ne pas attendre que d'autres vies soient mises en danger. Elle rappelle qu'on parle bien de partage et non de violation de secret professionnel.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) indique qu'il ne ressort pas du texte, ni de l'avis du Conseil d'état, qu'un cadre légal est créé. C'est soit dans le cadre d'une concertation organisée en vertu d'une loi, soit avec l'accord motivé du procureur du Roi que le secret

georganiseerd overleg, ofwel met de gemotiveerde instemming van de procureur des Konings. Zulks zal voorts onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de maatregel toepasselijk zijn, zonder dat er nog andere uitvoeringsmaatregelen moeten worden uitgevaardigd. Het debat toont aan dat deze bepaling voor verschillende interpretaties vatbaar is.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) stipt aan dat er momenteel wel informele overlegorganen bestaan, maar volgens haar geen wettelijk vastgelegde organen die automatisch zouden vallen onder de werkingssfeer van deze bepaling.

De minister herhaalt dat er volgens hem momenteel geen wettelijk kader ter zake bestaat. Het delen van het beroepsgeheim bestaat op basis van rechtsleer al heel lang. De moeilijkheid rijst vooral als het beroepsgeheim interdisciplinair wordt gedeeld. Daar is echt een dringende behoefte aan.

De heer Raf Terwingen (CD&V) begrijpt de bezorgdheid van bepaalde collega's. Hij verwijst echter naar de antwoorden die hij in het kader van de eerste lezing heeft verstrekt. De regeling voorziet in een dubbele filter: het bestaan van een wet, decreet of ordonnantie ter zake, dan wel de met redenen omklede instemming van de procureur des Konings. De heer Van Hecke stelt voor de bepaling uitsluitend te beperken tot de gevallen waarin het gevaar ernstig en dreigend is. Als men dat doet, dan zal de maatregel zijn doel missen; deze beoogt immers niet alleen het terrorisme en radicalisme, maar ook, en vooral, andere situaties zoals de overlegorganen in het kader van de bestrijding van, bijvoorbeeld, huiselijk geweld. De spreker betreurt dat hij in de toelichting van die bepalingen te sterk de nadruk heeft gelegd op het terrorisme, daar ze een veel breder toepassingsgebied beogen. Vanuit het veld wordt hier met aandrang om verzocht, en er moet dus dringend aan tegemoet worden gekomen. De spreker is ervan overtuigd dat deze tekst een goed compromis is. Ten slotte geeft hij aan dat hij, gelet op de tegenkanting die hij bij sommige leden hoort, bereid is die bepalingen uit het wetsontwerp te lichten zo ze de inwerkingtreding van dit gehele wetsontwerp in het gedrang dreigen te brengen.

professionnel pourra être communiqué. Cela sera en outre applicable directement à l'entrée en vigueur de la mesure, sans qu'il ne faille prendre d'autres mesures d'exécution. Le débat démontre que cette disposition est sujette à différentes interprétations.

Mme Sonja Becq (CD&V) indique qu'il existe des organes de concertation informels actuellement mais pas, à son sens, des organes fixés par la loi qui tomberaient automatiquement dans le champ d'application de cette disposition.

Le ministre répète qu'à son sens, il n'existe actuellement pas de cadre légal sur ce sujet. Le partage du secret professionnel existe depuis très longtemps, sur base d'une doctrine. Le problème se pose surtout en cas de partage du secret professionnel de manière interdisciplinaire. Il y a un véritable besoin urgent en la matière.

M. Raf Terwingen (CD&V) comprend l'inquiétude de certains collègues. Cependant, il fait référence aux réponses qu'il a données dans le cadre de la première lecture. La disposition prévoit un double filtre: le cadre d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance ou l'accord motivé du procureur. M. Van Hecke propose de limiter la disposition aux seuls cas où le danger est grave et imminent. Si on fait cela, on passera à côté de la finalité de la mesure, qui ne vise pas seulement le terrorisme et le radicalisme mais aussi et surtout d'autres situations telles que les organes de concertation dans le cadre de la lutte contre la violence intrafamiliale par exemple. L'orateur regrette d'avoir trop insisté sur le terrorisme dans le cadre de l'exposé de ces dispositions, étant donné qu'elles visent un champ d'application beaucoup plus large. La demande du terrain est forte, il est donc urgent d'y répondre. L'orateur est convaincu que ce texte est un bon compromis. Il indique enfin qu'il est prêt à retirer ces dispositions du projet de loi si elles risquent de mettre en péril l'entrée en vigueur de l'ensemble de ce projet de loi vu les oppositions qu'il entend de la part de certains membres.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) begrijpt dat specifieke wetgevende initiatieven nodig zullen zijn om een overlegorgaan de toestemming te geven het beroepsgeheim te delen. Daarom stelt hij voor de tekst te amenderen, om te verduidelijken dat het gaat om een wet, een decreet of een ordonnantie, “aan te nemen met toepassing van deze wet”.

Moet voorts niet worden overlegd met de gewesten en de gemeenschappen? Overschrijdt de Federale Staat zijn bevoegdheden niet met de creatie van dit wettelijk kader?

Kan bovendien een procureur des Konings werkelijk beslissen om het gedeelde beroepsgeheim toe te staan? Is een onderzoeksrechter gebonden door een beslissing van de procureur des Konings?

De heer Raf Terwingen (CD&V) stemt in met het voorstel van de heer Van Hecke om de tekst te amenderen. Het gaat immers over overlegorganen die bij wet, decreet of ordonnantie zullen worden aangewezen. Ook het tweede criterium – een met redenen omklede toestemming van de procureur des Konings – blijft van toepassing.

De Federale Staat stelt een kader in, dat de gewesten en de gemeenschappen zullen kunnen gebruiken. Het komt die bestuursniveaus toe te bepalen welke organen er recht op moeten hebben. Er zijn ter zake trouwens al contacten geweest met de deelstaten.

Wat de bevoegdheden van de procureur des Konings betreft, stipt de heer Terwingen aan dat net deze wet voorziet in die bevoegdheid voor de procureur des Konings; aldus komt een wettelijk kader tot stand.

De minister verduidelijkt dat het eigenlijk om een vorm van “strafrechtelijke ruling” gaat.

Voorts is er het principe van de “eenheid van het parket”: indien een procureur des Konings ter zake toestemming verleent, is het parket gebonden door die beslissing. Een met redenen omklede toestemming van de procureur des Konings brengt met zich dat er geen sprake is van een strafbaar feit.

Mevrouw Özlem Özen (PS) meldt dat niet is geantwoord op tal van fundamentele vragen en op de opmerkingen van de Raad van State; het is onduidelijk wat bijvoorbeeld wordt bedoeld met “fysieke integriteit”, want er kan sprake zijn van een onevenredige aantasting ervan, zoals de Raad van State aangeeft. Daarom herhaalt ze haar verzoek om hoorzittingen te

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) comprend que des initiatives législatives spécifiques seront nécessaires pour donner l’autorisation à un organe de concertation de partager le secret professionnel. Il propose donc d’amender le texte en précisant qu’il s’agit d’une loi, le d’un décret ou d’une ordonnance “à adopter en application de la présente loi”.

En outre, ne faut-il pas une concertation avec les Régions et Communautés? L’État fédéral ne dépasse-t-il pas ses compétences en créant ce cadre légal?

Par ailleurs, un procureur du Roi peut-il vraiment décider d’autoriser le partage du secret professionnel? Un juge d’instruction sera-t-il tenu par une décision du procureur du Roi?

M. Raf Terwingen (CD&V) n’a pas de problème avec la proposition de M. Van Hecke d’amender le texte. Il s’agit en effet d’organes de concertation qui seront désignés par une loi, un décret ou une ordonnance. Le second critère -autorisation motivée du procureur du Roi – reste aussi applicable.

L’État fédéral crée un cadre que les Régions et Communautés pourront utiliser. Elles devront déterminer quels organes doivent y avoir droit. Il y a d’ailleurs déjà eu des contacts avec les entités fédérées sur le sujet.

Concernant les compétences du procureur du Roi, M. Terwingen indique que c’est justement cette loi qui donnera cette compétence au procureur du Roi. On crée ce cadre légal.

Le ministre précise qu’il s’agit en fait d’une forme de “ruling pénal”.

En outre, il y a le principe de l’unité du parquet: si un procureur du Roi autorise cela, le parquet sera lié par cette décision. Cet accord motivé du procureur du Roi entraîne l’absence d’infraction.

Mme Özlem Özen (PS) indique qu’il reste toute une série de questions fondamentales et une série de remarques faites par le Conseil d’état qui restent sans réponse. Qu’entend-on par exemple par le terme “intégrité physique”? Il peut y avoir une atteinte disproportionnée comme le dit le Conseil d’État. Elle réitère donc sa demande d’auditions. Il est nécessaire de prendre

organiseren. Het is belangrijk tijd uit te trekken om dit vraagstuk op te lossen. Het gaat geenszins om een vertragsmanoeuvre.

Mevrouw Carina Van Cauter (Open Vld) begrijpt dat standpunt niet. Ze herinnert aan de werkzaamheden van de “bijzondere commissie seksueel misbruik”, die zich precies over de bescherming van de fysieke integriteit heeft gebogen. Waarom is het niet mogelijk om samen stappen te zetten om ook in dit kader de integriteit van de mensen te beschermen?

Mevrouw Karine Lalieux (PS) bevestigt dat dit onderwerp bijzonder complex is en dat de actoren van de betrokken sectoren moeten worden gehoord alvorens wetgevend op te treden.

De heer Raf Terwingen (CD&V) is teleurgesteld over het standpunt van de oppositie ter zake. Hij herhaalt dat dit een zeer belangrijk onderwerp is, meer bepaald voor de gemeenschappen en de gewesten.

Hij wil koste wat het kost voorkomen dat deze bepalingen de inwerkingtreding van het hele wetsontwerp in het gedrang brengen. Hij zal amendementen indienen, met de bedoeling de desbetreffende bepalingen weg te laten.

De minister herhaalt dat deze aangelegenheid dringend en grondig moet worden aangepakt, ook al zal het moeilijk zijn om ter zake tot een maatschappelijke consensus te komen. Ieder moet dus verantwoordelijkheid nemen. Daarom stelt de minister voor dat deze bepalingen opnieuw aan bod komen bij de bespreking, begin 2017, van het “wetsontwerp potpourri V”.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De minister en de commissie stemmen in met de volgende opmerkingen van de wetgevingstechnische nota, die als bijlage gaat bij dit verslag: nrs. 1, 4 tot 7, 9 tot 11, 16, 19 tot 23, 25 tot 33. Hetzelfde geldt voor de correcties aan de inleidende zinnen van de artikelen, met uitzondering van de voorgestelde correcties in verband met de artikelen 59, 112, 114 en 115.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

le temps pour régler cette problématique. Il ne s'agit nullement d'une manœuvre dilatoire.

Mme Carina Van Cauter (Open Vld) ne comprend pas ce point de vue. Elle rappelle les travaux de la commission “abus sexuels” qui a justement travaillé sur la protection de l'intégrité physique. Pourquoi ne peut-on pas avancer ensemble pour protéger l'intégrité physique des personnes dans ce cadre-ci aussi?

Mme Karine Lalieux (PS) confirme que ce sujet est extrêmement complexe et nécessite d'entendre les acteurs des secteurs concernés avant de légiférer.

M. Raf Terwingen (CD&V) constate avec regret la position de l'opposition sur le sujet. Il répète que c'est un sujet essentiel notamment pour les Communautés et Régions.

Cependant, il veut à tout prix éviter que ces dispositions ne mettent en péril l'entrée en vigueur de l'ensemble du projet de loi et il retirera donc ces dispositions par amendement.

Le ministre répète que ce sujet doit être pris à bras le corps avec urgence, même s'il sera difficile d'avoir un consensus sociétal en la matière. Il faut donc prendre ses responsabilités. Il propose de reprendre ces dispositions dans le cadre de la discussion à venir du projet de loi “Pot-pourri V” au début de l'année 2017.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES

Le ministre et la commission marquent leur accord avec les observations suivantes de la note de légistique reprise en annexe du présent rapport: n^{os} 1, 4 à 7, 9 à 11, 16, 19 à 23, 25 à 33; ainsi qu'avec les corrections relatives aux phrases liminaires des articles, excepté les corrections proposées qui concernent les articles 59, 112, 114 et 115.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek van strafvorderingArt. 2 (*nieuw*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 3 (vroeger art. 2) tot 9 (vroeger art. 8)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 10 (vroeger art. 9)

Dit artikel strekt ertoe in het Wetboek van strafvordering een artikel 112*sexies* in te voegen.

De *Juridische dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Het ontworpen artikel 112*sexies* van het Wetboek van strafvordering heeft tot doel het begrip identiteit te definiëren voor heel het nieuwe hoofdstuk VII*quinquies* dat bij het wetsontwerp in dat Wetboek wordt ingevoegd. Die bepaling wordt echter niet aan het begin van het hoofdstuk ingevoegd. De lezer krijgt bij het ontworpen artikel 112*quinquies* (artikel 8 van het wetsontwerp) dus een begrip voorgeschoteld waarvan de definitie pas later in de tekst wordt gegeven. Men verplaatse derhalve artikel 112*sexies* naar het begin van hoofdstuk VII*quinquies*. Men hernummere de artikelen in dat geval als volgt: artikel 112*sexies* wordt artikel 112*quater*, artikel 112*quater* wordt artikel 112*quinquies* en artikel 112*quinquies* wordt artikel 112*sexies*.”

De *minister* stelt voor geen gevolg te geven aan deze opmerking. De definitie heeft immers zowel op de politieagenten van de speciale eenheden als op de andere politieagenten betrekking, dus zowel op afdeling 1 als op afdeling 2. Afdeling 3 bevat de gemeenschappelijke bepalingen en het is logisch dat de definitie daarin wordt vermeld. Indien artikel 112*sexies* 112*quater* wordt, moeten ook de artikelen die naar de huidige nummering verwijzen, worden herzien.

De *commissie* stemt in met het voorstel van de minister.

Art. 11 (vroeger art.10) tot 22 (vroeger art. 21)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d’instruction criminelleArt. 2 (*nouveau*)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Art. 3 (ancien art. 2) à 9 (ancien art. 8)

Ces articles n’appellent aucun commentaire.

Art. 10 (ancien art. 9)

Cet article vise à insérer un article 112*sexies* dans le Code d’instruction criminelle.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“L’article 112*sexies*, en projet, du Cicr. a pour objet de définir la notion d’identité pour l’ensemble du nouveau chapitre VII*quinquies* que le projet de loi insère dans le Cicr. Cette disposition n’est cependant pas insérée au début du chapitre. Le lecteur est dès lors confronté à l’article 112*quinquies* en projet (article 8 du projet de loi) à une notion dont la définition n’apparaît que plus loin dans le texte. On déplacera dès lors l’article 112*sexies* pour le faire figurer au début du chapitre VII*quinquies*. On renumérottera dans ce cas les articles comme suit: l’article 112*sexies* devient l’article 112*quater*, l’article 112*quater* devient l’article 112*quinquies* et l’article 112*quinquies* devient l’article 112*sexies*.”

Le *ministre* propose de ne pas suivre cette observation. En effet, la définition concerne aussi bien les policiers des unités spéciales que les autres policiers, donc aussi bien la section 1 que la section 2. La section 3 concerne les dispositions communes, c’est logique que la définition apparaisse là. De plus, si l’article 112*sexies* devient 112*quater*, il faudra aussi revoir les articles qui font des renvois à la numérotation actuelle.

La *commission* marque son accord avec la proposition du ministre.

Art. 11 (ancien art.10) à 22 (ancien art. 21)

Les articles 11 à 22 ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 23 (vroeger art. 22)

Artikel 23 beoogt de wijziging van artikel 595 van het Wetboek van strafvordering.

De *Juridische dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“In 2°, in het ontworpen derde lid, vervange men de eerste zin door wat volgt: “De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor het uitreiken van dit uittreksel. Voor een natuurlijke persoon die een woon- of verblijfplaats heeft in België, wordt het uittreksel uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats” / “*Le Roi fixe les conditions et les modalités de délivrance de cet extrait. Lorsque l'extrait concerne une personne physique qui a son domicile ou sa résidence en Belgique, il est délivré par l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence.*”.

(Zoals de ontworpen bepaling nu is geformuleerd, geldt de machtiging aan de Koning om de nadere regels voor het uitreiken van het uittreksel uit het strafregister te bepalen, alleen maar voor de in België gedomicilieerde natuurlijke personen. Het lijkt dienstig dat de Koning ook de nadere regels kan bepalen voor het uitreiken van de uittreksels aan de natuurlijke personen die niet in België zijn gedomicilieerd, alsook aan de rechtspersonen. Men stelle voorts de bepaling op in de actieve vorm.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 596, derde lid, van het Wetboek van strafvordering (artikel 24 van het wetsontwerp [vroeger artikel 23]).”.

De heer *Raf Terwingen c.s.* dient amendement nr. 127 (DOC 54 1986/9) in, dat beoogt een antwoord te geven op deze opmerking.

Art. 24 (vroeger art. 23)

Dit artikel beoogt de vervanging van artikel 596, derde lid, van het Wetboek van strafvordering.

De heer *Raf Terwingen c.s.* dient amendement nr. 128 (DOC 54 1986/9) in, waarvan het doel vergelijkbaar is met dat van amendement nr. 127.

Art. 25 (vroeger art. 24) tot 30 (vroeger art. 29)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 23 (ancien art. 22)

L'article 23 vise à modifier l'article 595 du Code d'instruction criminelle.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Au 2°, dans l'alinéa 3, en projet, on remplacera la première phrase par ce qui suit: “*Le Roi fixe les conditions et les modalités de délivrance de cet extrait. Lorsque l'extrait concerne une personne physique qui a son domicile ou sa résidence en Belgique, il est délivré par l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence.*” / “*De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor het uitreiken van dit uittreksel. Voor een natuurlijke persoon die een woon- of verblijfplaats heeft in België, wordt het uittreksel uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats.*”.

(Telle que la disposition en projet est libellée, la délégation au Roi pour fixer les modalités de délivrance de l'extrait du casier judiciaire ne vaut que pour les personnes physiques domiciliées en Belgique. Il semble utile que le Roi puisse également régler les modalités de délivrance des extraits aux personnes physiques qui ne sont pas domiciliées en Belgique ainsi qu'aux personnes morales. On rédigera par ailleurs la disposition à la voie active.)

La même remarque vaut pour l'article 596, alinéa 3, en projet, du Cicr. (article 24 du projet de loi [ancien article 23]).”.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n°127 (DOC 54 1986/9) qui vise à répondre à cette observation.

Art. 24 (ancien art. 23)

Cet article vise à remplacer l'article 596, alinéa 3, du Code d'Instruction criminelle.

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l'amendement n°128 (DOC 54 1986/9) dont l'objet est comparable à celui de l'amendement n° 127.

Art. 25 (ancien art. 24) à 30 (ancien art. 29)

Les articles 25 à 30 ne donnent lieu à aucun commentaire.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 31 (vroeger art. 30)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 32 (*nieuw*)

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 458 van het Strafwetboek.

De heer Raf Terwingen (CD&V) dient amendement nr. 138 (DOC 54 1986/009) in, teneinde de ontworpen bepaling weg te laten.

Art. 33 (*nieuw*)

Dit artikel beoogt in hetzelfde Wetboek een artikel 458ter in te voegen inzake de gevallen waarin beroepsgeheimen mogen worden meegedeeld.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 136 (DOC 54 1986/009) in, teneinde het toepassingsveld van het eerste lid van de ontworpen bepaling in te perken. Hij vindt immers dat de woorden “met het oog op de bescherming van de openbare veiligheid of de veiligheid van de Staat” veel te ruim zijn. In dat verband verwijst hij naar de kritiek die de Raad van State heeft geformuleerd inzake wetsvoorstel DOC 54 1910/001, waarop de ontworpen bepaling geïnspireerd is. Het lid stelt dan ook voor de mogelijkheid om van het beroepsgeheim af te wijken, te beperken tot louter de gevallen waarin ernstig gevaar nakend is.

Volgens *de minister* zou zulks de bepaling te zeer beperken, en dat strookt niet met de doelstelling ervan. Voor het overige verwijst hij naar de algemene bespreking.

De heer Raf Terwingen (CD&V) dient amendement nr. 139 (DOC 54 1986/009) in, teneinde de ontworpen bepaling weg te laten.

Art. 34 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) dient amendement nr. 140 (DOC 54 1986/009) in, teneinde de ontworpen bepaling weg te laten.

CHAPITRE 3

Modification du Code pénal

Art. 31 (ancien art. 30)

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Art 32 (*nouveau*)

Cet article vise à modifier l'article 458 du Code pénal.

M. Raf Terwingen (CD&V) dépose l'amendement n° 138 (DOC 54 1986/009) visant à supprimer la disposition en projet.

Art. 33 (*nouveau*)

Cet article vise à insérer, dans le même Code, un article 458ter concernant les cas dans lesquels il peut y avoir partage du secret professionnel.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose un amendement n° 136 (DOC 54 1986/009) qui tend à restreindre le champ d'application de l'alinéa 1^{er} de la disposition en projet. Il juge en effet que les mots “protéger en vue de protéger la sécurité publique ou la sécurité de l'État” sont beaucoup trop larges. Il se réfère à ce sujet aux critiques formulées par le Conseil d'État concernant la proposition de loi 54 1910 dont s'inspire la disposition en projet. L'intervenant propose dès lors de limiter la possibilité de déroger au secret professionnel dans les seuls cas où le danger est grave et imminent.

Le ministre est d'avis que cela limite trop le texte qui va à l'encontre de son objectif. Il est référé à la discussion générale pour le surplus.

M. Raf Terwingen (CD&V) dépose l'amendement n° 139 (DOC 54 1986 /009) visant à supprimer la disposition en projet.

Art. 34 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen (CD&V) dépose l'amendement n° 140 (DOC 54 1986 /009) visant à supprimer la disposition en projet.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering

Art. 35 (vroeger art. 31)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen

Art. 36 (vroeger art. 32)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 37 (vroeger art. 33)

Artikel 37 strekt tot vervanging van artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen.

De *Juridische dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 bepaalt na amendering (amendement nr. 59) dat gedetineerden en geïnterneerden hun verklaring van hoger beroep en hun verzoekschrift kunnen doen/indienen in de gevangenis enz., wat wijst op een keuzemogelijkheid om die rechtshandelingen ook elders te doen. Het is echter niet duidelijk welke andere opties die personen hebben. In het door de regering ingediende wetsontwerp is trouwens geen sprake van een keuzemogelijkheid: de verklaringen “worden ... gedaan” (DOC 54 1986/001, 280).

Als er effectief geen keuze is, vervange men het ontworpen artikel 1, eerste lid, van de wet van 25 juli 1893 als volgt:

“De personen die opgesloten of geïnterneerd zijn in de gevangenissen, inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij en de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, doen de verklaring van hoger beroep in strafzaken aan en dienen de verzoekschriften waarin nauwkeurig de grieven worden bepaald die tegen het vonnis worden ingebracht in bij de directeur van die instelling of zijn gemachtigde.” / “*Les personnes qui*

CHAPITRE 4

Modifications du Titre préliminaire du Code de procédure pénale

Art. 35 (ancien art. 31)

L'article 35 ne fait l'objet d'aucun commentaire.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées

Art. 36 (ancien art. 32)

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Art. 37 (ancien art. 33)

L'article 37 vise à remplacer l'article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Après avoir été amendé (amendement n° 59), l'article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1893 prévoit que les personnes détenues et internées peuvent faire/introduire leur déclaration d'appel et leur requête en prison etc., ce qui indique que ces personnes ont également le choix de poser ces actes juridiques dans un autre endroit. On ne perçoit toutefois pas clairement quelles sont les autres options dont disposent ces personnes. Le projet de loi déposé par le gouvernement ne mentionne d'ailleurs pas de possibilité de choix: les déclarations “sont faites” (DOC 54-1986/001, 280).

S'il n'y a effectivement pas de choix, on remplacera l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, de la loi du 25 juillet 1893 par ce qui suit:

“Les personnes qui sont détenues ou internées dans les prisons, les établissements ou les sections de défense sociale et les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, font les déclarations d'appel en matière pénale et remettent les requêtes qui contiennent précisément les griefs élevés contre le jugement aux directeurs de ces établissements ou à leur délégué.” / “*De personen die opgesloten of geïnterneerd zijn in de gevangenissen, inrichtingen of*

sont détenues ou internées dans les prisons, les établissements ou les sections de défense sociale et les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, font les déclarations d'appel en matière pénale et remettent les requêtes qui contiennent précisément les griefs élevés contre le jugement aux directeurs de ces établissements ou à leur délégué.”.

(Bijkomend: vereenvoudiging van de tekst + het gebruik van de actieve vorm: “doen” i.p.v. “worden gedaan” / “kunnen worden gedaan” [Raad van State, Beginselen van wetgevingstechniek, 2008, 8, nr. 3.9.1] + het verzoekschrift wordt niet “gedaan”, maar “ingediend” / “remise” [cf. artikel 204 van het Wetboek van strafvordering].)”.)

De minister stelt voor geen gevolg te geven aan deze opmerking. De opgesloten of geïnterneerde personen en/of hun raadsman kunnen immers hun verklaring van hoger beroep en hun verzoekschrift indienen bij de griffie van de rechtbank. Dat kunnen zij dus op de twee plaatsen doen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) geeft aan dat een gedetineerde die zelf zijn verklaring wil indienen, slechts over één mogelijkheid beschikt.

De minister antwoordt dat de gedetineerde zich buiten de gevangenis muren kan bevinden (bijvoorbeeld naar aanleiding van penitentiair verlof) en dat hij in dat geval zijn verklaring dus ook bij de griffie van de rechtbank kan indienen.

De commissie stemt in met het voorstel van de minister.

Art. 38 (vroeger art. 34) tot art. 40 (vroeger art. 36)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 6 (NIEUW)

Tenuitvoerlegging van Verordening nr. 1141/2014 van 22 oktober 2014 houdende het statuut en de financiering van de Europese politieke partijen en de Europese politieke stichtingen

Art. 41 tot 53 (*nieuw*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

afdelingen tot bescherming van de maatschappij en de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, doen de verklaring van hoger beroep in strafzaken aan en dienen de verzoekschriften waarin nauwkeurig de grieven worden bepaald die tegen het vonnis worden ingebracht in bij de directeur van die instelling of zijn gemachtigde.”.

(Également: simplification du texte + utilisation de la voix active: “font” au lieu de “sont faites” / “peuvent être faites” [Conseil d’État, *Principes de légistique*, 2008, 8, n° 3.9.1] + la requête n’est pas “faite”, mais “remise” / “ingédiend” [cf. article 204 du Code d’instruction criminelle].)”)

Le ministre propose de ne pas suivre cette observation. Les personnes détenues ou internées et/ou leur avocat peuvent en effet faire leur déclaration d’appel et leur requête au greffe du tribunal. Ils peuvent donc le faire aux deux endroits.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) indique que le détenu, s’il veut faire sa déclaration lui-même, n’a qu’une seule possibilité.

Le ministre répond que le détenu peut se trouver en dehors de la prison (par exemple en congé pénitentiaire) et peut donc, dans ce cas, aussi aller faire sa déclaration au greffe du tribunal.

La commission marque son accord avec la proposition du ministre.

Art. 38 (ancien art. 34) à 40 (ancien art. 36)

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

CHAPITRE 6 (NOUVEAU)

Mise en œuvre du règlement n° 1141/2014 du 22 octobre 2014 relatif au statut et au financement des partis politiques européens et des fondations politiques européennes

Art. 41 à 53 (*nouveaux*)

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

HOOFDSTUK 7 (VROEGER HOOFDSTUK 6)

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 54 (vroeger art. 37)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 8 (VROEGER HOOFDSTUK 7)

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden

Art. 55 (vroeger art. 38) tot 57 (vroeger art. 40)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 9 (*NIEUW*)**Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting**Art. 58 (*nieuw*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 10 (VROEGER HOOFDSTUK 8)

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 59 (vroeger art. 41)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 11 (VROEGER HOOFDSTUK 10)

Wijzigingen van het Gerechtelijk WetboekArt. 60 en 61 (*nieuw*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

CHAPITRE 7 (ANCIEN CHAPITRE 6)

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 54 (ancien art. 37)

L'article 54 ne donne lieu à aucune remarque.

CHAPITRE 8 (*ancien chapitre 7*)**Modification de l'arrêté royal n°236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus**

Art. 55 (ancien art. 38) à 57 (ancien art. 40)

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

CHAPITRE 9 (*NOUVEAU*)**Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire**Art. 58 (*nouveau*)

L'article ne donne lieu à aucune remarque.

CHAPITRE 10 (ANCIEN CHAPITRE 8)

Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 59 (ancien art. 41)

L'article ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 11 (ANCIEN CHAPITRE 10)

Modifications du Code judiciaireArt. 60 et 61 (*nouveaux*)

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

Art. 62 (vroeger art. 42) en 63 (vroeger art. 43)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 64 tot 66 (*nieuw*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 67 (vroeger art. 44)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 68 (vroeger art. 45)

Artikel 68 strekt tot invoeging van een artikel 330*quinquies* in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische dienst* heeft de volgende opmerking geformuleerd: "In het ontworpen artikel 330*quinquies*, derde lid, stemme men de Franse tekst en de Nederlandse tekst op elkaar af: "*après que le requérant ait été entendu.*" ≠ "nadat het de betrokkene heeft gehoord.". Ofwel "*le requérant*" □ "*l'intéressé*", ofwel "betrokkene" □ "verzoeker".

De *minister* stelt voor in de Nederlandse tekst het woord "betrokkene" te vervangen door het woord "verzoeker".

De *commissie* stemt in met dat voorstel van de minister.

Voorts geeft de *Juridische Dienst* het volgende aan: "In het ontworpen artikel 330*quinquies*, vierde lid, vervange men de tweede zin als volgt: "*In dat geval, kan de magistraat het in artikelen 413, § 5, en 418, § 4, eerste lid, bedoelde beroep niet meer instellen.*" / "*Dans ce cas, le magistrat ne peut plus introduire le recours visé aux articles 413, § 5, et 418, § 4, alinéa 1^{er}, devant le tribunal disciplinaire.*".

(De uitdrukking "*wordt niet toegelaten*" is niet precies genoeg. De voorgestelde formulering staat dicht bij die in de artikelen 413, § 5, en 418, § 4, waarnaar de bepaling verwijst).

De *minister* geeft aan dat de woorden "*Le cas échéant*" en "in voorkomend geval", in tegenstelling tot "*dans ce cas*" en "in dit geval", niet alleen betrekking hebben op een beroep bij de Raad van State, maar op

Art. 62 (ancien art. 42) et 63 (ancien art. 43)

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

Art. 64 à 66 (*nouveaux*)

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

Art. 67 (ancien art. 44)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 68 (ancien art. 45)

L'article 68 vise à insérer un article 330*quinquies* dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

"Dans l'article 330*quinquies*, alinéa 3, en projet, on alignera le texte français et le texte néerlandais: "*après que le requérant ait été entendu.*" ≠ "nadat het de betrokkene heeft gehoord.". Soit "*le requérant*" □ "*l'intéressé*", soit "betrokkene" □ "verzoeker".

Le *ministre* propose de remplacer le mot "betrokkene" par le mot "verzoeker" dans le texte néerlandais. La *commission* marque son accord avec cette proposition du ministre.

Par ailleurs, le *Service juridique* indique que:

"Dans l'article 330*quinquies*, alinéa 4, en projet, on remplacera la deuxième phrase comme suit: "*Dans ce cas, le magistrat ne peut plus introduire le recours visé aux articles 413, § 5, et 418, § 4, alinéa 1^{er}, devant le tribunal disciplinaire.*" / "*In dat geval, kan de magistraat het in artikelen 413, § 5, en 418, § 4, eerste lid, bedoelde beroep niet meer instellen.*".

(L'expression "n'est pas admis" manque de précision. La formulation proposée est plus proche de celle retenue dans les articles 413, § 5, et 418, § 4, auxquels la disposition se réfère).

Le *ministre* indique que, contrairement aux mots "dans ce cas" / "in dit geval", les mots "Le cas échéant" / "in voorkomend geval" portent non seulement sur un recours devant le Conseil d'État, mais aussi sur un

een cumulatie van beroepen bij de Raad van State en de tuchtrechtbank en dat is wat precies beoogd wordt: de Raad van State blijft alleen over; de woorden “*ne peut plus introduire*” of “kan niet meer instellen” beletten alleen maar dat er alsnog beroep wordt ingesteld, niet dat een al ingesteld beroep niet langer toelaatbaar, en dus onontvankelijk zou zijn, in tegenstelling tot wat met “toegelaten” en “*admis*” onder woorden wordt gebracht.

De commissie stemt in met het voorstel van de minister.

Art. 69 (nieuw)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 70 (vroeger art. 46)

Dit artikel strekt tot aanvulling van artikel 413, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek.

De Juridische Dienst formuleert de volgende opmerking:

“Men vervange de ontworpen zin als volgt: “*Dit beroep kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraten vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies hebben ingesteld en daarover uitspraak is gedaan.*” / “*Ces recours ne peuvent être introduits que si les magistrats concernés ont préalablement introduit le recours administratif visé à l'article 330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci.*”. (De voorgestelde formulering komt overeen met die welke in de eerste zin van artikel 413, § 5, wordt gebruikt).”

De minister stemt in met de toevoeging van de woorden “*préalablement* / vooraf”, maar stelt voor de woorden “*ne sont admis* / wordt alleen toegelaten” niet te wijzigen. Het gaat in dezen immers om de ontvankelijkheid, en niet alleen om de praktische mogelijkheid beroep in te stellen.

Art. 71 (vroeger art. 47)

Dit artikel strekt tot aanvulling van artikel 418, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek.

De Juridische Dienst formuleert de volgende opmerking:

cumul de recours devant le Conseil d'État et devant le tribunal disciplinaire, et c'est précisément le but recherché: il ne subsiste que le Conseil d'État; les mots “*ne peut plus introduire*” / “kan niet meer instellen” empêchent uniquement qu'un recours soit intenté, pas qu'un recours déjà intenté ne soit plus admissible et soit donc irrecevable, contrairement à ce qui est le cas avec “*admis*” / “toegelaten”.

La commission marque son accord avec la proposition du ministre.

Art. 69 (nouveau)

L'article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 70 (ancien art. 46)

Cet article vise à compléter l'article 413, § 5 du Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

“On remplacera la phrase en projet comme suit: “*Ces recours ne peuvent être introduits que si les magistrats concernés ont préalablement introduit le recours administratif visé à l'article 330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci.*” / “*Dit beroep¹ kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraten vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies hebben ingesteld en daarover uitspraak is gedaan.*” (La formulation proposée est dans la lignée de celle utilisée dans la première phrase de l'article 413, § 5).”

Le ministre marque son accord avec l'ajout des mots “*préalablement/vooraf*”, mais il propose de ne pas modifier les mots “*ne sont admis/wordt alleen toegelaten*”. En effet, c'est la recevabilité qui est en cause, et pas seulement la possibilité pratique d'introduire un recours.

Art. 71 (ancien art. 47)

Cet article vise à compléter l'article 418, § 4 du Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

¹ Dans un souci de cohérence par rapport au texte existant, on emploiera le pluriel dans le texte français et le singulier dans le texte néerlandais.

“Men vervange de ontworpen eerste zin als volgt: *“Dit beroep kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraat vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan.”* / *“Ce recours ne peut être introduit que si le magistrat concerné a préalablement introduit le recours administratif visé à l’article 330quinquies et qu’il a été statué sur celui-ci.”*.”

(De voorgestelde formulering komt overeen met die welke in de eerste zin van artikel 418, § 4, wordt gebruikt)."

De minister stemt in met de toevoeging van de woorden *“préalablement / vooraf”*, maar stelt voor de woorden *“ne sont admis / wordt alleen toegelaten”* niet te wijzigen.

Het gaat in dezen immers om de ontvankelijkheid, en niet alleen om de praktische mogelijkheid beroep in te stellen.

Art. 72 (vroeger art. 48) tot 90 (vroeger art. 64)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 91 (vroeger art. 65)

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1675/24 in het Gerechtelijk Wetboek.

De Juridische Dienst formuleert de volgende opmerking:

“Het ontworpen artikel 1675/24 bepaalt dat de gegevens gedurende de vijf jaren die volgen op het einde van de procedure bewaard worden in het centraal register collectieve schuldenregelingen. Er wordt echter niets gezegd over het lot van die gegevens na afloop van deze termijn. Zo nodig, dient de tekst te worden aangevuld.”.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 125 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt aan die opmerking tegemoet te komen. Dit beoogt te bepalen dat de gegevens bij het verstrijken van die termijn naar het Rijksarchief zullen worden overgebracht.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) vraagt waarom uiteindelijk toch tot overbrenging naar het Rijksarchief wordt beslist. Is de Archiefwet van toepassing?

“On remplacera la première phrase en projet comme suit: *“Ce recours ne peut être introduit que si le magistrat concerné a préalablement introduit le recours administratif visé à l’article 330quinquies et qu’il a été statué sur celui-ci.”* / *“Dit beroep kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraat vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan.”*.”

(La formulation proposée est dans la lignée de celle utilisée dans la première phrase de l’article 418, § 4)."

Le ministre marque son accord avec l’ajout des mots *“préalablement/vooraf”*, mais il propose de ne pas modifier les mots *“ne sont admis/wordt alleen toegelaten”*.

En effet, c’est la recevabilité qui est en cause, et pas seulement la possibilité pratique d’introduire un recours.

Art. 72 (ancien art. 48) à 90 (ancien art. 64)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Art. 91 (ancien art. 65)

Cet article vise à insérer un article 1675/24 dans le Code judiciaire.

Le Service juridique a formulé l’observation suivante:

“L’article 1675/24, en projet, prévoit que les données sont conservées dans le registre central des règlements collectifs des dettes pendant cinq années après la clôture de la procédure. Rien n’est cependant précisé quant au sort des données à l’issue de ce délai. Au besoin, le texte devra être complété.”

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’amendement n° 125 (DOC 54 1986/9) qui vise à répondre à cette observation. Conformément à cet amendement, les données seront déposées aux Archives de l’État à l’expiration du délai.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) demande pourquoi on décide quand-même finalement le dépôt aux archives. La loi sur les archives s’applique-t-elle?

De minister geeft aan dat het alleen om een verduidelijking gaat. Hij verwijst naar de bespreking in het kader van de eerste lezing.

Art. 92 (vroeger art. 66) tot 102 (vroeger art. 76)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 103 (vroeger art. 77)

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 1715, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De Juridische Dienst formuleert de volgende opmerking:

“Het artikel strekt ertoe in artikel 1715, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden “*ontvangst van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1*” te vervangen door de woorden “*de mededeling van de uitspraak gedaan overeenkomstig artikel 1678*”. Dient ter wille van de samenhang dezelfde wijziging niet te worden aangebracht in § 3 van artikel 1715, die bepaalt dat een aanvullende uitspraak moet worden gevraagd binnen de maand die volgt op de ontvangst van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1.”

De heer Raf Terwingen c.s. dient *amendement nr. 126* (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt aan die opmerking tegemoet te komen.

Art. 104 (vroeger art. 78) tot 107 (vroeger art. 81)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 12 (VROEGER HOOFDSTUK 10)

**Wijziging van de wet van
13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor
onwerkzame voorlopige hechtenis**

Art. 108 (vroeger art. 82)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Le ministre indique qu’il s’agit uniquement d’une clarification. Il réfère à la discussion dans le cadre de la première lecture.

Art. 92 (ancien art. 66) à 102 (ancien art. 76)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 103 (ancien art. 77)

Cet article vise à modifier l’article 1715, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé l’observation suivante:

“L’article vise à remplacer, dans l’article 1715, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les mots “*réception de la sentence conformément à l’article 1678, § 1^{er}*” par les mots “*communication de la sentence faite conformément à l’article 1678*”. Ne faut-il pas, dans un souci de cohérence, apporter la même modification au § 3 de l’article 1715, qui prévoit qu’une sentence additionnelle doit être demandée dans le mois qui suit la réception de la sentence conformément à l’article 1678, § 1^{er}.”

M. Raf Terwingen et consorts introduisent l’*amendement n° 126* (DOC 54 1986/9) qui vise à répondre à cette observation.

Art. 104 (ancien art. 78) à 107 (ancien art. 81)

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

CHAPITRE 12 (ANCIEN CHAPITRE 10)

**Modification de la loi du 13 mars 1973 relative
à l’indemnité en cas de détention préventive
inopérante**

Art. 108 (ancien art. 82)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire

HOOFDSTUK 13 (VROEGER HOOFDSTUK 11)

Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 109 (vroeger art. 83)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 14 (VROEGER HOOFDSTUK 12)

Wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België

Art. 110 (vroeger art. 84)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 15 (VROEGER HOOFDSTUK 13)

Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen

Art. 111 (vroeger art. 85)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 16 (VROEGER HOOFDSTUK 14)

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 112 (vroeger art. 86)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 17 (NIEUW)

Wijziging van artikel 25 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelersArt. 113 (*nieuw*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

CHAPITRE 13 (ANCIEN CHAPITRE 11)

Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 109 (ancien art. 83)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 14 (ANCIEN CHAPITRE 12)

Modifications de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique

Art. 110 (ancien art. 84)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 15 (ANCIEN CHAPITRE 13)

Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis

Art. 111 (ancien art. 85)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 16 (ANCIEN CHAPITRE 14)

Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 112 (ancien art. 86)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 17 (NOUVEAU)

Modification de l'article 25 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueursArt. 113 (*nouveau*)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

HOOFDSTUK 18 (VROEGER HOOFDSTUK 15)

Wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 114 (vroeger art. 87)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 19 (VROEGER HOOFDSTUK 16)

Wijziging van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Art. 115 (vroeger art. 88)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 20 (VROEGER HOOFDSTUK 17)

Wijziging van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop

Art. 116 (vroeger art. 89)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 21 (VROEGER HOOFDSTUK 18)

Wijziging van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen

Art. 117 (vroeger art. 90)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

CHAPITRE 18 (ANCIEN CHAPITRE 15)

Modifications de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 114 (ancien art. 87)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 19 (ANCIEN CHAPITRE 16)

Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Art. 115 (ancien art. 88)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 20 (ANCIEN CHAPITRE 17)

Modifications de la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire

Art. 116 (ancien art. 89)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 21 (ANCIEN CHAPITRE 18)

Modifications de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses

Art. 117 (ancien art. 90)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

HOOFDSTUK 22 (VROEGER HOOFDSTUK 19)

Wijzigingen van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Art. 118 (vroeger art. 91)

Dit artikel strekt ertoe artikel 2 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden te wijzigen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 99 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt artikel 118 aan te vullen met een punt c), zodat met de opname van de definitie van de woorden “federale ombudsmannen” het begrippenkader van de wet wordt vervolledigd.

Art. 119 (vroeger art. 92) tot 121 (vroeger art. 94)

Over die artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 122 (vroeger art. 95)

Dit artikel strekt ertoe artikel 21 van de voornoemde basiswet te vervangen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen op te richten.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 100 (DOC 54 1986/009) in, dat beoogt de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen te doen aanleunen bij het College van federale ombudsmannen, waarmee die raad kan worden ondergebracht bij het Parlement. Tezelfdertijd moet geen nieuwe autonome eenheid worden opgericht die logistieke en administratieve middelen nodig heeft. Deze middelen zijn in essentie al bij het College van federale ombudsmannen aanwezig, evenals de methodologische en juridische expertise inzake het gevangeniswezen.

Aldus maakt de indiener de opmerkingen van de federale ombudsman tot de zijne.

Art. 123 (vroeger art. 96)

Dit artikel strekt ertoe artikel 22 van de voornoemde basiswet te vervangen en somt de taken van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen op.

CHAPITRE 22 (ANCIEN CHAPITRE 19)

Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 118 (ancien art. 91)

Cet article vise à modifier l'article 2 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 99 (DOC 54 1986/009) visant à compléter l'article 118 par un point c) de manière à compléter le cadre conceptuel de la loi en y intégrant la définition des mots “médiateurs fédéraux”.

Art. 119 (ancien art. 92) à 121 (ancien art. 94)

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire.

Art. 122 (ancien art. 95)

Cet article vise à remplacer l'article 21 de la loi de principes précitée et à instituer auprès de la Chambre des représentants un Conseil central de surveillance pénitentiaire.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 100 (DOC 54 1986/009) visant à adosser le Conseil central de surveillance pénitentiaire au Collège des médiateurs fédéraux ce qui permet de le rattacher au Parlement, tout en évitant de devoir créer toute une nouvelle structure autonome nécessitant des moyens administratifs et logistiques qui sont pour l'essentiel déjà présents au sein du Collège des médiateurs fédéraux ainsi que l'expertise méthodologique et juridique en matière pénitentiaire.

De la sorte, M. Brotcorne fait siennes les remarques transmises par le Médiateur fédéral.

Art. 123 (ancien art. 96)

Cet article vise à remplacer l'article 22 de la loi de principes précitée et énumère les missions du Conseil central de surveillance pénitentiaire.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 101 (DOC 54 1986/009) in, dat tot doel heeft de taken van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen aan te vullen, zoals door de federale ombudsmannen is gesuggereerd. De Centrale Raad zal aldus de taken kunnen vervullen die hem worden toevertrouwd door of krachtens de wet in het kader van het nationaal preventiemechanisme aangeduid overeenkomstig het optioneel protocol bij het VN-Verdrag tegen foltering (OPCAT).

Art. 124 (vroeger art. 97)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 125 (vroeger art. 98)

Dit artikel strekt ertoe artikel 24 van de voornoemde basiswet te vervangen en de samenstelling van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen te regelen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 102 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de samenstelling van de Raad aan te passen, zodat er rekening mee wordt gehouden dat hij aanleunt bij het College van Federale Ombudsmannen.

Art. 126 (vroeger art. 99)

Dit artikel strekt ertoe artikel 25 van de voornoemde basiswet te vervangen en betreft het secretariaat van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen.

Gevolg gevend aan de opmerkingen van de federale ombudsmannen dient *de heer Christian Brotcorne (cdH) amendement nr. 103 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen.*

Door de Centrale Raad te doen aanleunen bij het College van federale ombudsmannen, kan de Centrale Raad een beroep doen op zijn personeel, zowel voor de administratieve en logistieke ondersteuning, als voor de methodologische en technische deskundigheid. Daarentegen is het wel nodig een griffie op te richten om de voorzitters van de beroepscommissies bij te staan bij hun opdrachten van jurisdictionele aard en voor de organisatie van de vergaderingen van de Centrale Raad.

Art. 127

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 101 (DOC 54 1986/009) qui tend à compléter les missions confiées au Conseil central de surveillance pénitentiaire, comme le suggèrent les Médiateurs fédéraux. Le Conseil central pourra de la sorte accomplir les activités qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi dans le cadre du mécanisme national de prévention désigné en vertu du protocole facultatif à la Convention des Nations Unies contre la torture (OPCAT).

Art. 124 (ancien art. 97)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 125 (ancien art. 98)

Cet article vise à remplacer l'article 24 de la loi de principes précitée et à régler la composition du Conseil central de surveillance pénitentiaire.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 102 (DOC 54 1986/009) visant à adapter la composition du Conseil en tenant compte de son adossement u Collège des médiateurs fédéraux.

Art. 126 (ancien art. 99)

Cet article vise à remplacer l'article 25 de la loi de principes précitée et concerne le secrétariat du Conseil central de surveillance pénitentiaire.

Faisant suite aux observations transmises par les Médiateurs fédéraux, *M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 103 (DOC 54 1986/009) visant à remplacer la disposition en projet.*

Du fait de son adossement au Collège des médiateurs fédéraux, le Conseil central bénéficie de l'assistance de son personnel, tant pour le soutien administratif et logistique que pour le support méthodologique et l'expertise technique. Par contre, il est nécessaire d'instituer un greffe pour assister les présidents des commissions d'appel dans leurs missions de nature juridictionnelle, ainsi que pour organiser les réunions du Conseil central.

Art. 127

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 128

Dit artikel strekt ertoe in de voornoemde basiswet een artikel 25/2 in te voegen. Daarmee wordt de samenstelling en de werking van de Nederlandstalige en Franstalige beroepscommissies bij de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen geregeld.

*De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 104 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de formulering van de ontworpen bepaling aan te passen, zodat rekening wordt gehouden met de amendementen nrs. 108 en 111 (zie *infra*). Daarbij wordt de klachtencommissie in de schoot van de commissies van toezicht opgeheven en wordt de behandeling van de klachten tegen de beslissingen van de gevangenisdirecteur, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk I, toegewezen aan de directeur-generaal van de penitentiaire administratie. De uitspraken van de directeur-generaal zijn op hun beurt vatbaar voor beroep bij de beroepscommissie van de Centrale Raad. Op die manier behoudt de gedetineerde een daadwerkelijke beroepsmogelijkheid, met de procedurele waarborgen voor een onafhankelijke instantie voorgezeten door een magistraat, tegen elke beslissing van de gevangenisdirecteur ten aanzien van hem.*

Art. 129 (vroeger art. 102)

Dit artikel strekt ertoe in de voornoemde basiswet een artikel 25/3 in te voegen. Die nieuwe bepaling betreft de dotatie aan de Centrale Raad en aan de commissies van toezicht, alsook de bezoldiging van de leden ervan.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 105 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de formulering van de ontworpen bepaling aan te passen, zodat rekening wordt gehouden met de amendementen 102 en 103.

Art. 130 (vroeger art. 103)

Dit artikel strekt ertoe artikel 26 van de voornoemde basiswet te vervangen. De betrokken bepaling betreft de oprichting en de taken van de commissies van toezicht.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 106 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de opsomming van de taken van de commissies van toezicht aan te vullen. De spreker verwijst hiervoor naar de verantwoording van zijn amendement nr. 101.

Art. 128

Cet article vise à insérer un article 25/2 dans la loi de principes précitée. Cette nouvelle disposition règle la composition et le fonctionnement des commissions d'appel francophone et néerlandophone, instituées auprès du Conseil central de surveillance pénitentiaire.

*M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 104 (DOC 54 1986/009) qui vise à adapter la rédaction de la disposition en projet afin de tenir compte des amendements n° 108 et 111 (voir *infra*), qui suppriment la Commission des plaintes au sein des Commissions de surveillance et confie le traitement des plaintes contre les décisions du directeur de prison, tel que prévu au titre VIII, chapitre I, au directeur général de l'administration pénitentiaire. Les décisions du directeur général sont quant à elles susceptibles de recours devant la Commission d'appel du Conseil central. De la sorte, le détenu conserve un recours effectif et assorti de garanties procédurales devant une instance indépendante présidée par un magistrat contre toute décision prise par le directeur de prison à son égard.*

Art. 129 (ancien art. 102)

Cet article vise à insérer un article 25/3 dans la loi de principes précitée. Cette nouvelle disposition concerne la dotation du Conseil central et des commissions de surveillance ainsi que la rémunération de ses membres.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 105 (DOC 54 1986/009) adaptant la rédaction de la disposition en projet pour tenir compte des amendements 102 et 103.

Art. 130 (ancien art. 103)

Cet article vise à remplacer l'article 26 de la loi de principes précitée. La disposition concerne l'institution et les missions des commissions de surveillance.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 106 (DOC 54 1986/009) complétant l'énumération des missions des commissions de surveillance. L'intervenant se réfère à ce sujet à la justification de l'amendement n° 101.

Art. 131 (vroeger art. 104)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 132 (vroeger art. 105)

Dit artikel strekt ertoe artikel 28 van de voornoemde basiswet te vervangen en betreft de samenstelling van de commissies van toezicht.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 107 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de formulering van de ontworpen bepaling aan te passen. In de amendementen die volgen, wordt voorgesteld om de behandeling van de klachten niet langer toe te vertrouwen aan de Commissie van toezicht. Het is dan ook niet meer nodig om in haar schoot een klachtencommissie op te richten. Hierdoor hoeft het aantal leden per commissie niet automatisch verhoogd te worden, rekening houdend met de moeilijkheden die nu al bestaan om voldoende kandidaten te vinden; de beoordelingsvrijheid wordt echter aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgelaten naargelang van specifieke behoeften van bepaalde commissies (bijvoorbeeld zij die zeer grote gevangenis of meerdere kleine gevangenis onder hun toezicht hebben). Bovendien is het, gezien het wegvallen van de klachtenbehandeling, niet langer een noodzaak dat ten minste twee leden jurist zijn.

Art. 133 (vroeger art. 106) en 134 (vroeger art. 107)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 135 (vroeger art. 108)

Dit artikel strekt ertoe artikel 31 van de voornoemde basiswet te vervangen en betreft de samenstelling en werking van de klachtencommissies.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 108 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt artikel 31 van de basiswet op te heffen. Zoals de federale ombudsmannen opmerken, is er veel voorbehoud geformuleerd bij het feit dat de behandeling van de formele klachten tegen de beslissingen van de gevangenisdirecteurs door de commissies van toezicht gebeurt. Bovendien leert de ervaring van de federale ombudsmannen bij het onderzoek naar de werking van penitentiaire administratie dat één van de belangrijke oorzaken voor de betwistingen van de beslissingen van de gevangenisdirecteurs door de gedetineerden te wijten is aan het grote verschil in praktijken tussen

Art. 131 (ancien art. 104)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 132 (ancien art. 105)

Cet article remplace l'article 28 de la loi de principes et concerne la composition des commissions de surveillance.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 107 (DOC 54 1986/009) qui adapte la rédaction de la disposition en projet. Comme il est proposé dans les amendements suivants de ne plus confier le traitement des plaintes à la Commission de surveillance, il n'est plus nécessaire de constituer une Commission des plaintes en son sein. Cela permet donc de ne pas augmenter d'office le nombre de membres par commission, vu la difficulté déjà rencontrée actuellement pour trouver suffisamment de candidats, tout en laissant cette possibilité à l'appréciation de la Chambre des représentants en fonction des besoins spécifiques de certaines commissions (par exemple celles qui couvrent de très grandes prisons ou plusieurs petites prisons). Par ailleurs, vu l'abandon du traitement des plaintes il n'est plus indispensable de prévoir au minimum deux juristes parmi les membres.

Art. 133 (ancien art. 106) à 134 (ancien art. 107)

Ces dispositions ne donnent lieu à aucun commentaire.

Art. 135 (ancien art. 108)

Cet article vise à remplacer l'article 31 de la loi de principes précitée et concerne la composition et le fonctionnement des commissions des plaintes.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 108 (DOC 54 1986/009) visant à abroger l'article 31 de la loi de principes. Comme le relèvent les Médiateurs fédéraux, de nombreuses réserves ont été exprimées à l'encontre du traitement des plaintes formelles contre les décisions des directeurs de prison par les Commissions de surveillance. En outre, une des causes importantes de contestation des décisions des directeurs de prison par les détenus réside dans la grande diversité des pratiques entre établissements pénitentiaires et l'application parfois très variable des instructions de l'administration pénitentiaire centrale. Les médiateurs fédéraux recommandent de transférer

penitentiare instellingen en de soms zeer wisselende toepassing van de instructies van de centrale penitentiare administratie. De federale ombudsmannen bevelen aan om de klachtenbehandeling in eerste instantie over te hevelen naar de directeur-generaal van de penitentiare inrichtingen. Voor de rest wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement.

Art. 136 (vroeger art. 109)

Dit artikel beoogt in de basiswet een artikel 31/1 in te voegen, waarbij de Kamer van volksvertegenwoordigers ertoe wordt gemachtigd de vergoeding en het statuut van de leden van de commissies van toezicht, van de leden van de klachtencommissies en van de secretarissen vast te stellen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 109 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de verwijzing naar de leden van de klachtencommissies weg te laten uit de ontworpen bepaling. Dit amendement vloeit logischerwijze voort uit amendement nr. 108 (zie de bespreking van artikel 135).

Art. 137 (vroeger art. 110) tot 148 (vroeger art. 121)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 149 (vroeger art. 122)

Dit artikel beoogt artikel 148 van de voormelde basiswet te wijzigen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 110 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen wijzigingen aan te vullen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 108 (zie de bespreking van artikel 135).

Art. 150 (vroeger art. 123)

Dit artikel heeft tot doel artikel 150, § 4, van de basiswet te wijzigen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 111 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 108 (zie de bespreking van artikel 135). Naar analogie met het bezwaarschrift tegen een plaatsing of een overplaatsing wordt de behandeling van

le traitement des plaintes en premier ressort au directeur général des établissements pénitentiaires. Il est renvoyé pour le reste à la justification de l'amendement.

Art. 136 (ancien art. 109)

Cet article vise à insérer, dans la loi de principes, un article 31/1 habilitant la Chambre des représentants à fixer l'indemnité et le statut des membres des commissions de surveillance, des membres des commissions des plaintes et des secrétaires.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 109 (DOC 54 1986/009) qui supprime dans la disposition en projet la référence aux membres des commissions des plaintes. Cet amendement constitue une suite logique de l'amendement n° 108 (voir discussion de l'article 135)

Art. 137 (ancien art. 110) à 148 (ancien art. 121)

Ces dispositions n'appellent aucune observation.

Art. 149 (ancien art. 122)

Cet article vise à modifier l'article 148 de la loi de principes précitée.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 110 (DOC 54 1986/009) qui tend à compléter les modifications en projet afin de tenir compte de l'amendement n° 108 (voir discussion de l'article 135).

Art. 150 (ancien art. 123)

Cet article vise à modifier l'article 150, § 4, de la loi de principes.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 111 (DOC 54 1986/009) qui remplace la disposition en projet afin de tenir compte de l'amendement n° 108 (voir discussion de l'article 135). Par analogie avec la réclamation contre le placement ou le transfèrement, le traitement de la plainte contre la décision du directeur

de klacht tegen de beslissing van de gevangenisdirecteur in eerste instantie toevertrouwd aan de directeur-generaal van de penitentiaire administratie.

Art. 150/1 (*nieuw*)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 112 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt artikel 151 van de basiswet op te heffen. Dat artikel beoogde de nadere regels voor de behandeling van de klachten door de Klachtencommissie te bepalen, maar heeft niet langer bestaansreden als gevolg van de opheffing van die instantie.

Art. 151 (vroeger art. 124)

Dit artikel heeft tot doel artikel 152, § 1, van de basiswet te wijzigen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 113 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 108 (zie de bespreking van artikel 135).

Art. 152 (vroeger art. 125)

Dit artikel beoogt artikel 153, § 1, van de basiswet te wijzigen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 114 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 108 (zie de bespreking van artikel 135).

Art. 152/1 (*nieuw*)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 115 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt artikel 154 van de basiswet te vervangen, teneinde de wijze van het onderzoek van de klacht aan te passen aan het feit dat de klacht in eerste instantie door de directeur-generaal wordt behandeld.

Art. 153 (vroeger art. 126)

Dit artikel beoogt de tekst van artikel 155, § 2, van de basiswet aan te passen.

de la prison est confié en premier ressort au directeur général de l'administration pénitentiaire.

Art. 150/1 (*nouveau*)

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 112 (DOC 54 1986/009) qui tend à abroger l'article 151 de la loi de principes. Cet article visait à déterminer les modalités de traitement des plaintes par la Commission des plaintes et n'a donc plus de raison d'être en cas de suppression de cette instance.

Art. 151 (ancien art. 124)

Cet article modifie l'article 152, § 1, de la loi de principes.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 113 (DOC 54 1986/009) qui vise à remplacer la disposition en projet afin de tenir compte de l'amendement n° 108 (voir discussion de l'article 135).

Art. 152 (ancien art. 125)

Cet article modifie l'article 153, § 1, de la loi de principes.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 114 (DOC 54 1986/009) qui vise à remplacer la disposition en projet afin de tenir compte de l'amendement n° 108 (voir discussion de l'article 135).

Art. 152/1 (*nouveau*)

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 115 (DOC 54 1986/009) qui vise à remplacer l'article 154 de la loi de principes afin d'adapter les modalités d'examen de la plainte et de tenir compte du fait qu'elle sera désormais soumise, en premier ressort, au directeur général.

Art. 153 (ancien art. 126)

Cet article adapte la rédaction de l'article 155, § 2, de la loi de principes.

Naar aanleiding van de opmerkingen van de Federale ombudsmannen dient *de heer Christian Brotcorne (cdH) amendement nr. 116* (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen. De keuze voor de wijze van bijstand en vertegenwoordiging van de gedetineerde is gemaakt naar analogie met wat bepaald is in artikel 164, § 1, voor het bezwaarschrift bij de directeur-generaal over een plaatsing of een overplaatsing. De oorspronkelijke § 2 heeft geen bestaansreden meer in het raam van een intern administratief beroep.

Art. 154 (vroeger art. 127)

Dit artikel heeft tot doel de tekst van artikel 156 van de basiswet aan te passen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 117 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 108 (zie de bespreking van artikel 135).

Art. 155 (vroeger art. 128)

Dit artikel beoogt de tekst van artikel 157, § 3, van de basiswet aan te passen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 118 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 108 (zie de bespreking van artikel 135).

Art. 155/1 (nieuw)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 119 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een bepaling tot wijziging van artikel 158 van de basiswet in te voegen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 111 (zie de bespreking van artikel 150).

Art 155/2 (nieuw)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 120 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een bepaling tot wijziging van het opschrift van titel VIII, hoofdstuk II, van de basiswet in te voegen,

Faisant suite aux remarques des Médiateurs fédéraux, *M.Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 116* (DOC 54 1986/009) afin de remplacer la disposition en projet. Il est opté par analogie pour le mode d'assistance et de représentation du détenu tel que prévu à l'article 164, § 1^{er}, pour la réclamation devant le directeur général contre le placement ou le transfèrement. Le paragraphe 2 initial n'a plus de raison d'être dans le cadre d'un recours administratif interne.

Art. 154 (ancien art. 127)

Cet article adapte la rédaction de l'article 156 de la loi de principes.

M.Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 117 (DOC 54 1986/009) visant à remplacer la disposition en projet afin de tenir compte de l'amendement n° 108 (voir discussion de l'article 135).

Art. 155 (ancien art. 128)

Cet article adapte la rédaction de l'article 157, § 3, de la loi de principes.

M.Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 118 (DOC 54 1986/009) visant à remplacer la disposition en projet afin de tenir compte de l'amendement n° 108 (voir discussion de l'article 135).

Art. 155/1 (nouveau)

M.Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 119 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le projet de loi une disposition modifiant l'article 158 de la loi de principes afin de tenir compte de l'amendement n° 111 (voir discussion de l'article 150).

Art. 155/2 (nouveau)

M.Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 120 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le projet de loi une disposition modifiant l'intitulé du titre VIII, Chapitre II de la loi de principes afin de tenir compte

teneinde rekening te houden met de amendementen nrs. 108 en 111 (zie de bespreking van de artikelen 135 en 150).

Art 155/3 (*nieuw*)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 121 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een bepaling tot wijziging van artikel 159, § 1, van de basiswet in te voegen, teneinde rekening te houden met de amendementen nrs. 108 en 111 (zie de bespreking van de artikelen 135 en 150).

Art. 155/4 (*nieuw*)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 122 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een bepaling tot wijziging van artikel 160 van de basiswet in te voegen, teneinde rekening te houden met de amendementen nrs. 108 en 111 (zie de bespreking van de artikelen 135 en 150).

Art. 156 (vroeger art. 129)

Dit artikel heeft tot doel de tekst van artikel 161 van de basiswet aan te passen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 123 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt artikel 161 van de basiswet te vervangen, teneinde rekening te houden met de amendementen nr. 115 en 116.

Die amendementen beogen de wijze van het onderzoek van de klacht aan te passen aan het feit dat de klacht in eerste instantie door de directeur-generaal wordt behandeld. De procedureregels voor de Klachtencommissie waarnaar bij overeenkomstige toepassing werd verwezen, worden hier opnieuw ingevoerd met betrekking tot de procedure voor de Beroepscommissie, rekening houdend met haar bijzonderheden.

Art. 157 (vroeger art. 130) en 158 (vroeger art. 131)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 159 (vroeger art. 132)

Dit artikel heeft tot doel artikel 166, § 1, van de basiswet te vervangen.

des amendements n^{os} 108 et 111 (voir discussion des articles 135 et 150).

Art. 155/3 (*nouveau*)

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 121 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le projet de loi une disposition modifiant l'article 159, § 1^{er}, de la loi de principes afin de tenir compte des amendements n^{os} 108 et 111 (voir discussion des articles 135 et 150).

Art. 155/4 (*nouveau*)

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 122 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le projet de loi une disposition modifiant l'article 160 de la loi de principes afin de tenir compte des amendements n^{os} 108 et 111 (voir discussion des articles 135 et 150).

Art. 156 (ancien art. 129)

Cet article adapte la rédaction de l'article 161 de la loi de principes.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 123 (DOC 54 1986/009) qui vise à remplacer l'article 161 de la loi de principes.

Il est ainsi tenu compte des amendements n^{os} 115 et 116 qui ont adapté les modalités d'examen de la plainte au fait qu'en premier ressort la plainte est soumise au directeur général. Les règles de procédure devant la Commission des plaintes auxquelles il était renvoyé par analogie, sont réintroduites ici pour la procédure devant la Commission d'appel, en tenant compte de ses spécificités.

Art. 157 (ancien art. 130) et 158 (ancien art. 131)

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Art. 159 (ancien art. 132)

Cet article tend à remplacer 166, § 1^{er}, de la loi de principes.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 124 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen, teneinde rekening te houden met de amendementen nrs. 115, 116 en 122.

HOOFDSTUK 23 VROEGER HOOFDSTUK 20)

Wijziging van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie

Art. 160 (vroeger art. 133)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 24 VROEGER HOOFDSTUK 21)

Wijziging van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen

Art. 161 (vroeger art. 134)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 25 (NIEUW)

Wijziging van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit der ondernemingen

Art. 162 (*nieuw*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 26 (VROEGER HOOFDSTUK 22)

Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht van 28 februari 2013

Art. 163 (vroeger art. 135)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 164 (vroeger art. 136) en 165 (vroeger art. 137)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

M.Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 124 (DOC 54 1986/009) visant à remplacer la disposition en projet afin de tenir compte de l'amendement n°115, 116 et 122.

CHAPITRE 23 ANCIEN CHAPITRE 20)

Modifications de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques

Art. 160 (ancien art. 133)

L'article ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 24 ANCIEN CHAPITRE 21)

Modifications de la loi du 1^{er} avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition

Art. 161 (ancien art. 134)

L'article ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 25 (NOUVEAU)

Modification de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises

Art. 162 (*nouveau*)

L'article ne donne lieu à aucune observation.

CHAPITRE 26 (ANCIEN CHAPITRE 22)

Modifications du Code de droit économique du 28 février 2013

Art. 163 (ancien art. 135)

L'article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 164 (ancien art. 136) et 165 (ancien art. 137)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

HOOFDSTUK 27 (VROEGER HOOFDSTUK 23)

**Wijzigingen van de wet van
30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex**

Art. 166 (vroeger art. 138) tot 169 (vroeger art. 141)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 28 (VROEGER HOOFDSTUK 24)

**Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot
hervorming van de gerechtelijke
arrondissementen en tot wijziging van het
Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere
mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde**

Art. 170 (vroeger art. 142)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 171 (*nieuw*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 29 (*NIEUW*)**Wijziging van de wet van 4 mei 2016 houdende
internering en diverse bepalingen inzake Justitie**Art. 171/1 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 129 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een artikel 171/1 in te voegen, dat tot heeft artikel 130, 6° en 7°, van de wet van 4 mei 2016 houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie op te heffen. Pro memorie, dit artikel voorzag in de opheffing, met inwerkingtreding op 31 december 2016, van de artikelen 31 en 34 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering. Er wordt evenwel voorgesteld die artikelen te behouden in afwachting van de modernisering van de procedures in strafzaken.

Art. 172 (*nieuw*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

CHAPITRE 27 (ANCIEN CHAPITRE 23)

**Modifications de la loi du 30 août 2013 portant le
Code ferroviaire**

Art. 166 (ancien art. 138) à 169 (ancien art. 141)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 28 (ANCIEN CHAPITRE 24)

**Modifications de la loi du
1^{er} décembre 2013 portant réforme des
arrondissements judiciaires et modifiant le Code
judiciaire en vue de renforcer la mobilité des
membres de l'ordre judiciaire**

Art. 170 (ancien art. 142)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Art. 171 (*nouveau*)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

CHAPITRE 29 (*NOUVEAU*)**Modification de la loi du 4 mai 2016 relative
à l'internement et à diverses dispositions en
matière de Justice**Art. 171/1 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts déposent l'amendement n° 129 (DOC 54 1986/009) qui insère un article 171/1 dans le projet de loi. La disposition dont l'insertion est proposée vise à abroger l'article 130, 6° et 7°, de la loi du 4 mai 2016 relative à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice. Pour rappel, cet article abrogeait, avec effet au 31 décembre 2016, les articles 31 et 34 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique. Il est néanmoins proposé de conserver ces dispositions dans l'attente de la modernisation des procédures pénales.

Art. 172 (*nouveau*)

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

HOOFDSTUK 29/1 (NIEUW)

Wijzigingen van de wet van 1 december 2016 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de faillissementswet van 8 augustus 1997 met het oog op de invoering van het Centraal Register Solvabiliteit

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 130 (DOC 54 1986/009) in, waarbij beoogd wordt in het wetsontwerp een nieuw hoofdstuk 29/1 in te voegen met als opschrift "Wijzigingen van de wet van 1 december 2016 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de faillissementswet van 8 augustus 1997 met het oog op de invoering van het Centraal Register Solvabiliteit".

De hoofdindiener van het amendement benadrukt dat uit de concretisering van de wet van 1 december 2016 gebleken is dat het technisch mogelijk is om de gegevens van alle faillissementen op te laden in het register. Een dergelijke algemene oplading zou – in tegenstelling tot de beperkte overgangsregeling waarbij enkel nieuwe faillissementen in het register worden ingevoerd – een eenvoudigere en efficiëntere ingebruikname betekenen, die aldus voor de curatoren en voor de griffies een werklastermindering zou meebrengen. Om deze algemene oplading van alle faillissementen mogelijk te maken, moet de datum van inwerkingtreding echter worden uitgesteld.

Art. 172/1 (nieuw)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 131 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt in het nieuwe hoofdstuk 29/1 een artikel 172/1 in te voegen. Dit artikel vult artikel 10 van de wet van 1 december 2016 aan teneinde uitdrukkelijk te bepalen dat naast de beheerskosten ook de oprichtingskosten van het Centraal Register gedekt worden door de retributie.

Art. 172/2 (nieuw)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 132 (DOC 54 1986/009) in, dat beoogt in het nieuwe hoofdstuk 29/1 een artikel 172/2 in te voegen. Dit artikel wijzigt artikel 18 van de wet van 1 december 2016 en strekt ertoe de rechtszekerheid te versterken. De partij die niet verplicht is tot en geen gebruik maakt van neerlegging langs elektronische weg, zal de in artikel 62, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 bedoelde stukken moeten neerleggen ten kantore van de curator, en wel aangetekend of

CHAPITRE 29/1 (NOUVEAU)

Modifications de la loi du 1^{er} décembre 2016 modifiant le Code judiciaire et la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue d'introduire le Registre central de la Solvabilité

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts déposent l'amendement n° 130 (DOC 54 1986/009) qui insère dans le projet de loi un nouveau chapitre 29/1 intitulé "Modifications de la loi du 1^{er} décembre 2016 modifiant le Code judiciaire et la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue d'introduire le Registre central de la Solvabilité".

L'auteur principal de l'amendement souligne que la concrétisation de la loi du 1^{er} décembre 2016 a démontré qu'il était techniquement possible de charger les données de toutes les faillites dans le Registre central. Contrairement au régime transitoire limité selon lequel seules les nouvelles faillites y sont enregistrées, un enregistrement global signifierait une mise en service plus simple et plus efficace et entraînerait de la sorte une réduction de la charge de travail pour les curateurs et pour les greffes. Pour rendre ce chargement global de toutes les faillites réalisable, il convient néanmoins de reporter la date d'entrée en vigueur.

Art. 172/1 (nouveau)

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts déposent l'amendement n° 131 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le nouveau chapitre 29/1 un article 172/1. Cet article complète l'article 10 de la loi du 1^{er} décembre 2016 afin de prévoir explicitement que non seulement les frais de gestion, mais également les frais de mise en place du Registre central sont couverts par la rétribution.

Art. 172/2 (nouveau)

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts déposent l'amendement n° 132 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le nouveau chapitre 29/1 un article 172/2. Cet article modifie l'article 18 de la loi du 1^{er} décembre 2016 et tend à renforcer la sécurité juridique. Dès lors, la partie qui n'est pas obligée de déposer et qui ne procède pas au dépôt par voie électronique, devra déposer les pièces visées à l'article 62, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août sur les faillites à l'adresse du bureau du curateur et ce, par envoi recommandé ou contre

tegen ontvangstbewijs. Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement.

Art. 172/3 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 133 (DOC 54 1986/009) in, waarbij beoogd wordt in het nieuwe hoofdstuk 29/1 een artikel 172/3 in te voegen. Dit artikel vervangt artikel 23 van de wet van 1 december 2016 en bepaalt de overgangsregeling voor de faillissementen die al geopend maar nog niet afgesloten zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet. Voor de stukken van die dossiers voorziet dit artikel in een uitzondering op de verplichte digitalisering.

Art. 172/4 (*nieuw*)

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 134 (DOC 54 1986/009) in, dat ertoe strekt in het nieuwe hoofdstuk 29/1 een artikel 172/4 in te voegen. Dit artikel wijzigt artikel 24 van de wet van 1 december 2016 teneinde de inwerkingtreding uit te stellen tot 1 april 2017.

HOOFDSTUK 30 (*NIEUW*)

Opheffingsbepalingen

De Juridische dienst heeft de volgende opmerking geformuleerd:

“Hoofdstuk 3 van het wetsontwerp bevat opheffingsbepalingen, ook betreffende wetten waarvan in andere hoofdstukken van het wetsontwerp (weliswaar andere) artikelen worden gewijzigd. Het wetsontwerp bevat bovendien, verspreid over de verschillende hoofdstukken, al tal van opheffingsbepalingen, zodat er geen nood is aan een afzonderlijk hoofdstuk “opheffingsbepalingen”. De artikelen 173 tot 177 van het wetsontwerp moeten daarom in het wetsontwerp worden ingevoegd, volgens de chronologie van de te wijzigen wet van oud naar recent.

(Wetgevingstechnische verbetering).”

De minister stelt voor deze opmerking niet te volgen, daar deze verbetering voor gevolg zou hebben dat het hele wetsontwerp moet worden vernummerd en dat de inwerkingtredingsbepaling moet worden gewijzigd. De opheffingsbepalingen werden gegroepeerd uit thematische overwegingen. Het is niet raadzaam daaraan te raken.

récépissé. Il est renvoyé pour le reste à la justification de l'amendement.

Art. 172/3 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts déposent l'amendement n° 133 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le nouveau chapitre 29/1 un article 172/3. Cet article remplace l'article 23 de la loi du 1^{er} décembre 2016 et fixe le régime transitoire pour les faillites déjà ouvertes et non clôturées au moment de l'entrée en vigueur de la loi. La disposition prévoit pour les pièces de ces dossiers, une exception à l'obligation de numérisation.

Art. 172/4 (*nouveau*)

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts déposent l'amendement n° 134 (DOC 54 1986/009) qui vise à insérer dans le nouveau chapitre 29/1 un article 172/4. Cet article modifie l'article 24 de la loi du 1^{er} décembre 2016 afin de reporter l'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} avril 2017.

CHAPITRE 30 (*NOUVEAU*)

Dispositions abrogatoires

Le Service juridique a formulé l'observation suivante:

“Le chapitre 30 du projet de loi contient des dispositions abrogatoires, qui concernent également des lois dont des articles (certes différents) sont modifiés dans d'autres chapitres du projet de loi. Le projet de loi contient en outre déjà un grand nombre de dispositions abrogatoires réparties dans les différents chapitres, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de prévoir un chapitre distinct “dispositions abrogatoires”. Les articles 173 à 177 du projet de loi doivent dès lors être insérés dans le projet de loi, selon la chronologie de la loi à modifier (de la plus ancienne à la plus récente).

(Correction d'ordre légistique).”

Le ministre propose de ne pas suivre cette observation, car cette correction demanderait une révision de l'ensemble de la numération du projet de loi ainsi que de la disposition d'entrée en vigueur. Le groupement des dispositions abrogatoires a été pensé de manière thématique. Il est déconseillé d'y toucher.

Art. 173 tot 177 (*nieuw*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 31 (VROEGER HOOFDSTUK 25)

Overgangsbepalingen

Art. 178 (vroeger art. 143) en 179 (vroeger art. 144)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

HOOFDSTUK 32 (VROEGER HOOFDSTUK 26)

Inwerkingtreding

Art. 180 (vroeger art. 145)

Dit artikel betreft de inwerkingtreding van de bepalingen van het wetsontwerp.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient amendement nr. 135 (DOC 54 1986/9) in, dat ertoe strekt artikel 180 aan te vullen met de bepaling dat de inwerkingtreding van artikel 171/1 en van het nieuwe hoofdstuk 29/1 wordt vastgesteld op 30 december 2016.

De heer Raf Terwingen (CD&V) c.s. dient tevens amendement nr. 137 in, waarbij beoogd wordt artikel 180, derde lid, in die zin te wijzigen dat de inwerkingtreding van de hoofdstukken 17 en 30 en van de artikelen 66, 2°, en 162 wordt vastgesteld op 31 december 2016.

Art. 173 à 177 (*nouveaux*)

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire.

CHAPITRE 31 (ANCIEN CHAPITRE 25)

Dispositions transitoires

Art. 178 (ancien art. 143) et 179 (ancien art. 144)

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire.

CHAPITRE 32 (ANCIEN CHAPITRE 26)

Entrée en vigueur

Art. 180 (ancien art. 145)

L'article 180 concerne l'entrée en vigueur des dispositions du projet de loi.

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts introduisent l'amendement n° 135 (DOC 54 1986/9) complétant l'article 180 afin de fixer au 30 décembre 2016 l'entrée en vigueur de l'article 171/1 et du nouveau chapitre 29/1.

M. Raf Terwingen (CD&V) et consorts déposent également l'amendement n° 137 qui propose de remplacer l'article 180, alinéa 3, afin de fixer les entrées en vigueur des chapitres 17 et 30 et des articles 66, 2° et 162 au 31 décembre 2016.

III. — **STEMMINGEN**

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek van strafvorderingArt. 2 (*nieuw*) tot 5 (vroeger art. 4)

De artikelen 2 tot 5 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 6 (vroeger art. 5)

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 7 (vroeger art. 6)

Artikel 7 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 8 (vroeger art. 7)

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

Art. 9 (vroeger art. 8) en 10 (vroeger art. 9)

De artikelen 9 en 10 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 11 (vroeger art. 10)

Artikel 11 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 12 (vroeger art. 11) tot 15 (vroeger art. 14)

De artikelen 12 tot 15 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

III. — **VOTES**CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

L'article 1 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modifications du Code d'instruction criminelleArt. 2 (*nouveau*) à 5 (ancien art. 4)

Les articles 2 à 5 sont successivement adoptés par 11 voix contre 2.

Art. 6 (ancien art. 5)

L'article 6 est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 7 (ancien art. 6)

L'article 7 est adopté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 8 (ancien art. 7)

L'article 8 est adopté par 9 voix contre 3.

Art. 9 (ancien art. 8) et 10 (ancien art. 9)

Les articles 9 et 10 sont successivement adoptés par 11 voix contre 2.

Art. 11 (ancien art. 10)

L'article 11 est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 12 (ancien art. 11) à 15 (ancien art. 14)

Les articles 12 à 15 sont successivement adoptés par 9 voix contre 4.

Art. 16 (vroeger art. 15)

Artikel 16 wordt eenparig aangenomen.

Art. 17 (vroeger art. 16)

Artikel 17 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 18 (vroeger art. 17) tot 22 (vroeger art. 21)

De artikelen 18 tot 22 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 23 (vroeger art. 22)

Amendement nr. 127 en het aldus geamendeerde artikel 23 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 24 (vroeger art. 23)

Amendement nr. 128 en het aldus geamendeerde artikel 24 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 25 (vroeger art. 24) tot 30 (vroeger art. 29)

De artikelen 25 tot 30 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 31 (vroeger art. 30)

Artikel 31 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 32 (*nieuw*)

Amendement nr. 138, dat ertoe strekt het artikel weg te laten, wordt eenparig aangenomen.

Art. 33 (*nieuw*)

Amendement nr. 139, dat ertoe strekt het artikel weg te laten, wordt eenparig aangenomen.

Art. 16 (ancien art. 15)

L'article 16 est adopté à l'unanimité.

Art. 17 (ancien art. 16)

L'article 17 est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 18 (ancien art. 17) à 22 (ancien art. 21)

Les articles 18 à 22 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 23 (ancien art. 22)

L'amendement n° 127 ainsi que l'article 23, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 24 (ancien art. 23)

L'amendement n° 128 ainsi que l'article 24, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 25 (ancien art. 24) à 30 (ancien art. 29)

Les articles 25 à 30 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Modification du Code pénal

Art. 31 (ancien art. 30)

L'article 31 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 32 (*nouveau*)

L'amendement n° 138 visant à supprimer l'article est adopté à l'unanimité.

Art. 33 (*nouveau*)

L'amendement n° 139 visant à supprimer l'article est adopté à l'unanimité.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 136.

Art. 34 (*nieuw*)

Amendement nr. 140, dat ertoe strekt het artikel weg te laten, wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering

Art. 35 (vroeger art. 31)

Artikel 35 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen

Art. 36 (vroeger art. 32)

Artikel 36 wordt eenparig aangenomen.

Art. 37 (vroeger art. 33)

Artikel 37 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 38 (vroeger art. 34) tot 40 (vroeger art. 36)

De artikelen 38 tot 40 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 6 (*NIEUW*)

Tenuitvoerlegging van verordening nr. 1141/2014 van 22 oktober 2014 houdende het statuut en de financiering van de Europese politieke partijen en de Europese politieke stichtingen

Art. 41 tot 53 (*nieuw*)

De artikelen 41 tot 53 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Dès lors, l'amendement n° 136 devient sans objet.

Art. 34 (*nouveau*)

L'amendement n° 140 visant à supprimer l'article est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 4

Modifications du Titre préliminaire du Code de procédure pénale

Art. 35 (ancien art. 31)

L'article 35 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées

Art. 36 (ancien art. 32)

L'article 36 est adopté à l'unanimité.

Art. 37 (ancien art. 33)

L'article 37 est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 38 (ancien art. 34) à 40 (ancien art. 36)

Les articles 38 à 40 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 6 (*NOUVEAU*)

Mise en œuvre du règlement n° 1141/2014 du 22 octobre 2014 relatif au statut et au financement des partis politiques européens et des fondations politiques européennes

Art. 41 à 53 (*nouveaux*)

Les articles 41 à 53 sont successivement adoptés à l'unanimité.

HOOFDSTUK 7 (VROEGER HOOFDSTUK 6)

Wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 54 (vroeger art. 37)

Artikel 54 wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

HOOFDSTUK 8 (VROEGER HOOFDSTUK 7)

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden

Art. 55 (vroeger art. 38)

Artikel 55 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 56 (vroeger art. 39) en 57 (vroeger art. 40)

De artikelen 56 en 57 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 9 (*NIEUW*)**Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting**Art. 58 (*nieuw*)

Artikel 58 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 10 (VROEGER HOOFDSTUK 8)

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 59 (vroeger art. 41)

Artikel 59 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 7 (ANCIEN CHAPITRE 6)

Modification de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 54 (ancien art. 37)

L'article 54 est adopté par 11 voix contre 2.

CHAPITRE 8 (ANCIEN CHAPITRE 7)

Modification de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus

Art. 55 (ancien art. 38)

L'article 55 est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 56 (ancien art. 39) et 57 (ancien art. 40)

Les articles 56 et 57 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 9 (*NOUVEAU*)**Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire**Art. 58 (*nouveau*)

L'article 58 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 10 (ANCIEN CHAPITRE 8)

Modifications de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 59 (ancien art. 41)

L'article 59 est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 11 (VROEGER HOOFDSTUK 10)

Wijzigingen van het Gerechtelijk WetboekArt. 60 (*nieuw*)

Artikel 60 wordt eenparig aangenomen.

Art. 61 (*nieuw*)

Artikel 61 wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 62 (vroeger art. 42) en 63 (vroeger art. 43)

De artikelen 62 en 63 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 64 tot 66 (*nieuw*)

De artikelen 64 tot 66 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 67 (vroeger art. 44)

Artikel 67 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 68 (vroeger art. 45)

Artikel 68 wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 69 (*nieuw*)

Artikel 69 wordt eenparig aangenomen.

Art. 70 (vroeger art. 46)

Artikel 70 wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 71 (vroeger art. 47) tot 73 (vroeger art. 49)

De artikelen 71 tot 73 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

CHAPITRE 11 (ANCIEN CHAPITRE 10)

Modifications du Code judiciaireArt. 60 (*nouveau*)

L'article 60 est adopté à l'unanimité.

Art. 61 (*nouveau*)

L'article 61 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 62 (ancien art. 42) et 63 (ancien art. 43)

Les articles 62 et 63 sont successivement adoptés par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 64 à 66 (*nouveaux*)

Les articles 64 à 66 sont successivement adoptés par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 67 (ancien art. 44)

L'article 67 est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 68 (ancien art. 45)

L'article 68 est adopté par 11 voix contre 2.

Art. 69 (*nouveau*)

L'article 69 est adopté à l'unanimité.

Art. 70 (ancien art. 46)

L'article 70 est adopté par 11 voix contre 2.

Art. 71 (ancien art. 47) à 73 (ancien art. 49)

Les articles 71 à 73 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 74 (vroeger art. 50) tot 76 (vroeger art. 52)

De artikelen 74 tot 76 worden achtereenvolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 77 (vroeger art. 53)

Artikel 77 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 78 (vroeger art. 54)

Artikel 78 wordt eenparig aangenomen.

Art. 79 (vroeger art. 55)

Artikel 79 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 80 (vroeger art. 56)

Artikel 80 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 81 (*nieuw*)

Artikel 81 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 82 (vroeger art. 57)

Artikel 82 wordt eenparig aangenomen.

Art. 83 (vroeger art. 58)

Artikel 83 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 84 (vroeger art. 59)

Artikel 84 wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 85 (*nieuw*)

Artikel 85 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 74 (ancien art. 50) à 76 (ancien art. 52)

Les articles 74 à 76 sont successivement adoptés par 12 voix et une abstention.

Art. 77 (ancien art. 53)

L'article 77 est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 78 (ancien art. 54)

L'article 78 est adopté à l'unanimité.

Art. 79 (ancien art. 55)

L'article 79 est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 80 (ancien art. 56)

L'article 80 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 81 (*nouveau*)

L'article 81 est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 82 (ancien art. 57)

L'article 82 est adopté à l'unanimité.

Art. 83 (ancien art. 58)

L'article 83 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 84 (ancien art. 59)

L'article 84 est adopté par 9 voix contre 4.

Art. 85 (*nouveau*)

L'article 85 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 86 (vroeger art. 60) tot 90 (vroeger art. 64)

De artikelen 86 tot 90 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 91 (vroeger art. 65)

Amendement nr. 125, dat ertoe strekt het artikel te vervangen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 92 (vroeger art. 66) tot 102 (vroeger art. 76)

De artikelen 92 tot 102 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 103 (vroeger art. 77)

Amendement nr. 126, dat ertoe strekt dit artikel te vervangen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 104 (vroeger art. 78) tot 107 (vroeger art. 81)

De artikelen 104 tot 107 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 12 (VROEGER HOOFDSTUK 10)

**Wijziging van de wet van
13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor
onwerkzame voorlopige hechtenis**

Art. 108 (vroeger art. 82)

Artikel 108 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1.

HOOFDSTUK 13 (VROEGER HOOFDSTUK 11)

**Wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende
de voorlopige hechtenis**

Art. 109 (vroeger art. 83)

Artikel 109 wordt eenparig aangenomen.

Art. 86 (ancien art. 60) à 90 (ancien art. 64)

Les articles 86 à 90 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 91 (ancien art. 65)

L'amendement n° 125 visant à remplacer l'article est adopté à l'unanimité.

Art. 92 (ancien art. 66) à 102 (ancien art. 76)

Les articles 92 à 102 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 103 (ancien art. 77)

L'amendement n° 126 visant à remplacer l'article est adopté à l'unanimité.

Art. 104 (ancien art. 78) à 107 (ancien art. 81)

Les articles 104 à 107 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 12 (ANCIEN CHAPITRE 10)

**Modification de la loi du 13 mars 1973 relative
à l'indemnité en cas de détention préventive
inopérante**

Art. 108 (ancien art. 82)

L'article 108 est adopté par 12 voix contre une.

CHAPITRE 13 (ANCIEN CHAPITRE 11)

**Modification de la loi du 20 juillet 1990 relative à la
détention préventive**

Art. 109 (ancien art. 83)

L'article 109 est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 14 (VROEGER HOOFDSTUK 12)

Wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België

Art. 110 (vroeger art. 84)

Artikel 110 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 15 (VROEGER HOOFDSTUK 13)

Wijziging van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen

Art. 111 (vroeger art. 85)

Artikel 111 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 16 (VROEGER HOOFDSTUK 14)

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 112 (vroeger art. 86)

Artikel 112 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 17 (*NIEUW*)**Wijziging van artikel 25 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers**Art. 113 (*nieuw*)

Artikel 113 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

CHAPITRE 14 (ANCIEN CHAPITRE 12)

Modifications de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique

Art. 110 (ancien art. 84)

L'article 110 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 15 (ANCIEN CHAPITRE 13)

Modification de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis

Art. 111 (ancien art. 85)

L'article 111 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 16 (ANCIEN CHAPITRE 14)

Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 112 (ancien art. 86)

L'article 112 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 17 (*NOUVEAU*)**Modification de l'article 25 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs**Art. 113 (*nouveau*)

L'article 113 est adopté par 12 voix et une abstention.

HOOFDSTUK 18 (VROEGER HOOFDSTUK 15)

Wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Art. 114 (vroeger art. 87)

Artikel 114 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 19 (VROEGER HOOFDSTUK 16)

Wijziging van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Art. 115 (vroeger art. 88)

Artikel 115 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 20 (VROEGER HOOFDSTUK 17)

Wijziging van de wet van 12 mei 2004 tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij en de handhaving van de kwaliteit van de geldomloop

Art. 116 (vroeger art. 89)

Artikel 116 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 21 (VROEGER HOOFDSTUK 18)

Wijziging van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen

Art. 117 (vroeger art. 90)

Artikel 117 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

CHAPITRE 18 (ANCIEN CHAPITRE 15)

Modifications de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Art. 114 (ancien art. 87)

L'article 114 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 19 (ANCIEN CHAPITRE 16)

Modifications de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges

Art. 115 (ancien art. 88)

L'article 115 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 20 (ANCIEN CHAPITRE 17)

Modifications de la loi du 12 mai 2004 organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage et du maintien de la qualité de la circulation fiduciaire

Art. 116 (ancien art. 89)

L'article 116 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 21 (ANCIEN CHAPITRE 18)

Modifications de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses

Art. 117 (ancien art. 90)

L'article 117 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

HOOFDSTUK 22 (VROEGER HOOFDSTUK 19)

**Wijzigingen van de basiswet van
12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen
en de rechtspositie van de gedetineerden**

Art. 118 (vroeger art. 91)

Amendement nr. 99 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 118 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 119 (vroeger art. 92) tot 121 (vroeger art. 94)

De artikelen 119 tot 121 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 122 (vroeger art. 95)

Amendement nr. 100 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 122 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 123 (vroeger art. 96)

Amendement nr. 101 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 123 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 124 (vroeger art. 97)

Artikel 124 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 125 (vroeger art. 98)

Amendement nr. 102 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 125 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

CHAPITRE 22 (ANCIEN CHAPITRE 19)

**Modification de la loi de principes du
12 janvier 2005 concernant l'administration
pénitentiaire ainsi que le statut juridique des
détenus**

Art. 118 (ancien art. 91)

L'amendement n° 99 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 118 est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 119 (ancien art. 92) à 121 (ancien art. 94)

Les articles 119 à 121 sont successivement adoptés par 9 voix contre 4.

Art. 122 (ancien art. 95)

L'amendement n° 100 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 122 est ensuite adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 123 (ancien art. 96)

L'amendement n° 101 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 123 est ensuite adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 124 (ancien art. 97)

L'article 124 est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 125 (ancien art. 98)

L'amendement n° 102 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 125 est ensuite adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 126 (vroeger art. 99)

Amendement nr. 103 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 126 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 127 (vroeger art. 100)

Artikel 127 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 128 (vroeger art. 101)

Amendement nr. 104 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 128 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 129 (vroeger art. 102)

Amendement nr. 105 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 129 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 130 (vroeger art. 103)

Amendement nr. 106 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 130 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 131 (vroeger art. 104)

Artikel 131 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1.

Art. 132 (vroeger art. 105)

Amendement nr. 107 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 132 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 126 (ancien art. 99)

L'amendement n° 103 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 126 est ensuite adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 127 (ancien art. 100)

L'article 127 est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 128 (ancien art. 101)

L'amendement n° 104 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 128 est ensuite adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 129 (ancien art. 102)

L'amendement n° 105 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 129 est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 130 (ancien art. 103)

L'amendement n° 106 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 130 est ensuite adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 131 (ancien art. 104)

L'article 131 est adopté par 12 voix contre une.

Art. 132 (ancien art. 105)

L'amendement n° 107 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 132 est ensuite adopté par 9 voix contre 4.

Art. 133 (vroeger art. 106)

Artikel 133 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 134 (vroeger art. 107)

Artikel 134 wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 135 (vroeger art. 108)

Amendement nr. 108 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 135 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 136 (vroeger art. 109)

Amendement nr. 109 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 136 wordt vervolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 137 (vroeger art. 110) tot 139 (vroeger art. 112)

De artikelen 137 tot 139 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 140 (vroeger art. 113)

Artikel 140 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 141 (vroeger art. 114)

Artikel 141 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 142 (vroeger art. 115)

Artikel 142 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 133 (ancien art. 106)

L'article 133 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 134 (ancien art. 107)

L'article 134 est adopté par 9 voix contre 4.

Art. 135 (ancien art. 108)

L'amendement n° 108 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 135 est ensuite adopté par 9 voix contre 4.

Art. 136 (ancien art. 109)

L'amendement n° 109 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 136 est ensuite adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 137 (ancien art. 110) à 139 (ancien art. 112)

Les articles 137 à 139 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 140 (ancien art. 113)

L'article 140 est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 141 (ancien art. 114)

L'article 141 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 142 (ancien art. 115)

L'article 142 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 143 (vroeger art. 116)

Artikel 143 wordt eenparig aangenomen.

Art. 144 (vroeger art. 117)

Artikel 144 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 145 (vroeger art. 118)

Artikel 145 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 146 (vroeger art. 119) en 147 (vroeger art. 120)

De artikelen 146 en 147 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 148 (vroeger art. 121)

Artikel 148 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 149 (vroeger art. 122)

Amendement nr. 110 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 149 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 150 (vroeger art. 123)

Amendement nr. 111 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 150 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 150/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 112, dat ertoe strekt een nieuw artikel 150/1 in te voegen, wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Art. 143 (ancien art. 116)

L'article 143 est adopté à l'unanimité.

Art. 144 (ancien art. 117)

L'article 144 est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 145 (ancien art. 118)

L'article 144 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 146 (ancien art. 119) et 147 (ancien art. 120)

Les articles 146 et 147 sont successivement adoptés par 9 voix contre 4.

Art. 148 (ancien art. 121)

L'article 148 est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 149 (ancien art. 122)

L'amendement n° 110 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 149 est ensuite adopté par 9 voix contre 4.

Art. 150 (ancien art. 123)

L'amendement n° 111 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 150 est ensuite adopté par 9 voix contre 4.

Art. 150/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 112 visant à insérer un nouvel article 150/1 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

Art. 151 (vroeger art. 124)

Amendement nr. 113 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 151 wordt vervolgens aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 152 (vroeger art. 125)

Amendement nr. 114 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 152 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 152/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 115, dat ertoe strekt een nieuw artikel 152/1 in te voegen, wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Art. 153 (vroeger art. 126)

Amendement nr. 116 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 153 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 4 stemmen.

Art. 154 (vroeger art. 127)

Amendement nr. 117 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 154 wordt vervolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 155 (vroeger art. 128)

Amendement nr. 118 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 155 wordt vervolgens aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 21 onthouding.

Art. 151 (ancien art. 124)

L'amendement n° 113 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 151 est ensuite adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 152 (ancien art. 125)

L'amendement n° 114 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 152 est ensuite adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 152/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 115 visant à insérer un nouvel article 152/1 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

Art. 153 (ancien art. 126)

L'amendement n° 116 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 153 est ensuite adopté par 9 voix contre 4.

Art. 154 (ancien art. 127)

L'amendement n° 117 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 154 est ensuite adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 155 (ancien art. 128)

L'amendement n° 118 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 155 est ensuite adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 155/1 tot 155/4 (*nieuw*)

De amendementen nrs. 119 tot 122, die ertoe strekken de nieuwe artikelen 155/1 tot 155/4 in te voegen, worden verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Art. 156 (vroeger art. 129)

Amendement nr. 123 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 156 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Art. 157 (vroeger art. 130)

Artikel 157 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 158 (vroeger art. 131)

Artikel 158 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 159 (vroeger art. 132)

Amendement nr. 124 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Artikel 159 wordt vervolgens aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK 23 (VROEGER HOOFDSTUK 20)

Wijziging van de wet van 6 juli 2005 betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie

Art. 160 (vroeger art. 133)

Artikel 160 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 155/1 à 155/4 (*nouveaux*)

Les amendements n°s 119 à 122 visant à insérer les nouveaux articles 155/1 à 155/4 sont successivement rejetés par 9 voix contre une et 3 abstentions.

Art. 156 (ancien art. 129)

L'amendement n° 123 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 156 est ensuite adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Art. 157 (ancien art. 130)

L'article 157 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 158 (ancien art. 131)

L'article 158 est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 159 (ancien art. 132)

L'amendement n° 124 est rejeté par 9 voix contre une et 3 abstentions.

L'article 159 est ensuite adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

CHAPITRE 23 (ANCIEN CHAPITRE 20)

Modifications de la loi du 6 juillet 2005 relative à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques

Art. 160 (ancien art. 133)

L'article 160 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

HOOFDSTUK 24 (VROEGER HOOFDSTUK 21)

Wijziging van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen

Art. 161 (vroeger art. 134)

Artikel 161 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 25 (NIEUW)

Wijziging van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit der ondernemingenArt. 162 (*nieuw*)

Artikel 162 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 26 (VROEGER HOOFDSTUK 22)

Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht van 28 februari 2013

Art. 163 (vroeger art.135) tot 165 (vroeger art.137)

De artikelen 163 tot 165 wordt achtereenvolgens aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 27 (VROEGER HOOFDSTUK 23)

Wijzigingen van de wet van 30 augustus 2013 houdende de Spoorcodex

Art. 166 (vroeger art.138) tot 169 (vroeger art.141)

De artikelen 166 tot 169 wordt achtereenvolgens aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 28 (VROEGER HOOFDSTUK 24)

Wijzigingen van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

Art. 170 (vroeger art. 142)

Artikel 170 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 24 (ANCIEN CHAPITRE 21)

Modifications de la loi du 1^{er} avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition

Art. 161 (ancien art. 134)

L'article 161 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 25 (NOUVEAU)

Modification de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprisesArt. 162 (*nouveau*)

L'article 162 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE 26 (ANCIEN CHAPITRE 22)

Modifications du Code de droit économique du 28 février 2013

Art. 163 (ancien art. 135) à 165 (ancien art. 137)

Les articles 163 à 165 sont successivement adoptés par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 27 (ANCIEN CHAPITRE 23)

Modifications de la loi du 30 août 2013 portant le Code ferroviaire

Art. 166 (ancien art. 138) à 169 (ancien art. 141)

Les articles 166 à 169 sont successivement adoptés par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 28 (ANCIEN CHAPITRE 24)

Modifications de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire

Art. 170 (ancien art. 142)

L'article 170 est adopté à l'unanimité.

Art. 171 (*nieuw*)

Artikel 171 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

HOOFDSTUK 29 (*NIEUW*)

Wijziging van de wet van 4 mei 2016 houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie

Art. 171/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 129, dat ertoe strekt een nieuw artikel 171/1 in te voegen, wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 172 (*nieuw*)

Artikel 172 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 29/1 (*NIEUW*)

Wijzigingen van de wet van 1 december 2016 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de faillissementswet van 8 augustus 1997 met het oog op de invoering van het Centraal Register Solvabiliteit

Amendement nr. 130, dat ertoe strekt een nieuw hoofdstuk 29/1 in te voegen, wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 172/1 (*nieuw*)

Amendement nr. 131, dat ertoe strekt een nieuw artikel 172/1 in te voegen, wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 172/2 en 172/3 (*nieuw*)

De amendementen nrs. 132 en 133, die ertoe strekken de nieuwe artikelen 172/2 en 172/3 in te voegen, worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 171 (*nouveau*)

L'article 171 est adopté par 10 voix contre 3.

CHAPITRE 29 (*NOUVEAU*)

Modification de la loi du 4 mai 2016 relative à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice

Art. 171/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 129 visant à insérer un nouvel article 171/1 est adopté par 9 voix contre 2 et une abstention.

Art. 172 (*nouveau*)

L'article 172 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 29/1 (*NOUVEAU*)

Modifications de la loi du 1^{er} décembre 2016 modifiant le Code judiciaire et la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue d'introduire le Registre central de la Solvabilité

L'amendement n° 130 visant à insérer un nouveau chapitre 29/1 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 172/1 (*nouveau*)

L'amendement n° 131 visant à insérer un nouvel article 172/1 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 172/2 et 172/3 (*nouveaux*)

Les amendements n°s 132 et 133 visant à insérer les nouveaux articles 172/2 et 172/3 sont successivement adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 172/4 (*nieuw*)

Amendement nr. 134 dat ertoe strekt een nieuw artikel 172/4 in te voegen, wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 30 (*NIEUW*)**Opheffingsbepalingen**Art. 173 tot 176 (*nieuw*)

De artikelen 173 tot 176 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 177 (*nieuw*)

Artikel 177 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

HOOFDSTUK 31 (VROEGER HOOFDSTUK 25)

Overgangsbepalingen

Art. 178 (vroeger art. 143) en 179 (vroeger art. 144)

De artikelen 178 en 179 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 32 (VROEGER HOOFDSTUK 26)

Inwerkingtreding

Art. 180 (vroeger art. 145)

Amendement nr. 135 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement nr. 137 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 180 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Voor het overige gaan *de minister* en *de commissie* akkoord met de door de Juridische Dienst voorgestelde louter taalkundige correcties en vormverbeteringen.

Art. 172/4 (*nouveau*)

L'amendement n° 134 visant à insérer un nouvel article 172/4 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE 30 (*NOUVEAU*)**Dispositions abrogatoires**Art. 173 à 176 (*nouveaux*)

Les articles 173 à 176 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 177 (*nouveau*)

L'article 177 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

CHAPITRE 31 (ANCIEN CHAPITRE 25)

Dispositions transitoires

Art. 178 (ancien art. 143) et 179 (ancien art. 144)

Les articles 178 et 179 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 32 (ANCIEN CHAPITRE 26)

Entrée en vigueur

Art. 180 (ancien art. 145)

L'amendement n° 135 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 137 est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article 180, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

*
* *

Pour le surplus, le ministre et la commission marquent leur accord avec les corrections d'ordre purement linguistique et améliorations formelles proposées par le Service juridique.

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Bijgevolg vervallen de aan de bespreking toegevoegde wetsvoorstellen DOC 54 1036/001 en DOC 54 1178/001. Het wetsontwerp nr. 1914 wordt losgekoppeld.

De rapporteur,

De voorzitter,

Carina VAN CAUTER

Philippe GOFFIN

Lijst van de bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen (artikel 78.2 van het Reglement):

— art. 69

— art. 70

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

Par conséquent, les propositions de loi n°s 1036 et 1178 jointes à la discussion deviennent sans objet. La proposition de loi n° 1914 est disjointe.

Le rapporteur,

Le président,

Carina VAN CAUTER

Philippe GOFFIN

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement):

— art. 69

— art. 70

BIJLAGE – WETGEVINGSTECHNISCHE NOTA

Juridische dienst

Service juridique



NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en van het toezicht op de gevangenen en houdende diverse bepalingen inzake justitie (DOC 54 1986/006)

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN

Art. 3 (vroeger artikel 2)

1. In het ontworpen artikel 75^{quater} van het Wetboek van strafvordering vervange men in de Nederlandse tekst van het derde lid de woorden "van zijn woon- of verblijfplaats," door de woorden "van de woon- of verblijfplaats van de persoon bedoeld in het eerste lid", en vervange men de Franse tekst door wat volgt: « *Dans le cas où un procès-verbal ou toute autre pièce du dossier fait mention du domicile ou de la résidence de la personne visée à l'alinéa 1^{er}, le procureur du Roi ou, le cas échéant, le juge d'instruction ordonne le retrait de toutes les mentions concernées et les remplace par l'adresse du domicile élu visé à l'alinéa 2.* ».
- (Betere overeenstemming tussen beiden talen. De ontworpen Franse tekst is onvolledig en gedeeltelijk onjuist).

Art. 10 (vroeger artikel 9)

2. Het ontworpen artikel 112^{sexies} van het Wetboek van strafvordering heeft tot doel het begrip identiteit te definiëren voor heel het nieuwe hoofdstuk VII^{quinquies} dat bij het wetsontwerp in dat Wetboek wordt ingevoegd. Die bepaling wordt echter niet aan het begin van het hoofdstuk ingevoegd. De lezer krijgt bij het ontworpen artikel 112^{quinquies} (artikel 8 van het wetsontwerp) dus een begrip voorgeschoteld waarvan de definitie pas later in de tekst wordt gegeven. Men verplaatse derhalve artikel 112^{sexies} naar het begin van hoofdstuk VII^{quinquies}. Men hernummere de artikelen in dat geval als volgt: artikel 112^{sexies} wordt artikel 112^{quater}, artikel 112^{quater} wordt artikel 112^{quinquies} en artikel 112^{quinquies} wordt artikel 112^{sexies}.

Juridische dienst

Service juridique

Art. 23 (vroeger art. 22)

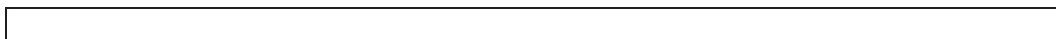
3. In 2°, in het ontworpen derde lid, vervange men de eerste zin door wat volgt: *"De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor het uitreiken van dit uittreksel. Voor een natuurlijke persoon die een woon- of verblijfplaats heeft in België, wordt het uittreksel uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats"* / « *Le Roi fixe les conditions et les modalités de délivrance de cet extrait. Lorsque l'extrait concerne une personne physique qui a son domicile ou sa résidence en Belgique, il est délivré par l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence.* ».
- (Zoals de ontworpen bepaling nu is geformuleerd, geldt de machtiging aan de Koning om de nadere regels voor het uitreiken van het uittreksel uit het strafregister te bepalen, alleen maar voor de in België gedomicilieerde natuurlijke personen. Het lijkt dienstig dat de Koning ook de nadere regels kan bepalen voor het uitreiken van de uittreksels aan de natuurlijke personen die niet in België zijn gedomicilieerd, alsook aan de rechtspersonen. Men stelde voorts de bepaling op in de actieve vorm.)
- Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 596, derde lid, van het Wetboek van strafvordering (artikel 24 van het wetsontwerp [vroeger artikel 23]).

Art. 27 (vroeger artikel 26)

4. In het ontworpen tweede lid, vervange men *in fine* het woord "eerherstel" door de woorden "herstel in eer en rechten".
- (In de andere bepalingen in de Nederlandse tekst van het wetsontwerp stemt het woord "réhabilitation" overeen met de woorden "herstel in eer en rechten". Omwille van de interne samenhang make men de terminologie eenvormig).

Art. 28 (vroeger artikel 27)

5. In zijn *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten* beveelt de Raad van State aan om in een opsomming geen tussenzinnen te gebruiken, dat wil zeggen "zinnen die de opsomming onderbreken om aanvullende informatie toe te voegen over een opgesomd onderdeel". Men verplaatse bijgevolg de tussenzin in het eerste lid, 2°, om er een derde lid van te maken, luidend als volgt: *"De in het eerste lid, 2°, bedoelde uittreksels vermelden, benevens de juiste aard van de feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten."* / « *Les extraits visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance.* ».
- Dezelfde opmerking geldt voor de opsomming in § 2 van het ontworpen artikel 629 van het Wetboek van strafvordering.
6. In de ontworpen § 2, eerste lid, 3°, vervange men in de Franse tekst de woorden « *pour examiner et apprécier la demande* » door de woorden « *pour évaluer la demande* ».



Juridische dienst

Service juridique

(Met het woord "beoordelen" stemt het woord "évaluation" overeen in het ontworpen artikel 624, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering [artikel 26 van het wetsontwerp]).

7. In de ontworpen § 2, 3°, tweede lid, vervange men in de Nederlandse tekst het woord "overlegd" door het woord "overgelegd".

Art. 37 (vroeger art. 33)

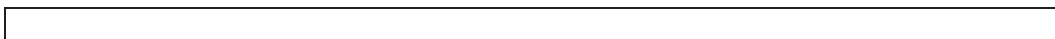
8. Artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 bepaalt na amendering (amendement nr. 59) dat gedetineerden en geïnterneerden hun verklaring van hoger beroep en hun verzoekschrift kunnen doen/indienen in de gevangenis enz., wat wijst op een keuzemogelijkheid om die rechtshandelingen ook elders te doen. Het is echter niet duidelijk welke andere opties die personen hebben. In het door de regering ingediende wetsontwerp is trouwens geen sprake van een keuzemogelijkheid: de verklaringen "worden ... gedaan" (DOC 54-1986/001, 280).

Als er effectief geen keuze is, vervange men het ontworpen artikel 1, eerste lid, van de wet van 25 juli 1893 als volgt:

"De personen die opgesloten of geïnterneerd zijn in de gevangenissen, inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij en de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, doen de verklaring van hoger beroep in strafzaken aan en dienen de verzoekschriften waarin nauwkeurig de grieven worden bepaald die tegen het vonnis worden ingebracht in bij de directeur van die instelling of zijn gemachtigde." / "Les personnes qui sont détenues ou internées dans les prisons, les établissements ou les sections de défense sociale et les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, font les déclarations d'appel en matière pénale et remettent les requêtes qui contiennent précisément les griefs élevés contre le jugement aux directeurs de ces établissements ou à leur délégué."

(Bijkomend: vereenvoudiging van de tekst + het gebruik van de actieve vorm: "doen" i.p.v. "worden gedaan" / "kunnen worden gedaan" [Raad van State, *Beginselen van wetgevingstechniek*, 2008, 8, nr. 3.9.1] + het verzoekschrift wordt niet "gedaan", maar "ingediend" / "remise" [cf. artikel 204 van het Wetboek van strafvordering].)

9. In het ontworpen artikel 1, tweede lid, van de wet van 25 juli 1893 vervange men de woorden "worden deze verklaringen en verzoekschriften gedaan binnen" / "ces déclarations et requêtes sont faites pendant les heures d'ouverture du greffe de ces établissements fixées par le Roi." door de woorden "worden deze verklaringen gedaan en deze verzoekschriften ingediend binnen" / "ces déclarations sont faites et ces requêtes sont remises pendant les heures d'ouverture, fixées par le Roi, du greffe de ces établissements." (Het verzoekschrift wordt niet "gedaan", maar "ingediend" / "remise" [cf. artikel 204 van het Wetboek van strafvordering] + taalkundige verbetering van de Franse versie).
10. In de Franse versie van het ontworpen artikel 1, vierde lid, van de wet van 25 juli 1893 vervange men de woorden "doit être" door het woord "est". (Overeenstemming van de beide taalversies + om een verplichting weer te geven, wordt niet het werkwoord "moeten" gebruikt, maar wel het werkwoord dat de handeling in



Juridische dienst

Service juridique

kwestie weergeeft, vervoegd in de tegenwoordige tijd [Raad van State, *Beginnelsen van wetgevingstechniek*, 2008, 7, nr. 3.5.2]).

Deze opmerking geldt ook voor artikel 55 (vroeger artikel 38) van het wetsontwerp.

Art. 44 (nieuw)

11. In het ontworpen artikel 58/2 van de wet van 27 juni 1921 vervange men de woorden "VZW of IVZW" / "d'une ASBL ou d'une AISBL" door de woorden "vereniging zonder winst-oogmerk of internationale vereniging zonder winst-oogmerk" / "d'une association sans but lucratif ou d'une association internationale sans but lucratif".
(Overeenstemming met de gebruikelijke terminologie van de wet van 27 juni 1921, bij gebrek aan andersluidende definitie. De afkortingen "vzw" / "asbl" en "ivzw" / "aisbl" worden weliswaar vermeld in de artikelen 11, 23 en 47 van die wet, maar het betreft geen definities; de draagwijdte van die afkortingen is er beperkt tot de naamgeving van dergelijke verenigingen).

Deze opmerking geldt, mutatis mutandis, ook voor artikel 46 (nieuw) van het wetsontwerp.

Art. 68 (vroeger artikel 45)

12. In het ontworpen artikel 330quinquies, derde lid, stemme men de Franse tekst en de Nederlandse tekst op elkaar af: "*après que le requérant ait été entendu.*" ≠ "*nadat het de betrokkene heeft gehoord.*". Ofwel "*le requérant*" → "*l'intéressé*", ofwel "*betrokkene*" → "*verzoeker*".
13. In het ontworpen artikel 330quinquies, vierde lid, vervange men de tweede zin als volgt: "*In dat geval, kan de magistraat het in artikelen 413, § 5, en 418, § 4, eerste lid, bedoelde beroep niet meer instellen.*" / « *Dans ce cas, le magistrat ne peut plus introduire le recours visé aux articles 413, § 5, et 418, § 4, alinéa 1^{er}, devant le tribunal disciplinaire.* ».
(De uitdrukking "wordt niet toegelaten" is niet precies genoeg. De voorgestelde formulering staat dicht bij die in de artikelen 413, § 5, en 418, § 4, waarnaar de bepaling verwijst).

Art. 70 (vroeger art. 46)

14. Men vervange de ontworpen zin als volgt: "*Dit beroep¹ kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraten vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies hebben ingesteld en daarover uitspraak is gedaan.*" / "*Ces recours ne peuvent être introduits que si les magistrats concernés ont préalablement introduit le recours administratif visé à l'article 330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci.*".
(De voorgestelde formulering komt overeen met die welke in de eerste zin van artikel 413, § 5, wordt gebruikt).

¹ Ter wille van de samenhang met de bestaande tekst, gebruike men het meervoud in de Franse tekst en het enkelvoud in de Nederlandse tekst.

Juridische dienst

Service juridique

Art. 71 (vroeger art. 47)

15. Men vervange de ontworpen eerste zin als volgt: *"Dit beroep kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraat vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan."* / *"Ce recours ne peut être introduit que si le magistrat concerné a préalablement introduit le recours administratif visé à l'article 330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci."*
(De voorgestelde formulering komt overeen met die welke in de eerste zin van artikel 418, § 4, wordt gebruikt).

Art. 81 (nieuw)

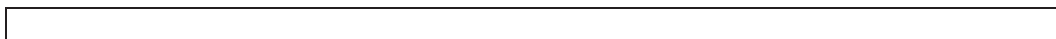
16. In de Nederlandse versie van artikel 81 van het wetsontwerp vervange men de woorden *"worden de woorden 'de griffie van elke gerecht' vervangen"* door de woorden *"worden de woorden 'de griffie van ieder gerecht' vervangen"*.
(Het wetsontwerp houdt ten onrechte rekening met de wijziging van artikel 711 van het Gerechtelijk Wetboek bij de wet van 10 juli 2006, die nooit in werking is getreden en die bij artikel 174 van het wetsontwerp wordt opgeheven).

Art. 91 (vroeger art. 65)

17. Het ontworpen artikel 1675/24 bepaalt dat de gegevens gedurende de vijf jaren die volgen op het einde van de procedure bewaard worden in het centraal register collectieve schuldenregelingen. Er wordt echter niets gezegd over het lot van die gegevens na afloop van deze termijn. Zo nodig, dient de tekst te worden aangevuld.

Art. 103 (vroeger art. 78)

18. Het artikel strekt ertoe in artikel 1715, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden *"ontvangst van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1"* te vervangen door de woorden *"de mededeling van de uitspraak gedaan overeenkomstig artikel 1678"*. Dient ter wille van de samenhang dezelfde wijziging niet te worden aangebracht in § 3 van artikel 1715, die bepaalt dat een aanvullende uitspraak moet worden gevraagd binnen de maand die volgt op de ontvangst van de uitspraak overeenkomstig artikel 1678, § 1.



Juridische dienst

Service juridique

Art. 110 (vroeger art. 84)

19. Men vervange in de Nederlandse versie van artikel 110, 4°, van het wetsontwerp de woorden "woorden 'hof van beroep te Brussel' vervangen" door de woorden "woorden 'hof van beroep' vervangen".
(De woorden "hof van beroep te Brussel" komen in de te wijzigen tekst niet voor).

Art. 113 (nieuw)

20. Artikel 113, b), van het wetsontwerp voegt in artikel 25 van de wet van 7 mei 1999, dat de negen klassen van vergunningen en de drie aanvullende vergunningen bepaalt, een bepaling onder 1/2 in. Die ontworpen bepaling voegt echter geen nieuwe vergunning of aanvullende vergunning in, maar bepaalt enkele nadere regels in de tijd voor het verlenen van een vergunning klasse A. De bepaling onder 1/2 hoort dus niet thuis in de opsomming van artikel 25 van de wet van 7 mei 1999.

Men vorme die bepaling daarom om tot een tweede lid bij dat artikel:

"b) artikel 25 wordt aangevuld met een lid, luidende:

'Indien de commissie ... niet te boven gaat.' "

/

"b) article 25 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

'Si au moment ... de la commission.' "

Art. 116 (vroeger art. 89)

21. Men vervange in de Franse versie van artikel 116, 5°, van het wetsontwerp de woorden "les mots 'la cour d'appel de Bruxelles' " door de woorden "les mots 'cour d'appel de Bruxelles' "".
(Verbetering van de te wijzigen woorden).

Art. 117 (vroeger art. 90)

22. Men vervange artikel 117 van het wetsontwerp als volgt:

"In artikel 2 van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen worden de woorden 'hof van beroep van Brussel' en de woorden 'hof van beroep' vervangen door het woord 'Marktenhof'. " / "Dans l'article 2 de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses, les mots 'cour d'appel de Bruxelles' et les mots 'cour d'appel' sont remplacés par les mots 'Cour des marchés'. "

(Wetgevingstechnische verbetering + verbetering van de te wijzigen woorden in beide taalversies + schrappen van de woorden "telkens" / "chaque fois").



Juridische dienst

Service juridique

Art. 167 (vroeger art. 139)

23. In de Franse versie van artikel 167 van het wetsontwerp vervange men de woorden "*les mots 'cour d'appel', sont*" door de woorden "*les mots 'cour d'appel de Bruxelles' sont*". (Verbetering van de te wijzigen woorden).

Hoofdstuk 30 (nieuw)

24. Hoofdstuk 3 van het wetsontwerp bevat opheffingsbepalingen, ook betreffende wetten waarvan in andere hoofdstukken van het wetsontwerp (weliswaar andere) artikelen worden gewijzigd. Het wetsontwerp bevat bovendien, verspreid over de verschillende hoofdstukken, al tal van opheffingsbepalingen, zodat er geen nood is aan een afzonderlijk hoofdstuk "opheffingsbepalingen". De artikelen 173 tot 177 van het wetsontwerp moeten worden daarom in het wetsontwerp worden ingevoegd, volgens de chronologie van de te wijzigen wet van oud naar recent. (Wetgevingstechnische verbetering).

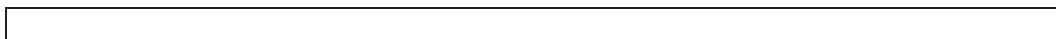
LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES**Art. 13 (vroeger art. 12)**

25. Men vervange het ontworpen artikel 112*novies*, tweede lid, als volgt: "*Voorts neemt de procureur des Konings of de onderzoeksrechter alle maatregelen om de identiteit van het desbetreffende lid van de politiediensten verborgen te houden.*" / "*En outre, le procureur du Roi ou le juge d'instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l'identité du membre des services de police concerné.*". (Formulering in de actieve wijs. Op die manier wordt het opschrift afgestemd op dat van artikel 112*octies*, tweede lid).

Hoofdstuk 6 (nieuw): opschrift

26. Men vervange het opschrift van hoofdstuk 6 van het wetsontwerp als volgt:

"Wijzigingen van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen met het oog op de tenuitvoerlegging van verordening nr. 1141/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2014 betreffende het statuut en de financiering van de Europese politieke partijen en de Europese politieke stichtingen". / "Modifications de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en vue de la mise en oeuvre du règlement n° 1141/2014 du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2014 relatif au statut et au financement des partis politiques européens et des fondations politiques européennes".



Juridische dienst

Service juridique

(Wetgevingstechnische verbetering: het hoofdstuk betreft de wijziging van de wet van 27 juni 1921 wegens de verordening nr. 1141/2014).

Art. 43 (nieuw)

27. In de Nederlandse versie van het ontworpen artikel 58/1 van de wet van 27 juni 1921 bringe men de volgende wijzigingen aan:
- 1° in het eerste lid vervange men de woorden "2014 houdende het" door de woorden "2014 betreffende het" (verbetering van het opschrift van de verordening);
 - 2° in het eerste lid vervange men de woorden "naar keuze van statuut" door de woorden "naargelang van het gekozen statuut" (taalverbetering, cf. tweede lid);
 - 3° in het tweede lid vervange men de woorden "naargelang keuze van statuut" door de woorden "naargelang van het gekozen statuut" (idem).
- Deze opmerkingen gelden, mutatis mutandis, ook voor artikel 49 (nieuw) en artikel 52 (nieuw) van het wetsontwerp.

Art. 46 (nieuw)

28. In de Nederlandse versie vervange men het ontworpen artikel 58/4, § 2, eerste lid, van de wet van 27 juni 1921 als volgt:

"Iedere EUPP die overeenkomstig § 1 in een vereniging zonder winstoogmerk wordt omgezet, kan, met goedkeuring van de Koning, bij authentieke akte worden omgezet in een internationale vereniging zonder winstoogmerk."

(Verbeteringen ter wille van de leesbaarheid + overeenstemming van de beide taalversies en eenheid van de terminologie: "omzetten" staat in de wet van 27 juni 1921 tegenover "transformer", terwijl "omvormen" tegenover "convertir" staat).

Art. 47 (nieuw)

29. In het ontworpen artikel 58/5, eerste lid, van de wet van 27 juni 1921 vervange men de woorden "voor de in deze paragraaf bepaalde bekendmaking" / "avant la publication visée dans le présent paragraphe," door de woorden "voor die bekendmaking" / "avant cette publication".
- (Wetgevingstechnische verbetering).
- Deze opmerking geldt ook voor artikel 53 (nieuw) van het wetsontwerp.
30. In het ontworpen artikel 58/5, derde lid, van de wet van 27 juni 1921 vervange men de woorden "in kort geding, hetzelfde geldt" / "comme en référé, il en est" door de woorden "in kort geding; hetzelfde geldt" / "comme en référé; il en est".
- (Overeenstemming met het ontworpen artikel 58/10, derde lid, van de wet van 27 juni 1921 [artikel 53 (nieuw) van het wetsontwerp]).



Juridische dienst

Service juridique

Art. 62 (vroeger art. 42)

31. In punt 2° vervange men in het ontworpen lid de eerste zin door wat volgt: « *Het Marktenhof, bedoeld in paragraaf 1, vierde lid, omvat ten minste zes raadsheren onder wie ten hoogste zes worden benoemd met toepassing van artikel 207, § 3, 4°.* » / « *La Cour des marchés visée au paragraphe 1er, alinéa 4, est composée d'au moins six conseillers parmi lesquels six au plus sont nommés en application de l'article 207, § 3, 4°.* ».
(Verhoogt de bevattelijkheid van de bepaling).

Art. 108 (vroeger art. 82)

32. In het ontworpen artikel 28, § 2, derde lid, van de wet van 13 maart 1973 vervange men de woorden “*wet van 1 augustus 1985.*” / “*loi du 1^{er} août 1985.*” door de woorden “*wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.*” / “*loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.*”
(wetgevingstechnische verbetering: aanvulling van het opschrift van de wet van 1 augustus 1985).

Art. 111 (vroeger art. 85)

33. In het ontworpen artikel 20, § 1, 5°, vervange men de woorden “*bedoeld in artikelen*” / “*Commission pour la protection*” door de woorden “*bedoeld in de artikelen*” / “*Commission de la protection*”.
(Taalverbetering in de Nederlandse versie + verbetering van de naam van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de Franse versie).



Juridische dienst

Service juridique

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 22: Artikel 593 van het Wetboek van strafvordering werd ook gewijzigd bij de wet van 21 juni 2004: *“en gewijzigd bij de wetten van 21 juni 2004, 31 juli 2009 en 21 februari 2010” / “et modifié par les lois des 21 juin 2004, 31 juillet 2009 et 21 février 2010”.*

- Art. 23: Men vervange in de inleidende zin de wijzigingsgeschiedenis van artikel 595 van het Wetboek van strafvordering als volgt: *“hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wetten van 15 mei 2006, 31 juli 2009 en 10 april 2014,” / “rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 15 mai 2006, 31 juillet 2009 et 10 avril 2014,”.*

- Art. 26: De wijziging bij de wet van 9 januari 1991 werd tenietgedaan bij de wet van 8 augustus 1997: *“en gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1997” / “modifié par la loi du 8 août 1997”.*

- Art. 35: Artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering werd ook gewijzigd bij de wet van 25 april 2014: *“2013, 25 april 2014 en 5 februari 2016” / “2013, 25 avril 2014 et 5 février 2016”.*

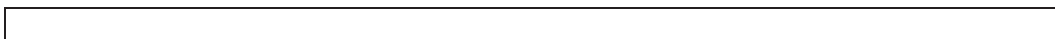
- Art. 37: Men vervange de woorden *“Artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen, laatstelijk”* / *“Article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d’appel des personnes détenues ou internées, modifié”* door de woorden *“Artikel 1 van dezelfde wet, laatstelijk”* / *“Article 1^{er} de la même loi, modifié”*.
(Enkel het eerste wijzigingsartikel vermeldt de volledige benaming van de te wijzigen wet. In de inleidende zin van de volgende wijzigingsartikelen schrijf je vervolgens “van dezelfde wet” / “de la même loi”.)

- Art. 54: Artikel 43bis, § 3, van de wet van 15 juni 1935 werd ook gewijzigd bij de wet van 23 september 1985: *“1974, 23 september 1985 en 22” / “1974, 23 septembre 1985 et 22”.*

- Art. 59: Men vermeldde de wijzigingsgeschiedenis van de wet van 12 april 1965 enkel in de inleidende bepaling: *“In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 27 november 2015, worden de woorden...”* / *“Dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifiée en dernier lieu par le décret du 27 novembre 2015, les mots...”*.

Aangezien de inleidende bepaling op die wijze de wijzigingsgeschiedenis al vermeldt, dient dit niet opnieuw te gebeuren in de bepalingen onder 1° en 2°.

- Art. 61: De wet van 8 mei 2014 bracht geen wijzigingen aan in de wet van 30 juli 2013 die betrekking hebben op artikel 80 van het Gerechtelijk Wetboek: *“laatstelijk*



Juridische dienst

Service juridique

gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt tussen het tweede... / *“modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2013, un alinéa rédigé...”*.

- Art. 67: Artikel 207, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen bij de wet van 22 december 1998: *“van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij...”* / *“du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi...”*.
- Art. 82: Artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013 (en niet bij de wet van 12 mei 2014): *“laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt aangevuld...”* / *“modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, est complété...”*.
- Art. 105: Artikel 1717 van het Gerechtelijk Wetboek werd ook gewijzigd bij de wet van 25 april 2014: *“1972, vervangen bij de wet van 24 juni 2013 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de...”* / *“1972, remplacé par la loi du 24 juin 2013 et modifié par la loi du 25 avril 2014, les modifications...”*
- Art. 108: Artikel 28 van de wet van 13 maart 1973 werd ingevoegd bij de wet van 13 maart 1973 en gewijzigd bij de wetten van 4 juli 2001 en 30 december 2009: *“hechtenis, ingevoegd bij de wet van 13 maart 1973 en gewijzigd bij de wetten van 4 juli 2001 en 30 december 2009, worden...”* / *“inopérante, inséré par la loi du 13 mars 1973 et modifié par les lois des 4 juillet 2001 et 30 décembre 2009, les modifications...”*.

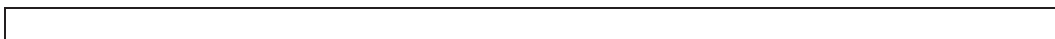
In de Nederlandse versie van de inleidende bepaling vervange men bovendien de woorden “onwerkzame hechtenis” door de woorden “onwerkzame voorlopige hechtenis”.

(Vervolledigen van het opschrift van de wet van 13 maart 1973.)

- Art. 111: Artikel 20, § 1, van de wet van 5 juli 1998 is volledig vervangen bij de wet van 26 december 2015: *“in beslag genomen onroerende goederen, vervangen bij de wet...”* / *“des biens immeubles saisis, remplacé par...”*.
- Art. 112: De wet van 29 april 1999 werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 juli 2016: *“van de elektriciteitsmarkt, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 juli 2016, worden de woorden”* / *“du marché de l’électricité, modifiée en dernier lieu par la loi du 21 juillet 2016, les mots...”*.

Aangezien de inleidende bepaling op die wijze de wijzigingsgeschiedenis al vermeldt, dient dit niet opnieuw te gebeuren in de bepalingen onder 1° en 2°.

- Art. 114: De wet van 2 augustus 2002 is laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 november 2016: *“en de financiële diensten, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 november 2016, worden de woorden...”* / *“aux services financiers, modifiée en dernier lieu par la loi du 21 novembre 2016, les mots...”*.



Juridische dienst

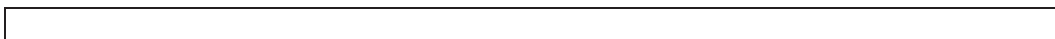
Service juridique

Aangezien de inleidende bepaling op die wijze de wijzigingsgeschiedenis al vermeldt, dient dit niet opnieuw te gebeuren in de bepalingen onder 7° en 8°.

- Art. 115: De wet van 17 januari 2003 werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014: *“telecommunicatiesector, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, worden de woorden...” / “télécommunications belges, modifiée en dernier lieu par la loi du 26 mars 2016, les mots...”.*

Aangezien de inleidende bepaling op die wijze de wijzigingsgeschiedenis al vermeldt, dient dit niet opnieuw te gebeuren in de bepalingen onder 1° tot 5°.

- Art. 118: Artikel 2 van de basiswet van 12 januari 2005 werd ook gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, die zelf werd gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016: *“van de gedetineerden, gewijzigd bij de wet van 23 december 2005 en bij de wet van 5 mei 2014, die gewijzigd is bij de wet van 4 mei 2016, worden de volgende...” / “des détenus, modifié par la loi du 23 décembre 2005 et par la loi du 5 mai 2014 modifiée par la loi du 4 mai 2016, les modifications...”.*
- Art. 127: Men vervange de inleidende zin als volgt: *“In titel III, hoofdstuk IV, afdeling II, van dezelfde wet wordt een artikel 25/1 ingevoegd, luidende:” / “Dans le titre III, chapitre IV, section II, de la même loi, il est inséré un article 25/1 rédigé comme suit:”.*
(Betere identificatie van de te wijzigen bepaling.)
- Art. 132: De Franse versie van artikel 28 van de basiswet van 12 januari 2005 is gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014: *“Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, wordt vervangen als volgt:” / “L’article 28 de la même loi, modifié par la loi du 5 mai 2014, est remplacé door wat volgt:”.*
- Art. 136: In de inleidende zin vervange men de woorden *“In titel II, hoofdstuk” / “Dans le titre II, chapitre”* door de woorden *“In titel III, hoofdstuk” / “Dans le titre III, chapitre”*.
(Verbetering van de identificatie van de te wijzigen bepaling.)
- Art. 144: Artikel 72 van de basiswet van 12 januari 2005 werd vervangen bij de wet van 20 juli 2006: *“In artikel 72 van dezelfde wet, vervangen bij de wet...” / “Dans l’article 72 de la même loi, remplacé par la loi...”.*
- Art. 161: De wet van 1 april 2007 werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016: *“laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016,” / “modifiée en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016,”.*
- Art. 163: Men vermeldde de wijzigingsgeschiedenis enkel in de inleidende zin: *“In het Wetboek van economisch recht, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016, worden” / “Dans le Code de droit économique, modifié en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016, les”.*



Juridische dienst

Service juridique

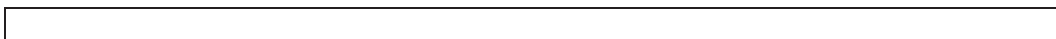
Aangezien de inleidende bepaling op die wijze de wijzigingsgeschiedenis al vermeldt, dient dit niet nogmaals te gebeuren in de bepalingen onder 1° tot 5°.

- Art. 165: In de Franse versie schrappe men de woorden *“en dernier lieu”*.
(Enkel de wet van 26 oktober 2015 wijzigd artikel XIV.50 van het Wetboek van economisch recht.)
- Art.174: De wet van 10 juli 2006 werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016: *“procesvoering, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden...”* / *“électronique, modifiée en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016, les...”*.

Aangezien de inleidende bepaling op die wijze de wijzigingsgeschiedenis al vermeldt, dient dit niet opnieuw te gebeuren in de bepalingen onder 1°, 4° tot 7°, 9° en 11°.

- Art. 175: De wet van 5 augustus 2006 is laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016: *“laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016,...”* / *“modifiée en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016,...”*.
- Art. 177: Artikel 145 van de wet van 1 december 2013 werd vervangen bij de wet van 8 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015: *“orde, vervangen bij de wet van 8 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, wordt”* / *“judiciaire, remplacé par la loi du 8 mai 2014 et modifié par la loi du 10 août 2015, est”*.

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.



ANNEXE – NOTE DE LÉGISTIQUE

Juridische dienst

Service juridique



NOTE A L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi modifiant le statut juridique des détenus et la surveillance des prisons et portant des dispositions diverses en matière de justice (DOC 54 1986/006)

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 3 (ancien article 2)

1. On remplacera, dans l'article 75^{quater}, en projet, du Cicr., le texte français de l'alinéa 3 par ce qui suit : « Dans le cas où un procès-verbal ou toute autre pièce du dossier fait mention du domicile ou de la résidence de la personne visée à l'alinéa 1^{er}, le procureur du Roi ou, le cas échéant, le juge d'instruction ordonne le retrait de toutes les mentions concernées et les remplace par l'adresse du domicile élu visé à l'alinéa 2. » et on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots « *van zijn woon- of verblijfplaats,* » par les mots « *van de woon- of verblijfplaats van de persoon bedoeld in het eerste lid* ». (Assure une meilleure concordance entre les deux langues. Le texte français en projet est incomplet et partiellement inexact).

Art. 10 (ancien article 9)

2. L'article 112^{sexies}, en projet, du Cicr. a pour objet de définir la notion d'identité pour l'ensemble du nouveau chapitre VII^{quinquies} que le projet de loi insère dans le Cicr. Cette disposition n'est cependant pas insérée au début du chapitre. Le lecteur est dès lors confronté à l'article 112^{quinquies} en projet (article 8 du projet de loi) à une notion dont la définition n'apparaît que plus loin dans le texte. On déplacera dès lors l'article 112^{sexies} pour le faire figurer au début du chapitre VII^{quinquies}. On renumérottera dans ce cas les articles comme suit : l'article 112^{sexies} devient l'article 112^{quater}, l'article 112^{quater} devient l'article 112^{quinquies} et l'article 112^{quinquies} devient l'article 112^{sexies}.

Juridische dienst

Service juridique

Art. 23 (ancien art. 22)

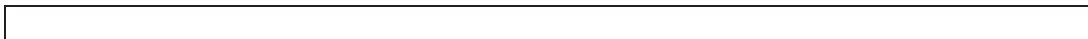
3. Au 2°, dans l'alinéa 3, en projet, on remplacera la première phrase par ce qui suit : « *Le Roi fixe les conditions et les modalités de délivrance de cet extrait. Lorsque l'extrait concerne une personne physique qui a son domicile ou sa résidence en Belgique, il est délivré par l'administration de la commune où la personne physique a son domicile ou sa résidence.* » / « *De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor het uitreiken van dit uittreksel. Voor een natuurlijke persoon die een woon- of verblijfplaats heeft in België, wordt het uittreksel uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats.* ».
- (Telle que la disposition en projet est libellée, la délégation au Roi pour fixer les modalités de délivrance de l'extrait du casier judiciaire ne vaut que pour les personnes physiques domiciliées en Belgique. Il semble utile que le Roi puisse également régler les modalités de délivrance des extraits aux personnes physiques qui ne sont pas domiciliées en Belgique ainsi qu'aux personnes morales. On rédigera par ailleurs la disposition à la voie active.)
- La même remarque vaut pour l'article 596, alinéa 3, en projet, du Cicr. (article 24 du projet de loi [ancien article 23]).

Art. 27 (ancien article 26)

4. On remplacera dans l'alinéa 2, en projet, in fine, le mot « *eerherstel* » par les mots « *herstel in eer en rechten* ».
- (Au mot « *réhabilitation* » correspondent dans les autres dispositions du projet les mots « *herstel in eer en rechten* » dans le texte néerlandais. Dans un souci de cohérence, on uniformisera la terminologie).

Art. 28 (ancien article 27)

5. Dans son Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, le Conseil d'État recommande de ne pas utiliser, dans une énumération, de phrase incidente, c'est-à-dire une phrase qui interrompt l'énumération pour y introduire un élément accessoire propre à un élément énuméré. On déplacera par conséquent la phrase incidente à l'alinéa 1^{er}, 2°, pour en faire un alinéa 3, rédigé comme suit : « *Les extraits visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, mentionnent, outre la nature précise des faits et les peines ou mesures prononcées, toute condamnation à des restitutions, à des dommages-intérêts envers une partie civile et aux frais de l'instance.* » / « *De in het eerste lid, 2°, bedoelde uittreksels vermelden, benevens de juiste aard van de feiten en de uitgesproken straffen of maatregelen, iedere veroordeling tot teruggave, tot schadevergoeding jegens een burgerlijke partij en in de proceskosten.* ».
- La même remarque vaut pour l'énumération au paragraphe 2 de l'article 629 en projet du Cicr.
6. Dans le § 2, alinéa 1^{er}, 3°, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots « *pour examiner et apprécier la demande* » par les mots « *pour évaluer la demande* ».



Juridische dienst

Service juridique

(Au mot « *beoordelen* » correspond le mot « *évaluation* » dans l'article 624, alinéa 2, en projet, du Cicr. [article 26 du projet de loi]).

7. Le § 2, alinéa 2, en projet, on remplacera, dans le texte néerlandais, le mot « *overlegd* » par le mot « *overgelegd* ».

Art. 37 (ancien art. 33)

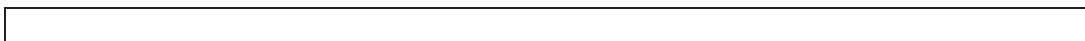
8. Après avoir été amendé (amendement n° 59), l'article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1893 prévoit que les personnes détenues et internées peuvent faire/introduire leur déclaration d'appel et leur requête en prison etc., ce qui indique que ces personnes ont également le choix de poser ces actes juridiques dans un autre endroit. On ne perçoit toutefois pas clairement quelles sont les autres options dont disposent ces personnes. Le projet de loi déposé par le gouvernement ne mentionne d'ailleurs pas de possibilité de choix: les déclarations "sont faites" (DOC 54-1986/001, 280).

S'il n'y a effectivement pas de choix, on remplacera l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, de la loi du 25 juillet 1893 par ce qui suit:

"Les personnes qui sont détenues ou internées dans les prisons, les établissements ou les sections de défense sociale et les centres communautaires pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, font les déclarations d'appel en matière pénale et remettent les requêtes qui contiennent précisément les griefs élevés contre le jugement aux directeurs de ces établissements ou à leur délégué." / "De personen die opgesloten of geïnterneerd zijn in de gevangenissen, inrichtingen of afdelingen tot bescherming van de maatschappij en de gemeenschapscentra voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, doen de verklaring van hoger beroep in strafzaken aan en dienen de verzoekschriften waarin nauwkeurig de grieven worden bepaald die tegen het vonnis worden ingebracht in bij de directeur van die instelling of zijn gemachtigde."

(Également: simplification du texte + utilisation de la voix active: "font" au lieu de "sont faites" / "peuvent être faites" [Conseil d'État, *Principes de légistique*, 2008, 8, n° 3.9.1] + la requête n'est pas "faite", mais "remise" / "ingediend" [cf. article 204 du Code d'instruction criminelle].)

9. Dans l'article 1^{er}, alinéa 2, proposé, de la loi du 25 juillet 1893, on remplacera les mots "ces déclarations et requêtes sont faites pendant les heures d'ouverture du greffe de ces établissements fixées par le Roi." / "worden deze verklaringen en verzoekschriften gedaan binnen" par les mots "ces déclarations sont faites et ces requêtes sont remises pendant les heures d'ouverture, fixées par le Roi, du greffe de ces établissements." / "worden deze verklaringen gedaan en deze verzoekschriften ingediend binnen".
(La requête n'est pas "faite", maar "remise" / "ingediend" [cf. article 204 du Code d'instruction criminelle] + correction linguistique de la version française).



Juridische dienst

Service juridique

10. Dans la version française de l'article 1^{er}, alinéa 4, proposé, de la loi du 25 juillet 1893, on remplacera les mots "doit être" par le mot "est".
(Correspondance des deux versions linguistiques + pour exprimer une obligation, on n'utilise pas le verbe "devoir", mais bien le verbe qui exprime l'action en question, conjugué au temps présent [Conseil d'État, *Principes de légistique*, 2008, 7, n° 3.5.2]).
Cette observation s'applique également à l'article 55 (ancien article 38) du projet de loi.

Art. 44 (nouveau)

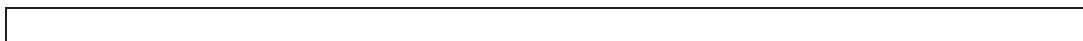
11. Dans l'article 58/2 proposé de la loi du 27 juin 1921, on remplacera les mots "d'une ASBL ou d'une AISBL" / "VZW of IVZW" par les mots "d'une association sans but lucratif ou d'une association internationale sans but lucratif" / "vereniging zonder winstoogmerk of internationale vereniging zonder winstoogmerk".
(Concordance avec la terminologie usuelle de la loi du 27 juin 1921, à défaut d'une définition différente. Les abréviations "asbl" / "vzw" et "aisbl" / "ivzw" sont certes mentionnées dans les articles 11, 23 et 47 de cette loi, mais il ne s'agit pas de définitions; la portée de ces abréviations y est limitée à la dénomination de ces associations).
Cette observation s'applique aussi, mutatis mutandis, à l'article 46 (nouveau) du projet de loi.

Art. 68 (ancien article 45)

12. Dans l'article 330quinquies, alinéa 3, en projet, on alignera le texte français et le texte néerlandais : « après que le requérant ait été entendu. » ≠ « nadat het de betrokkene heeft gehoord. ». Soit « le requérant » → « l'intéressé », soit « betrokkene » → « verzoeker ».
13. Dans l'article 330quinquies, alinéa 4, en projet, on remplacera la deuxième phrase comme suit : « Dans ce cas, le magistrat ne peut plus introduire le recours visé aux articles 413, § 5, et 418, § 4, alinéa 1^{er}, devant le tribunal disciplinaire. » / « In dat geval, kan de magistraat het in artikelen 413, § 5, en 418, § 4, eerste lid, bedoelde beroep niet meer instellen. ». (L'expression « n'est pas admis » manque de précision. La formulation proposée est plus proche de celle retenue dans les articles 413, § 5, et 418, § 4, auxquels la disposition se réfère).

Art. 70 (ancien article 46)

14. On remplacera la phrase en projet comme suit : « Ces recours ne peuvent être introduits que si les magistrats concernés ont préalablement introduit le recours administratif visé à l'article



Juridische dienst

Service juridique

330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci. » / « Dit beroep¹ kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraten vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies hebben ingesteld en daarover uitspraak is gedaan. »

(La formulation proposée est dans la lignée de celle utilisée dans la première phrase de l'article 413, § 5).

Art. 71 (ancien article 47)

15. On remplacera la première phrase en projet comme suit : « Ce recours ne peut être introduit que si le magistrat concerné a préalablement introduit le recours administratif visé à l'article 330quinquies et qu'il a été statué sur celui-ci. » / « Dit beroep kan alleen worden ingesteld indien de betrokken magistraat vooraf het administratief beroep bedoeld in artikel 330quinquies heeft ingesteld en daarover uitspraak is gedaan. »

(La formulation proposée est dans la lignée de celle utilisée dans la première phrase de l'article 418, § 4).

Art. 81 (nouveau)

16. Dans le texte néerlandais de l'article 81 du projet de loi, on remplacera les mots "worden de woorden 'de griffie van elke gerecht' vervangen" par les mots "worden de woorden 'de griffie van ieder gerecht' vervangen".

(Le projet de loi tient compte, à tort, de la modification de l'article 711 du Code judiciaire par la loi du 10 juillet 2006, qui n'est jamais entrée en vigueur et qui est abrogée par l'article 174 du projet de loi).

Art. 91 (ancien article 65)

17. L'article 1675/24, en projet, prévoit que les données sont conservées dans le registre central des règlements collectifs des dettes pendant cinq années après la clôture de la procédure. Rien n'est cependant précisé quant au sort des données à l'issue de ce délai. Au besoin, le texte devra être complété.

Art. 103 (ancien article 78)

18. L'article vise à remplacer, dans l'article 1715, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les mots "réception de la sentence conformément à l'article 1678, § 1^{er}" par les mots "communication

¹ Dans un souci de cohérence par rapport au texte existant, on emploiera le pluriel dans le texte français et le singulier dans le texte néerlandais.

--

Juridische dienst

Service juridique

de la sentence faite conformément à l'article 1678". Ne faut-il pas, dans un souci de cohérence, apporter la même modification au § 3 de l'article 1715, qui prévoit qu'une sentence additionnelle doit être demandée dans le mois qui suit la réception de la sentence conformément à l'article 1678, § 1^{er}.

Art. 110 (ancien art. 84)

19. Dans la version néerlandaise de l'article 110, 4°, du projet de loi, on remplacera les mots "*woorden 'hof van beroep te Brussel' vervangen*" par les mots "*woorden 'hof van beroep' vervangen*".
(Les mots "*hof van beroep te Brussel*" n'apparaissent pas dans le texte à modifier).

Art. 113 (nouveau)

20. L'article 113, b), du projet de loi insère un 1/2° dans l'article 25 de la loi du 7 mai 1999, qui définit neuf classes de licences ainsi que trois licences supplémentaires. Cette disposition proposée n'ajoute pourtant ni nouvelle licence ni nouvelle licence supplémentaire : elle fixe simplement des modalités temporelles pour l'octroi d'une licence de classe A. Le 1/2° n'a donc pas sa place dans l'énumération contenue dans l'article 25 de la loi du 7 mai 1999.

Aussi, on transformera cette disposition en un alinéa 2 du même article :

"b) L'article 25 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

'Si au moment ... de la commission_.'"

/

"b) artikel 25 wordt aangevuld met een lid, luidende:

'Indien de commissie ... niet te boven gaat_.'"

Art. 116 (ancien art. 89)

21. Dans le texte français de l'article 116, 5°, du projet de loi, on remplacera les mots "*les mots 'la cour d'appel de Bruxelles' "* par les mots "*les mots 'cour d'appel de Bruxelles' "*".
(Correction des mots à modifier).

Art. 117 (ancien art. 90)

22. On remplacera l'article 117 du projet de loi comme suit:

--

Juridische dienst

Service juridique

“Dans l’article 2 de la loi du 9 juillet 2004 portant des dispositions diverses, les mots ‘cour d’appel de Bruxelles’ et les mots ‘cour d’appel’ sont remplacés par les mots ‘Cour des marchés’.”/ “In artikel 2 van de wet van 9 juli 2004 houdende diverse bepalingen worden de woorden ‘hof van beroep van Brussel’ en de woorden ‘hof van beroep’ vervangen door het woord ‘Marktenhof’.”.

(Correction légistique + correction des mots à modifier dans les deux versions linguistiques + suppression des mots “chaque fois” / “telkens”).

Art. 167 (ancien art. 139)

23. Dans le texte français de l’article 167 du projet de loi, on remplacera les mots *“les mots ‘cour d’appel’, sont”* par les mots *“les mots ‘cour d’appel de Bruxelles’ sont”*.
(Correction des mots à modifier).

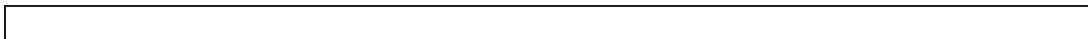
Chapitre 30 (nouveau)

24. Le chapitre 30 du projet de loi contient des dispositions abrogatoires, qui concernent également des lois dont des articles (certes différents) sont modifiés dans d’autres chapitres du projet de loi. Le projet de loi contient en outre déjà un grand nombre de dispositions abrogatoires réparties dans les différents chapitres, de sorte qu’il n’est pas nécessaire de prévoir un chapitre distinct « dispositions abrogatoires ». Les articles 173 à 177 du projet de loi doivent dès lors être insérés dans le projet de loi, selon la chronologie de la loi à modifier (de la plus ancienne à la plus récente).
(Correction d’ordre légistique).

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D’ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 13 (ancien article 12)

25. On remplacera l’article 112*novies*, alinéa 2, en projet, comme suit : *« En outre, le procureur du Roi ou le juge d’instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l’identité du membre des services de police concerné. »* / *« Voorts neemt de procureur des Konings of de onderzoeksrechter alle maatregelen om de identiteit van het desbetreffende lid van de politiediensten verborgen te houden. »*.
(Rédaction à la voie active. Le libellé est de la sorte aligné sur celui de l’article 112*octies*, alinéa 2).



Juridische dienst

Service juridique

Chapitre 6 (nouveau): intitulé

26. On remplacera l'intitulé du chapitre 6 du projet de loi comme suit:

“Modifications de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations en vue de la mise en œuvre du règlement n° 1141/2014 du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2014 relatif au statut et au financement des partis politiques européens et des fondations politiques européennes” / “Wijzigingen van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen met het oog op de tenuitvoerlegging van verordening nr. 1141/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2014 betreffende het statuut en de financiering van de Europese politieke partijen en de Europese politieke stichtingen”.

(Correction d'ordre légistique: le chapitre concerne la modification de la loi du 27 juin 1921 à la suite du règlement n° 1141/2014).

Art. 43 (nouveau)

27. Dans le texte néerlandais de l'article 58/1 de la loi du 27 juin 1921 en projet, on apportera les modifications suivantes :

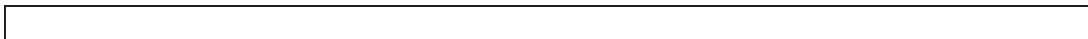
- 1° dans l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “2014 houdende het” par les mots “2014 betreffende het” (correction de l'intitulé du règlement);
- 2° dans l'alinéa 1^{er}, on remplacera les mots “naar keuze van statuut” par les mots “naargelang van het gekozen statuut” (correction linguistique, cf. alinéa 2);
- 3° dans l'alinéa 2, on remplacera les mots “naargelang keuze van statuut” par les mots “naargelang van het gekozen statuut” (idem).

Ces observations s'appliquent également, mutatis mutandis, à l'article 49 (nouveau) et à l'article 52 (nouveau) du projet de loi.

Art. 46 (nouveau)

28. Dans le texte néerlandais, on remplacera l'article 58/4, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 juin 1921 en projet comme suit :

“Iedere EUPP die overeenkomstig § 1 in een vereniging zonder winstoogmerk wordt omgezet, kan, met goedkeuring van de Koning, bij authentieke akte worden omgezet in een internationale vereniging zonder winstoogmerk.”.



Juridische dienst

Service juridique

(Corrections visant à améliorer la lisibilité + concordance des deux versions linguistiques et uniformité de la terminologie : dans le texte néerlandais de la loi du 27 juin 1921, le verbe “omzetten” correspond au verbe “transformer” dans le texte français tandis que “omvormen” correspond à “convertir”).

Art. 47 (nouveau)

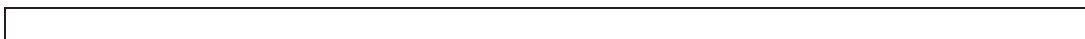
29. Dans l'article 58/5, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 27 juin 1921, on remplacera les mots “avant la publication visée dans le présent paragraphe,” / “voor de in deze paragraaf bepaalde bekendmaking” par les mots “avant cette publication,” / “voor die bekendmaking”. (Correction d'ordre légistique).
Cette observation s'applique également à l'article 53 (nouveau) du projet de loi.
30. Dans l'article 58/5, alinéa 3, en projet, de la loi du 27 juin 1921, on remplacera les mots “comme en référé, il en est” / “in kort geding, hetzelfde geldt” par les mots “comme en référé; il en est” / “in kort geding; hetzelfde geldt”.
(Mise en concordance avec l'article 58/10, alinéa 3, en projet, de la loi du 27 juin 1921 [article 53 (nouveau) du projet de loi]).

Art. 62 (ancien article 42)

31. Au 2°, dans l'alinéa en projet, on remplacera la première phrase comme suit : « *La Cour des marchés visée au paragraphe 1er, alinéa 4, est composée d'au moins six conseillers parmi lesquels six au plus sont nommés en application de l'article 207, § 3, 4°. » / « *Het Marktenhof, bedoeld in paragraaf 1, vierde lid, omvat ten minste zes raadsheren onder wie ten hoogste zes worden benoemd met toepassing van artikel 207, § 3, 4°.* ».
(Améliore la lisibilité de la disposition).*

Art. 108 (ancien art. 82)

32. Dans l'article 28, § 2, alinéa 3, proposé, de la loi du 13 mars 1973, on remplacera les mots « *loi du 1^{er} août 1985.* » / « *wet van 1 augustus 1985.* » par les mots « *loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.* » / « *wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.* » (correction d'ordre légistique : ajout à l'intitulé de la loi du 1^{er} août 1985).



Juridische dienst

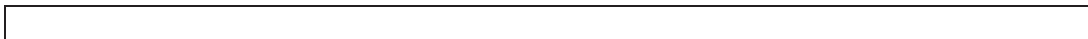
Service juridique

Art. 111 (ancien art. 85)

33. Dans l'article 20, § 1, 5°, proposé, on remplacera les mots « *Commission pour la protection* » / « *bedoeld in artikelen* » par les mots « *Commission de la protection* » / « *bedoeld in de artikelen* ».
(Correction linguistique dans la version néerlandaise + correction du nom de la Commission de la protection de la vie privée dans la version française).

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 22: L'article 593 du Code d'instruction criminelle a aussi été modifié par la loi du 21 juin 2004: "*et modifié par les lois des 21 juin 2004, 31 juillet 2009 et 21 février 2010*" / "*en gewijzigd bij de wetten van 21 juni 2004, 31 juli 2009 en 21 februari 2010*".
- Art. 23: Dans la phrase liminaire, on remplacera l'historique des modifications de l'article 595 du Code d'instruction criminelle comme suit: "*rétabli par la loi du 8 août 1997 et modifié par les lois des 15 mai 2006, 31 juillet 2009 et 10 avril 2014*," / "*hersteld bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wetten van 15 mei 2006, 31 juli 2009 en 10 april 2014*,".
- Art. 26: La modification par la loi du 9 janvier 1991 a été annulée par la loi du 8 août 1997: "*modifié par la loi du 8 août 1997*" / "*en gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1997*".
- Art. 35: L'article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale a également été modifié par la loi du 25 avril 2014: "*2013, 25 avril 2014 et 5 février 2016*" / "*2013, 25 april 2014 en 5 februari 2016*".
- Art. 37: On remplacera les mots "*Article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel des personnes détenues ou internées, modifié*" / "*Artikel 1 van de wet van 25 juli 1893 betreffende de aantekening van beroep van gevangenzittende of geïnterneerde personen, laatstelijk*" par les mots "*Article 1^{er} de la même loi, modifié*" / "*Artikel 1 van dezelfde wet, laatstelijk*".
(Seul le premier article modificatif mentionne la dénomination complète de la loi à modifier. Dans la phrase liminaire des articles modificatifs suivants, on écrira par conséquent "*de la même loi*" / "*van dezelfde wet*".)
- Art. 54: L'article 43bis, § 3, de la loi du 15 juin 1935 a également été modifié par la loi du 23 septembre 1985: "*1974, 23 septembre 1985 et 22*" / "*1974, 23 september 1985 en 22*".
- Art. 59: On mentionnera l'historique des modifications de la loi du 12 avril 1965 uniquement dans la disposition liminaire: "*Dans la loi du 12 avril 1965 relative au*



Juridische dienst

Service juridique

transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifiée en dernier lieu par le décret du 27 novembre 2015, les mots... / *"In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, laatstelijk gewijzigd bij het decreet van 27 november 2015, worden de woorden..."*.

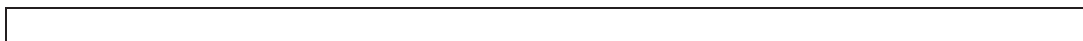
Étant donné que la disposition liminaire mentionne ainsi déjà l'historique des modifications, celui-ci ne doit pas à nouveau être mentionné dans les dispositions 1° et 2°.

- Art. 61: La loi du 8 mai 2014 n'a pas apporté de modifications à la loi du 30 juillet 2013 concernant l'article 80 du Code judiciaire: *"modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2013, un alinéa rédigé..."* / *"laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt tussen het tweede..."*.
- Art. 67: L'article 207, § 3, du Code judiciaire a été remplacé par la loi du 22 décembre 1998: *"du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi..."* / *"van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij..."*.
- Art. 82: L'article 828 du Code judiciaire a été modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013 (et non par la loi du 12 mai 2014): *"modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, est complété..."* / *"laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt aangevuld..."*.
- Art. 105: L'article 1717 du Code judiciaire a également été modifié par la loi du 25 avril 2014: *"1972, remplacé par la loi du 24 juin 2013 et modifié par la loi du 25 avril 2014, les modifications..."* / *"1972, vervangen bij de wet van 24 juni 2013 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de..."*
- Art. 108: L'article 28 de la loi du 13 mars 1973 a été inséré par la loi du 13 mars 1973 et modifié par les lois des 4 juillet 2001 et 30 décembre 2009: *"inopérante, inséré par la loi du 13 mars 1973 et modifié par les lois des 4 juillet 2001 et 30 décembre 2009, les modifications..."* / *"hechtenis, ingevoegd bij de wet van 13 maart 1973 en gewijzigd bij de wetten van 4 juli 2001 en 30 december 2009, worden..."*.

Dans la version néerlandaise de la disposition liminaire, on remplacera en outre les termes *"onwerkzame hechtenis"* par les termes *"onwerkzame voorlopige hechtenis"*.

(Pour compléter l'intitulé de la loi du 13 mars 1973.)

- Art. 111: L'article 20, § 1^{er}, de la loi du 5 juillet 1998 a été entièrement remplacé par la loi du 26 décembre 2015: *"des biens immeubles saisis, remplacé par..."* / *"in beslag genomen onroerende goederen, vervangen bij de wet..."*.



Juridische dienst

Service juridique

- Art. 112: La loi du 29 avril 1999 a été modifiée, en dernier lieu, par la loi du 21 juillet 2016: *“du marché de l’électricité, modifiée en dernier lieu par la loi du 21 juillet 2016, les mots...” / “van de elektriciteitsmarkt, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 juli 2016, worden de woorden”.*

Étant donné que la disposition liminaire mentionnera ainsi déjà l’historique des modifications, il ne sera plus nécessaire de la mentionner aux 1° et 2°.

- Art. 114: La loi du 2 août 2002 a été modifiée, en dernier lieu, par la loi du 21 novembre 2016: *“aux services financiers, modifiée en dernier lieu par la loi du 21 novembre 2016, les mots...” / “en de financiële diensten, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 november 2016, worden de woorden...”.*

Étant donné que la disposition liminaire mentionnera ainsi déjà l’historique des modifications, il ne sera plus nécessaire de la mentionner aux 7° et 8°.

- Art. 115 : La loi du 17 janvier 2003 a été modifiée en dernier lieu par la loi du 26 mars 2014 : *“télécommunications belges, modifiée en dernier lieu par la loi du 26 mars 2014, les mots...” / “telecommunicatiesector, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, worden de woorden...”.*

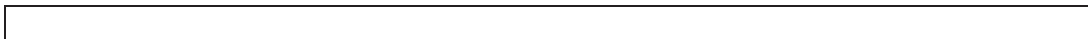
Étant donné que la disposition liminaire mentionne ainsi déjà l’historique des modifications, cette mention ne doit plus apparaître dans les points 1° à 5°.

- Art. 118: L’article 2 de la loi de principes du 12 janvier 2005 a également été modifié par la loi du 5 mai 2014, qui a été elle-même modifiée par la loi du 4 mai 2016 : *“des détenus, modifié par la loi du 23 décembre 2005 et par la loi du 5 mai 2014 modifiée par la loi du 4 mai 2016, les modifications...” / “van de gedetineerden, gewijzigd bij de wet van 23 december 2005 en bij de wet van 5 mei 2014, die gewijzigd is bij de wet van 4 mei 2016, worden de volgende...”.*

- Art. 127: On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit : *“Dans le titre III, chapitre IV, section II, de la même loi, il est inséré un article 25/1 rédigé comme suit:” / “In titel III, hoofdstuk IV, afdeling II, van dezelfde wet wordt een artikel 25/1 ingevoegd, luidende:”.*

(Meilleure identification de la disposition à modifier.)

- Art. 132: La version française de l’article 28 de la loi de principes du 12 janvier 2005 a été modifiée par la loi du 5 mai 2014: *“L’article 28 de la même loi, modifié par la loi du 5 mai 2014, est remplacé par ce qui suit:” / “Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, wordt vervangen als volgt:”.*



Juridische dienst

Service juridique

- Art. 136: Dans la phrase liminaire, on remplacera les mots *“Dans le titre II, chapitre”* / *“In titel II, hoofdstuk”* par les mots *“Dans le titre III, chapitre”* / *“In titel III, hoofdstuk”*. (Correction de l’identification de la disposition à modifier.)
- Art. 144: L’article 72 de la loi de principes du 12 janvier 2005 a été remplacé par la loi du 20 juillet 2006: *“Dans l’article 72 de la même loi, remplacé par la loi...”* / *“In artikel 72 van dezelfde wet, vervangen bij de wet...”*.
- Art. 161: La loi du 1^{er} avril 2007 a été modifiée en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016: *“modifiée en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016,”* / *“laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016,”*.
- Art. 163: On ne mentionnera l’historique des modifications que dans la phrase liminaire : *“Dans le Code de droit économique, modifié en dernier lieu par la loi du 25 octobre 2016, les”* / *“In het Wetboek van economisch recht, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 oktober 2016, worden”*.

Étant donné que l’historique des modifications est ainsi déjà mentionné dans la phrase liminaire, il est inutile de le mentionner une nouvelle fois aux 1° à 5°.

- Art. 165 : Dans la version française, on supprimera les mots *« en dernier lieu »*. (Seule la loi du 26 octobre 2015 modifie l’article XIV.50 du Code de droit économique.)
- Art. 174 : La loi du 10 juillet 2006 a été modifiée en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016 : *« électronique, modifiée en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016, les... »* / *« procesvoering, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden... »*.

Étant donné que la disposition liminaire mentionne ainsi déjà l’historique des modifications, cette mention ne doit plus apparaître aux points 1°, 4° à 7°, 9° et 11°.
- Art. 175 : La loi du 5 août 2006 a été modifiée en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016 : *« modifiée en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016,... »* / *« laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016,... »*.
- Art. 177 : L’article 145 de la loi du 1^{er} décembre 2013 a été remplacé par la loi du 8 mai 2014 et modifié par la loi du 10 août 2015 : *« judiciaire, remplacé par la loi du 8 mai 2014 et modifié par la loi du 10 août 2015, est »* / *« orde, vervangen bij de wet van 8 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, wordt »*.

N.B. : Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

